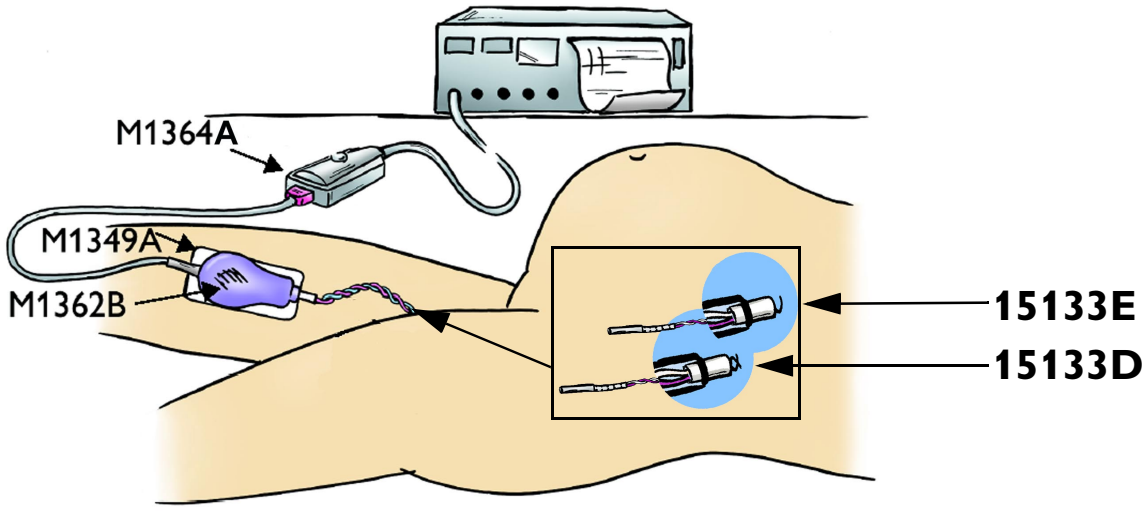
M1364A ECG Patient Module
Instructions for Use

English

Using the M1364A ECG Patient Module to Monitor DECG

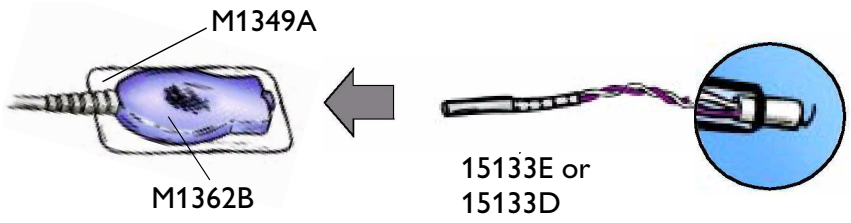
Applies to Fetal Scalp Electrode 15133D (not for USA) and 15133E



WARNING

- NEVER immerse a patient module in water when it is connected to the monitor.
- Do not use the M1362A DECG Adapter Cable (or any other adapter cable that connects to fetal scalp electrodes with exposed wires).

1 Attach a pre-gelled electrode (M1349A) to the DECG Adapter Cable (M1362B).



2 Connect the Fetal Scalp Electrode (15133E/15133D) to the DECG Adapter Cable (M1362B). Position the Adapter Cable to minimize contact with body fliuds.

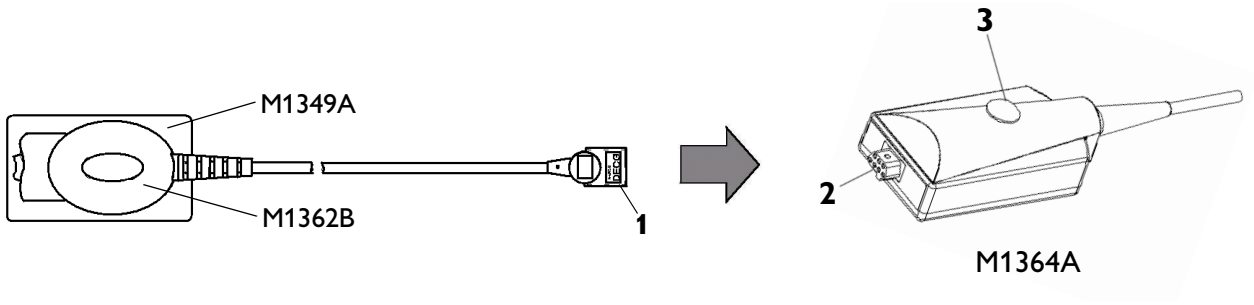
3 Peel the backing from the electrode (M1349A) and affix it to the mother's thigh. A good contact between the electrode and the mother's skin will improve the FHR signal. To get the best signal, ensure that the skin is clean and dry before attaching the electrode. Ensure that the electrode is correctly positioned to prevent tension in the cable from pulling on the Fetal Scalp Electrode and injuring the fetus.

Printed in Germany
October 2004
© 1990-2004 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All Rights Reserved.
CE 0366

Part number M1364-9001D
4512 610 05951

PHILIPS

4 Attach the pink connector (1) on the DECG Adapter Cable (M1362B) to the ECG pink connector (2) on the patient module (M1364A).

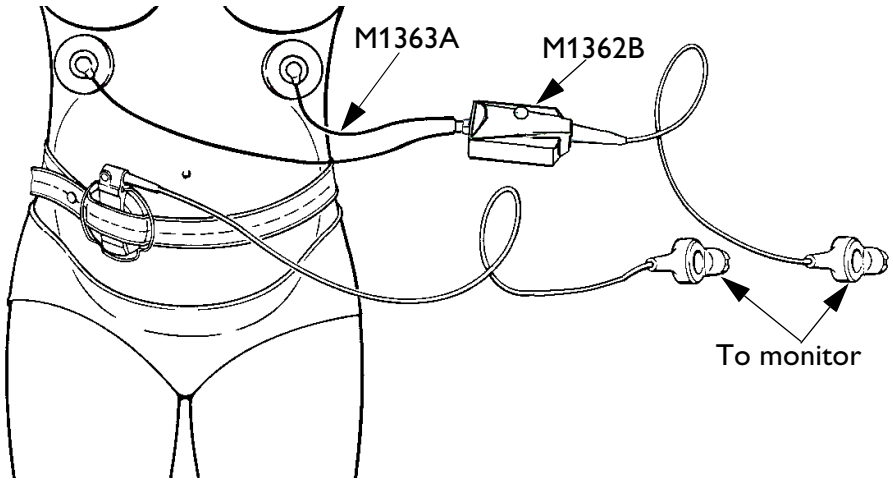


5 Fix the patient module to the patient's belt using the fixing knob (3).

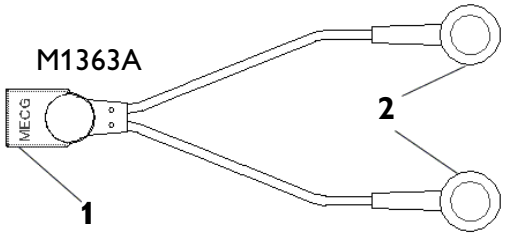
6 Connect the patient module to the appropriate ECG socket on your monitor, as described in the monitor's Instructions for Use.

Using the M1364A ECG Patient Module to Monitor MECG

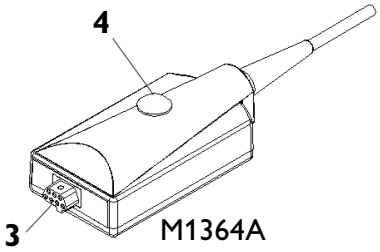
NOTE: To obtain a satisfactory maternal ECG waveform you **must** use the RA to LL 2-lead position of the standard 5-lead ECG.



1 Connect each lead on the MECG adapter cable (M1363A) to a pre-gelled electrode (2).



2 Peel the backing from the electrodes and apply them to the patient.



3 Connect the pink connector (1) on the MECG adapter cable to the ECG connector (3) on the patient module.

4 Then fix the patient module to the patient's belt using the fixing knob (4).

5 Connect the patient module to the appropriate ECG socket on your monitor, as described in the monitor's Instructions for Use.

Cleaning and Disinfecting

Clean with lint free cloth, moistened with either warm water (40°C/104°F maximum) and soap, a diluted non-caustic detergent or one of the approved cleaning agents listed below. You can immerse the M1364A for cleaning and disinfection.

CAUTION Never immerse or soak the cables. Do not allow the cleaning agent to remain on the cable - remove it immediately by wiping with a cloth dampened with water. Do not use strong solvents such as acetone or trichloroethylene. Always dilute according to the manufacturer's instructions, or use lowest possible concentration. Never use abrasive materials such as steel wool or silver polish.

We recommend that you disinfect the fetal monitoring equipment after cleaning, and only when necessary as determined by your hospital's policy.

Cleaning Agents

Product	Mild soaps	Tensides	Alcohol-based	Aldehyde-based
Patient Module M1364A, DECG Adapter Cable M1362A and M1362B, MECG Adapter Cable M1363A	✔	✔	✔	✔

Recommended cleaning agent brands are:

Tensides	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammonias	Dilution of Ammonia <3%, Window cleaner
Alcohol	Ethanol 70-80%, Isopropanol 70-80%, Window cleaner
Aldehyde-based	Cidex®

Disinfecting Agents

Product	Alcohol-based	Aldehyde-based
Patient Module M1364A, DECG Adapter Cable M1362A and M1362B, MECG Adapter Cable M1363A	✔	✔

Recommended disinfecting agent brands are:

Aldehyde-based	Buraton liquid®, dilution of formaldehyde (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Alcohol-based[1]	Ethanol 70%, Isopropanol 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Only Ethanol 70% and Isopropanol 70% are tested and qualified

CAUTION To avoid damage to the product, observe the following general precautions when disinfecting.

Do NOT use Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® or strong solvents.
Do NOT use strong oxidants such as bleach.
Do NOT use bleaches containing sodium hypochlorite.
Do NOT use disinfectants containing iodine complexes.
If you intend to use a cleaning agent not listed here, check its material compatibility first.
ALWAYS dilute according to the manufacturer's instructions.

Recommended Disinfecting Substances:

Aldehyde-based	Cidex®
Alcohol-based	Ethanol 70%, Isopropanol 70%

Sterilizing

CAUTION Do not use bleaches containing sodium hypochlorite (for example Clorox™) on any of the cables.

Patient Module M1364A, Adapter Cable M1362B

Never sterilize by means of autoclaving, gas treatment, formaldehyde process, or radiation.

Adapter Cables M1362A, M1363A

Only ECG adapter cables M1362A (no longer available) and M1363A can be sterilized. They can be sterilized by means of autoclaving or by gas sterilization. We recommend that you sterilize after cleaning, and only when necessary as determined by your hospital's policy. The M1362A and M1363A cables have been tested to withstand Ethylene Oxide (EtO) gas sterilization. Be sure that all safety precautions regarding aeration after EtO exposure are followed. The cables are tested to withstand autoclaving at 136°C (277°F) maximum.

M1364A Specifications

Overall length: 2706mm (+30, -100mm) / 106.5in (+1.2, -3.9in)
Length of free cable: 2618mm (+30, -100mm) / 103.1in (+1.2, -3.9in)
Weight: 120 grams / 4.2 ounces
Size: 88x42x30mm / 3.5x1.7x1.2in
Red Socket: DECG or MECG connection
Water Ingress Protection Code: IP 67 according to IEC 60529 (2001)
(dust tight, immersible in water to a depth of 0.5m for 30 min.)
Resulting Isolation (DECG or MECG mesurement): CF

Disposal

Dispose of the equipment in accordance with your country's laws.

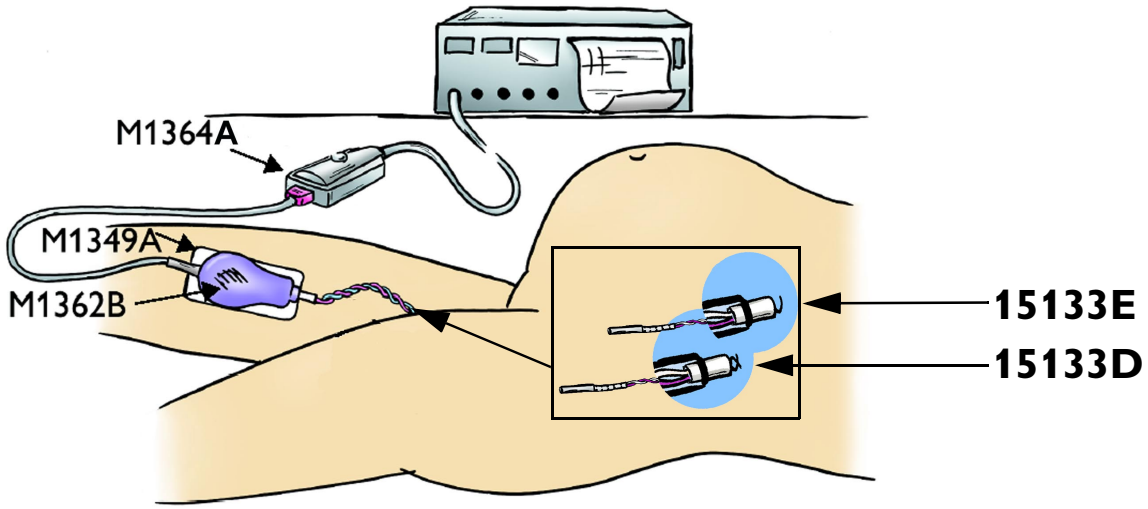
WARNING To avoid contaminating or infecting personnel, the service environment or other equipment, make sure the equipment has been appropriately disinfected and decontaminated before disposal at the end of its useful life.

M1364A Module patient ECG
Mode d'emploi

Français

Utilisation du module patient M1364A pour la surveillance de l'ECG foetal direct

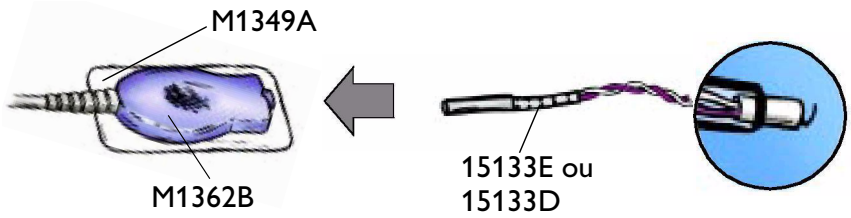
Application avec électrodes de scalp foetal 15133D (non disponible aux Etats-Unis) et 15133E



AVERTISSEMENT

- NE JAMAIS immerger un module patient dans l'eau lorsqu'il est raccordé au moniteur.
- Ne pas utiliser le câble-adaptateur M1362A pour ECG direct (ou tout autre câble-adaptateur dénudé).

1 Raccorder une électrode prégélifiée (M1349A) au câble-adaptateur d'ECG direct M1362B.

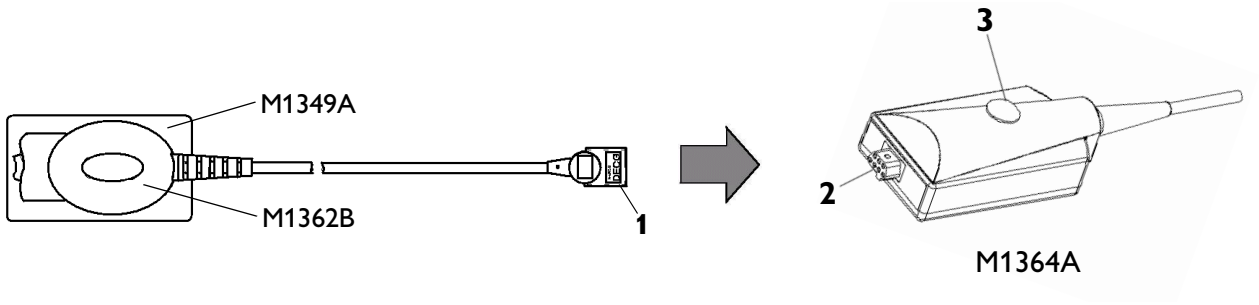


2 Connecter l'électrode de scalp foetal (15133E/15133D) au câble-adaptateur d'ECG direct (M1362B). Positionner le câble-adaptateur de façon à éviter tout contact avec les liquides organiques.

3 Décoller la pellicule de protection de l'électrode (M1349A) et appliquer celle-ci sur la cuisse de la patiente. Un bon contact entre l'électrode et la patiente améliore le signal RCF. Pour obtenir un signal optimal, vous devez également vous assurer que la peau est propre et sèche avant de placer l'électrode. Vérifier que le positionnement de l'électrode n'entraîne pas une tension du câble susceptible de tirer sur l'électrode de scalp foetal et de blesser le foetus.

PHILIPS

4 Brancher le connecteur rose (1) du câble-adaptateur d'ECG direct (M1362B) au connecteur ECG rose (2) du module patient (M1364A).

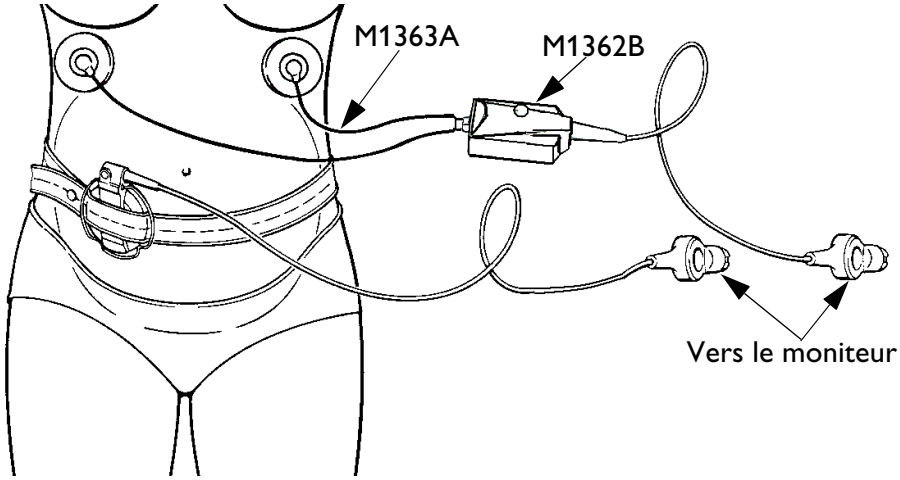


5 Attacher le module patient à la sangle de la patiente à l'aide du bouton de fixation (3).

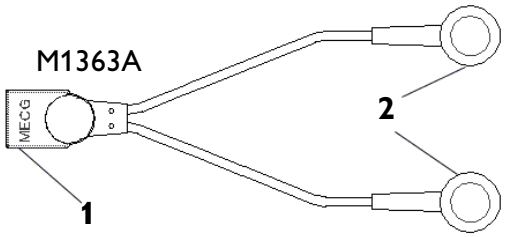
6 Connecter le module patient sur la prise ECG appropriée de votre moniteur, en suivant les instructions données dans le Manuel d'utilisation du moniteur.

Utilisation du module patient M1364A pour la surveillance de l'ECG maternel

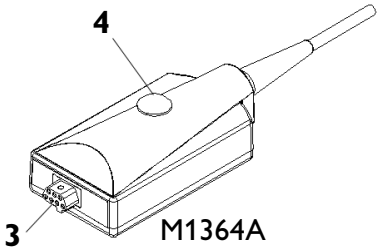
NOTE : Pour obtenir une courbe d'ECG maternel de bonne qualité, vous **devez** utiliser la configuration RA (bras droit) - LL (jambe gauche) de l'ECG standard à 5 dérivations.



1 Connecter chaque fil du câble adaptateur d'ECG maternel (M1363A) à une électrode prégélifiée (2).



2 Décoller la pellicule de protection des électrodes et placer les électrodes sur la patiente.



3 Relier le connecteur rose (1) du câble adaptateur d'ECG maternel au connecteur d'ECG (3) du module patient.

4 Fixer ensuite le module patient à la sangle avec le bouton (4).

5 Connecter le module patient sur la prise ECG appropriée de votre moniteur, en suivant les instructions données dans le Manuel d'utilisation du moniteur.

Nettoyage et désinfection

Nettoyer les câbles avec un linge doux imbibé soit d'eau chaude (40°C maximum) et de savon, soit d'un détergent non-caustique dilué, soit d'un des produits de nettoyage ci-dessous. Vous pouvez immerger le module patient M1364A pour le nettoyer et le désinfecter.

ATTENTION

Ne jamais immerger ou faire tremper les câbles. Rincer immédiatement le produit en essuyant le câble avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de solvants puissants tels que l'acétone ou le trichloréthylène. Toujours diluer le produit conformément aux instructions du fabricant, sinon vous devez utiliser la concentration la plus faible possible. Ne jamais utiliser de matériau abrasif, comme la paille de fer, ou de brillant pour métaux.

Nous vous recommandons de désinfecter le matériel de surveillance foetale après nettoyage, et uniquement lorsque c'est nécessaire en fonction du protocole en vigueur dans votre établissement.

Agents de nettoyage

Produit	Savons doux	Agents tensio-actifs	A base d'alcool	A base d'aldéhydes
Module patient M1364A, câbles-adaptateurs d'ECG direct M1362A et M1362B, câble-adaptateur d'ECG maternel M1363A	✔	✔	✔	✔

Produits de nettoyage recommandés :

Agents tensio-actifs	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
A base d'ammonium	Dilution d'ammoniaque <3%, nettoyant pour vitres
A base d'alcool	Ethanol 70-80%, Isopropanol 70-80%, nettoyant pour vitres
A base d'aldéhydes	Cidex®

Agents désinfectants

Produit	A base d'alcoo	A base d'aldéhydes
Module patient M1364A, câbles-adaptateurs d'ECG direct M1362A et M1362B, câble-adaptateur d'ECG maternel M1363A	✔	✔

Produits désinfectants recommandés :

A base d'aldéhydes	Buraton liquide®, dilution de formaldéhyde (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
A base d'alcool[1]	Ethanol 70%, Isopropanol 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Teinture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium liquide®

1. Seuls l'éthanol à 70% et l'isopropanol à 70% ont été testés et approuvés.

ATTENTION

Pour éviter d'endommager le matériel, respecter les précautions générales ci-dessous lors de la désinfection.

Ne PAS utiliser de Povodine®, Sagrotan®, Mucocit® ni de solvants puissants.
Ne PAS utiliser d'oxydants puissants comme de l'eau oxygénée.
Ne PAS utiliser d'agents blanchissants contenant de l'hypochlorite de sodium.
Ne PAS utiliser de désinfectants contenant des composés iodés.
Si vous voulez utiliser un autre agent nettoyant que ceux mentionnés ici, vérifier d'abord sa compatibilité avec le matériel.
TOUJOURS diluer le produit conformément aux instructions du fabricant.

Produits désinfectants recommandés :

A base d'aldéhydes	Cidex®
A base d'alcool	Ethanol 70%, Isopropanol 70%

Stérilisation

ATTENTION

Ne pas utiliser de solution à base d'hypochlorite de sodium (Clorox™, par exemple) sur les câbles.

Module patient M1364A, câble-adaptateur M1362B

Vous ne devez jamais procéder à une stérilisation en autoclave, au gaz, au formaldéhyde ni par radiation.

Câbles-adaptateurs M1362A, M1363A

Seuls les câbles-adaptateurs d'ECG M1362A (qui n'est plus disponible) et M1363A peuvent être stérilisés, soit en autoclave soit au gaz. Nous vous recommandons de les stériliser après nettoyage, et uniquement lorsque c'est nécessaire en fonction du protocole en vigueur dans votre établissement. Les câbles M1362A et M1363A ont été testés pour supporter une stérilisation au gaz EtO (oxyde d'éthylene). Veiller toutefois à bien respecter toutes les consignes nécessaires en matière d'aération après une exposition à l'EtO. D'après les tests effectués, ces câbles peuvent également être stérilisés en autoclave, à une température maximale de 136°C.

Caractéristiques techniques du M1364A

Longueur totale : 2706 mm (+30, -100mm)
Longueur du câble : 2618 mm (+30, -100mm)
Masse : 120 grammes
Dimensions : 88 x 42 x 30 mm
Fiche rouge : connexion pour capteur d'ECG direct ou maternel
Degré de protection en cas d'immersion dans l'eau : IP 67 conformément à la norme CEE 60529 (2001)
- dispositif totalement protégé contre la poussière et contre les effets d'une immersion temporaire (30 minutes) dans l'eau à une profondeur de 0,5 m

Isolation (en mesure d'ECG foetal direct ou d'ECG maternel) : type CF

Mise au rebut

Pour la mise au rebut de l'appareil, respecter la règlementation en vigueur dans votre pays.

AVERTISSEMENT

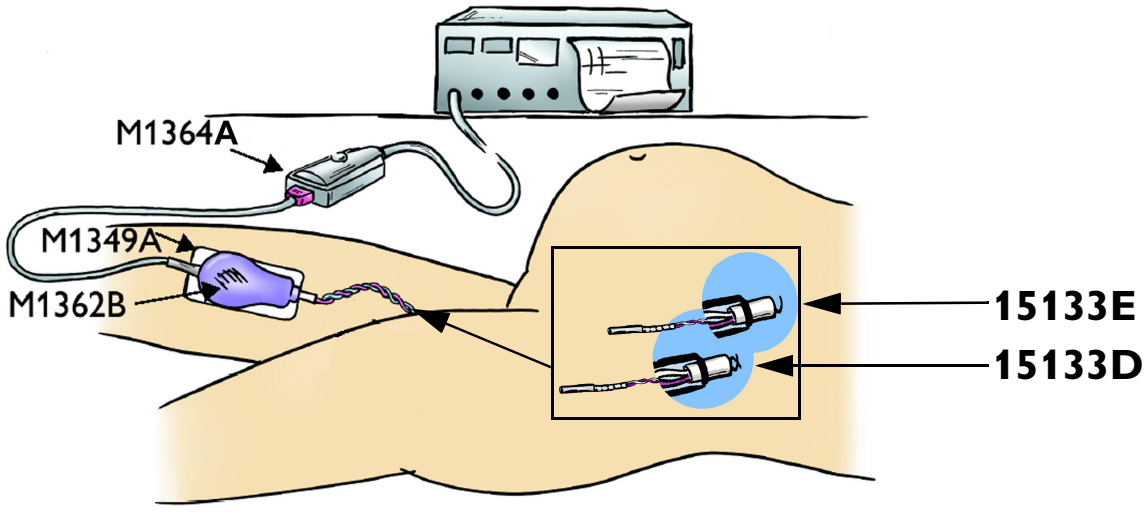
Pour éviter tout risque de contamination ou d'infection pour le personnel comme pour l'environnement ou pour d'autres matériels, vérifier que l'appareil a été correctement désinfecté et décontaminé avant de procéder à sa mise au rebut, à la fin de sa durée de vie.

EKG-Patientenmodul M1364A
Gebrauchsanweisung

Deutsch

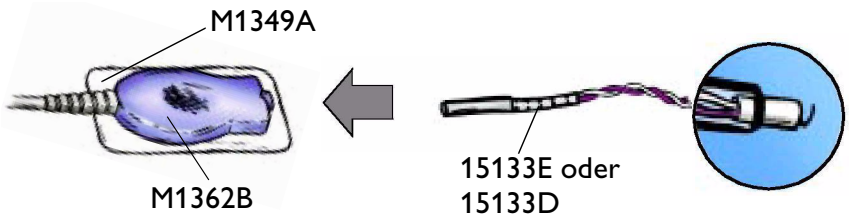
DEKG-Überwachung mit dem EKG-Patientenmodul M1364A

Geeignet für die Kopfschwartenelektroden 15133D (nicht in den USA) und 15133E



WARNUNG
- Ein angeschlossenes EKG-Patientenmodul NIEMALS in Wasser eintauchen.
- Das DEKG-Adapterkabel M1362A (oder ein anderes Adapterkabel mit ungeschützten Leitungen) nicht verwenden.

1 Eine vorgelierte Elektrode (M1349A) an das DEKG-Adapterkabel (M1362B) anschließen.

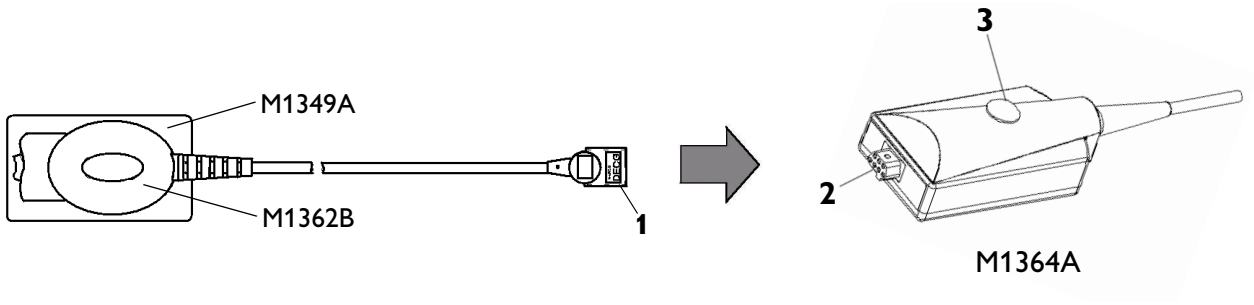


2 Die Kopfschwartenelektrode (15133E/15133D) an das DEKG-Adapterkabel (M1362B) anschließen. Das Adapterkabel so platzieren, dass es möglichst wenig Kontakt mit Körperflüssigkeiten hat.

3 Die Schutzfolie von der Elektrode (M1349A) abziehen und die Elektrode am Oberschenkel der Mutter anbringen. Ein guter Hautkontakt der Elektrode ist eine wesentliche Voraussetzung für ein gutes FHF-Signal. Um das bestmögliche Signal zu erhalten, ist vor dem Anbringen der Elektrode darauf zu achten, dass die Haut sauber und trocken ist. Die Elektrode so anbringen, dass am Kabel der Kopfschwartenelektrode keine Zugspannung entsteht, da das Kind sonst verletzt werden kann.

PHILIPS

4 Die rosa Buchse (1) des DEKG-Adapterkabels (M1362B) am rosa EKG-Stecker (2) des EKG-Patientenmoduls (M1364A) anschließen.

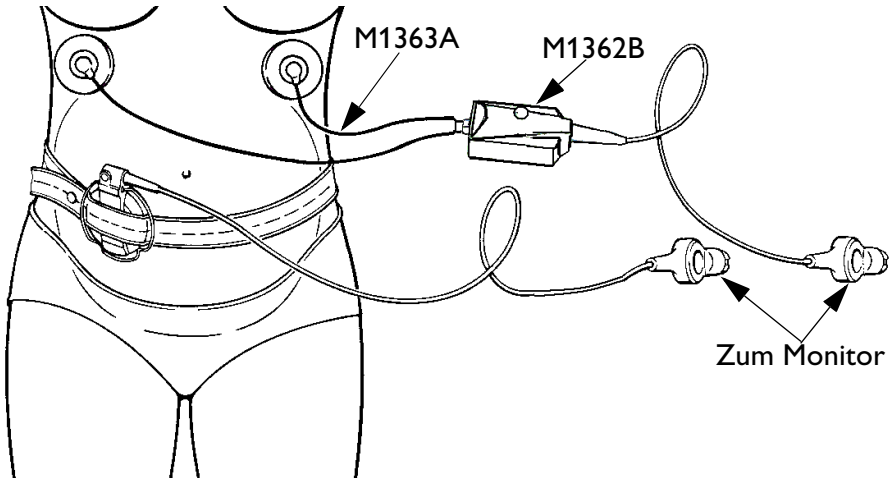


5 Das EKG-Patientenmodul mit dem Fixierknopf (3) am Gurt der Mutter befestigen.

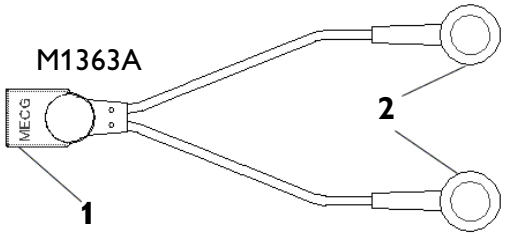
6 Das EKG-Patientenmodul, wie in der Gebrauchsanweisung des Monitors beschrieben, an die entsprechende EKG-Buchse am Monitor anschließen.

MEKG-Überwachung mit dem EKG-Patientenmodul M1364A

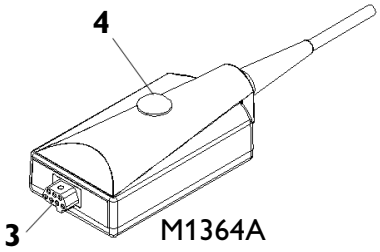
HINWEIS: Zur optimalen Darstellung einer mütterlichen EKG-Kurve, **müssen** die beiden Ableitungen R zu F gemäß der Standardplatzierung eines EKGs mit 5 Ableitungen angebracht werden.



1 Jede Ableitung des MEKG-Adapterkabels (M1363A) an einer vorgelierten Elektrode (2) anschließen.



2 Die Schutzfolie von den Elektroden abziehen und diese an der Patientin anbringen.



3 Den rosafarbenen Anschluss (1) des MEKG-Adapterkabels an den rosafarbenen EKG-Anschluss (3) des EKG-Patientenmoduls anschließen.

4 Das EKG-Patientenmodul dann mit dem Fixierknopf (4) am Gurt der Mutter befestigen.

5 Das EKG-Patientenmodul, wie in der Gebrauchsanweisung des Monitors beschrieben, an die entsprechende EKG-Buchse am Monitor anschließen.

Reinigung und Desinfektion

Adapterkabel mit einem fusselfreien Tuch abwischen, das in warmem Seifenwasser (max. 40 °C), einer nicht-ätzenden Reinigungslösung oder einem der nachfolgend aufgeführten Reinigungsmittel angefeuchtet wurde. Das M1364A kann zur Reinigung und Desinfektion in Flüssigkeiten eingetaucht werden.

ACHTUNG Kabel niemals in eine Flüssigkeit eintauchen. Das Reinigungsmittel darf nicht auf dem Kabel verbleiben – sofort mit einem in klarem Wasser angefeuchteten Tuch nachwischen. Keine starken Lösungsmittel wie Aceton oder Trichlorethylen verwenden. Die Herstellerangaben zur Verdünnung beachten oder die schwächstmögliche Konzentration verwenden. Keine Schleifmittel wie Stahlwolle oder Metallpolitur verwenden.

Es wird empfohlen, die Geburtsüberwachungsgeräte nach dem Reinigen sowie bei Bedarf nach den krankenhausinternen Vorschriften zu desinfizieren.

Reinigungsmittel

Produkt	Milde Seifen	Tenside	Alkoholbasis	Aldehydbasis
EKG-Patientenmodul M1364A, DEKG-Adapterkabel M1362A und M1362B, MEKG-Adapterkabel M1363A	✔	✔	✔	✔

Empfohlene Reinigungsmittel:

Tenside	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammoniaklösungen	Verdünnte Ammoniaklösung <3 %, Fensterreiniger
Alkohol	Ethanol 70-80 %, Isopropanol 70-80 %, Fensterreiniger
Aldehydbasis	Cidex®

Desinfektionsmittel

Produkt	Alkoholbasis	Aldehydbasis
EKG-Patientenmodul M1364A, DEKG-Adapterkabel M1362A und M1362B, MEKG-Adapterkabel M1363A	✔	✔

Empfohlene Desinfektionsmittel:

Aldehydbasis	Buraton liquid®, Formaldehydverdünnung (3-6 %), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Alkoholbasis[1]	Ethanol 70 %, Isopropanol 70 %, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tinktur forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Nur Ethanol 70 % und Isopropanol 70 % wurden getestet und für geeignet befunden.

ACHTUNG Zur Vermeidung von Produktschäden sind bei der Desinfektion die folgenden allgemeinen Richtlinien zu beachten.

KEIN Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® oder starke Lösungsmittel verwenden.
KEINE starken Oxidationsmittel (z. B. Bleiche) verwenden.
KEINE natriumhypochlorithaltigen Bleichmittel verwenden.
KEINE Desinfektionsmittel mit Jodkomplexen verwenden.
Wenn ein hier nicht aufgeführtes Reinigungsmittel verwendet werden soll, ist zunächst eine Materialverträglichkeitsprüfung durchzuführen.
STETS die Herstellerangaben zur Verdünnung befolgen.

Empfohlene Desinfektionsmittel:

Aldehydbasis	Cidex®
Alkoholbasis	Ethanol 70 %, Isopropanol 70 %

Sterilisation

ACHTUNG Für sämtliche Kabel gilt: Nicht mit Bleichmitteln behandeln, die Natriumhypochlorit enthalten (z. B. Clorox™).

EKG-Patientenmodul M1364A, Adapterkabel M1362B

Niemals im Autoklaven, mit Gas, Formaldehyd oder Strahlung sterilisieren.

Adapterkabel M1362A, M1363A

Es können nur die EKG-Adapterkabel M1362A (nicht mehr erhältlich) und M1363A sterilisiert werden. Zulässige Verfahren sind Gassterilisation und Autoklavierung. Die Kabel sollten nach dem Reinigen sowie bei Bedarf nach den krankenhausinternen Vorschriften sterilisiert werden. Die Kabel M1362A und M1363A können mit Ethylenoxid (EtO) gassterilisiert werden. Nach der Sterilisation müssen die EtO-exponierten Teile belüftet werden; alle diesbezüglichen Vorschriften und Sicherheitsvorkehrungen sind unbedingt einzuhalten. Die Kabel können bei maximal 136 °C autoklaviert werden.

Technische Daten M1364A

Gesamtlänge: 2.706 mm (+30, -100 mm)
Freie Kabellänge: 2.618 mm (+30, -100 mm)
Gewicht: 120 g
Maße: 88 x 42 x 30 mm
Roter Anschluss: DEKG- oder MEKG-Anschluss
Art des Schutzes gegen Eindringen von Wasser: IP 67 gemäß IEC 60529 (2001)
(staubdicht, bis zu einer Tiefe von 0,5 m 30 min lang wasserdicht)
Isolierung (DEKG- oder MEKG-Messung): CF

Entsorgung

Die Geräte gemäß den im jeweiligen Land geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

WARNUNG Zur Vermeidung der Übertragung von Infektionen an Personal, Umwelt oder andere Geräte müssen die Geräte vor der Entsorgung ordnungsgemäß gereinigt und desinfiziert werden.

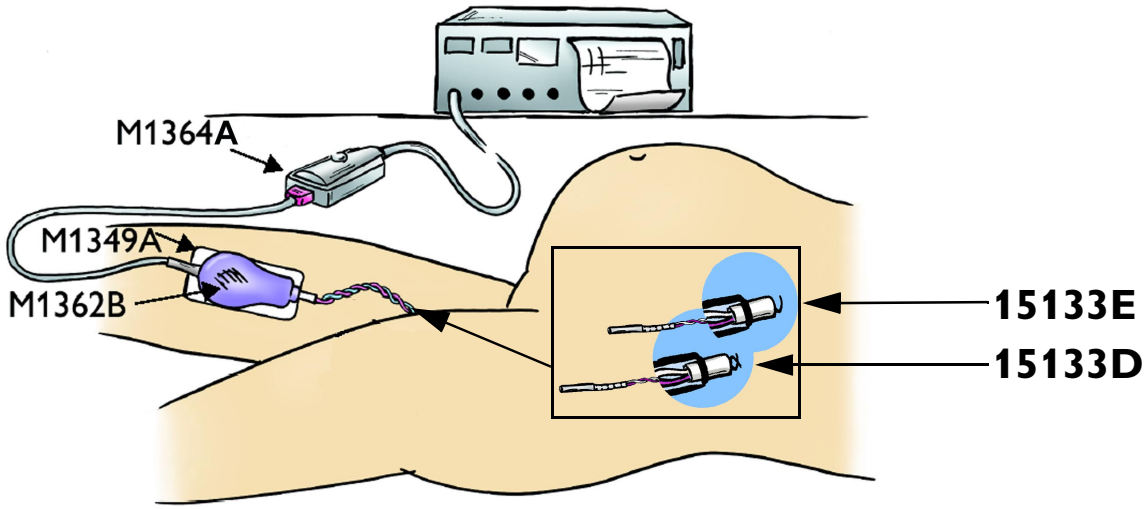
M1364A ECG Patiënt module

Nederlands

Gebruiksaanwijzing

De M1364A ECG Patiënt module gebruiken om DECG te bewaken

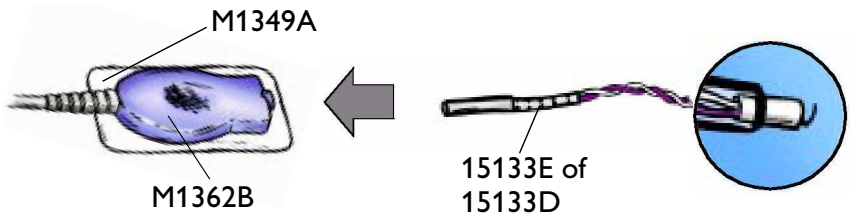
Betreft Foetale scalpelektrode 15133D (niet voor U.S.A.) en 15133E



GEVAAR

- Een Patiënt module NOOIT in water onderdompelen als deze op de monitor is aangesloten.
- Gebruik de M1362A DECG adapterkabel niet (ook geen andere adapterkabel voor losse draden).

1 Zet een pre-gelled elektrode (M1349A) vast op de DECG adapterkabel (M1362B).

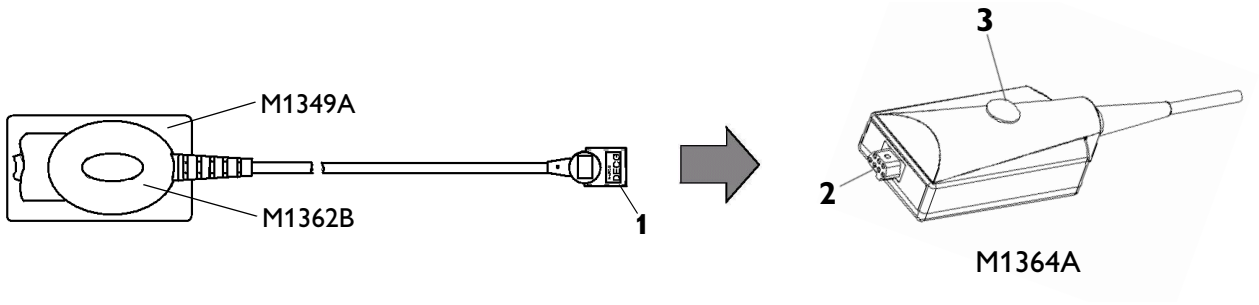


2 Sluit de Foetale scalpelektrode (15133E/15133D) aan op de DECG adapterkabe (M1362B). Plaats de adapterkabel zo, dat deze zo min mogelijk contact maakt met het lichaamsvocht.

3 Haal het beschermpapier van de elektrode (M1349A) af en plak de elektrode op moeders dij. Een goed contact tussen de elektrode en de huid van de moeder bevordert de kwaliteit van het FHF signaal. Voor het beste signaal zorgt u dat moeders huid ter plekke schoon en droog is voordat u de elektrode vastplakt. Zorg dat de elektrode zodanig vastzit, dat er geen krachten op de draden van de Foetale scalpelektrode komen, dat kan letsel bij de foetus veroorzaken.

PHILIPS

4 Sluit de rose connector (1) van de DECG adapterkabel (M1362B) aan op de rose ECG connector (2) op de patiënt module (M1364A).

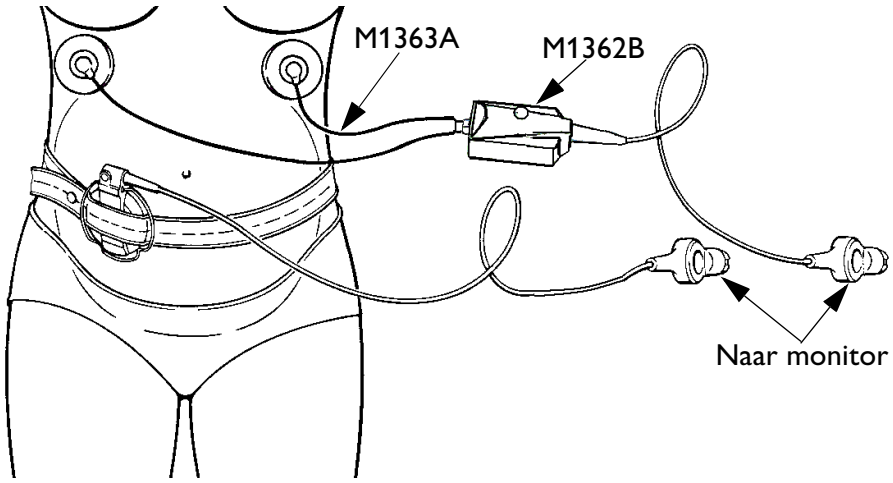


5 Zet de patiënt module met de fixeerknop (3) vast onder de band.

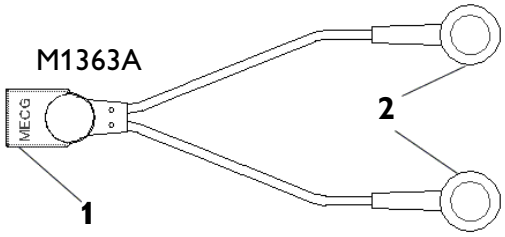
6 Sluit de patiënt module aan op de betreffende ECG connector van uw monitor, zoals dat beschreven wordt in de gebruiksaanwijzing van uw CTG apparaat.

M1364A ECG Patiënt module gebruiken om MECG te bewaken

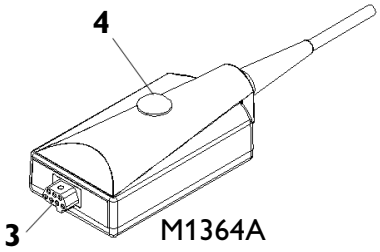
Let op: Voor een bevredigende maternale ECG curve **moet** u de R naar F plaatsing van de standaard 5-draads ECG locaties gebruiken.



1 Sluit elke draad van de MECG adapterkabel (M1363A) aan op een pre-gelled elektrode (2).



2 Verwijder het beschermpapier van de elektroden en plak ze op de patiënt.



3 Sluit de rose connector (1) van de MECG adapterkabel aan op de ECG connector (3) van de patiënt module.

4 Zet dan de patiënt module met de fixeerknop (4) vast onder de band.

5 Sluit de patiënt module aan op de betreffende ECG connector van uw monitor, zoals dat beschreven wordt in de gebruiksaanwijzing van uw CTG apparaat.

Reinigen en desinfecteren

Reinigen met een pluisvrije doek die is bevochtigd met warm water (max. 40°C) en zeep, een verdund niet-bijtend schoonmaakmiddel, of een van de hieronder aangegeven goedgekeurde reinigingsmiddelen.
U kunt de M1364A voor het reinigen en desinfecteren onderdompelen.

PAS OP Kabels nooit onderdompelen of spoelen. Zorg dat er geen reinigingsmiddel achterblijft op de kabel - verwijder het middel direct met een met water bevochtigde doek. Gebruik geen sterke oplosmiddelen zoals aceton of trichloorethyleen. Verdun middelen altijd volgens de instructies van de fabrikant of gebruik een zo laag mogelijke concentratie. Gebruik nooit schurende materialen (zoals staalwol of zilverpoets).

We adviseren om CTG apparatuur eerst te reinigen alvorens te desinfecteren en alleen indien noodzakelijk volgens de richtlijnen in uw ziekenhuis.

Reinigingsmiddelen

Product	milde zeep	Tensiden	Op alcoholbasis	Op aldehydebasis
Patiënt module M1364A, DECG adapterkabel M1362A en M1362B, MECG adapterkabel M1363A	✔	✔	✔	✔

Merken van aanbevolen reinigingsmiddelen zijn:

Tensiden	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammonia	Ammonia-oplossing <3%, ruitenreiniger
Alcohol	Ethanol 70-80%, Isopropanol 70-80%, ruitenreiniger
Op aldehydebasis	Cidex®

Desinfecteermiddelen

Product	Op alcoholbasis	Op aldehydebasis
Patiënt module M1364A, DECG adapterkabel M1362A en M1362B, MECG adapterkabel M1363A	✔	✔

Merken van aanbevolen desinfecteermiddelen zijn:

Op aldehydebasis	Buraton liquid®, oplossing van formaldehyde (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Op alcoholbasis[1]	Ethanol 70%, Isopropanol 70%, Cutasept', Hospisept', Kodan' Tinktur forte, Sagrosept', Spitacid', Sterilium fluid®

1. (alleen Ethanol 70% en Isopropanol 70% zijn getest en goedgekeurd)

PAS OP Neem de volgende voorzorgen in acht ter voorkoming van schade aan apparatuur bij het desinfecteren.

Gebruik geen Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® of sterke oplosmiddelen.
Gebruik geen sterke oxidanten zoals bleekwater.
Gebruik geen bleekwater dat natrium hypochloriet bevat.
Gebruik geen desinfectantia die jodiumcomplexen bevatten.
Als u een reinigingsmiddel wilt gaan gebruiken dat hier niet genoemd is, controleer dan eerst of dit middel geschikt is voor het te reinigen materiaal.
Verdun middelen ALTIJD volgens de instructies van de fabrikant.

Aanbevolen desinfecteermiddelen:

Op aldehydebasis	Cidex®
Op alcoholbasis	Ethanol 70%, Isopropanol 70%

Steriliseren

PAS OP Gebruik geen bleekmiddelen die natriumhypochloriet bevatten (zoals Clorox™) voor de kabels.

Patiënt module M1364A, Adapterkabel M1362B

Nooit steriliseren in de autoclaaf, d.m.v. gas, een formaldehyde proces, of straling.

Adapterkabels M1362A, M1363A

Alleen ECG adapterkabels M1362A (niet langer verkrijgbaar) en M1363A kunnen gesteriliseerd worden. Deze kunnen in de autoclaaf of met gas gesteriliseerd worden. We adviseren om kabels eerst te reinigen alvorens te steriliseren en alleen indien noodzakelijk volgens de richtlijnen in uw ziekenhuis. De M1362A en de M1363A kabels zijn getest op hun houdbaarheid bij Ethyleen Oxide (EtO) gas sterilisatie. Zorg wel dat alle veiligheidsvoorzorgen m.b.t. beluchting na EtO sterilisatie in acht genomen worden. De kabels zijn getest op houdbaarheid bij autoclaveren bij maximaal 136 °C.

M1364A Specificaties

Algehele lengte: 2706 mm (+30, -100mm)
Lengte van vrije kabel: 2618 mm (+30, -100mm)
Gewicht: 120 gram
Afmetingen: 88 x 42 x 30 mm
Rode connector: DECG of MECG aansluiting
Waterindringingsprotectiecode: IP 67 overeenkomstig IEC 60529 (2001)
(stofdicht, dompelbaar in water tot een diepte van 0,5 m gedurende 30 min.)
Uiteindelijke isolatie (DECG of MECG meting): CF

Als afval afvoeren

Voer de apparatuur af in overeenstemming met de regelgeving voor afvalverwerking.

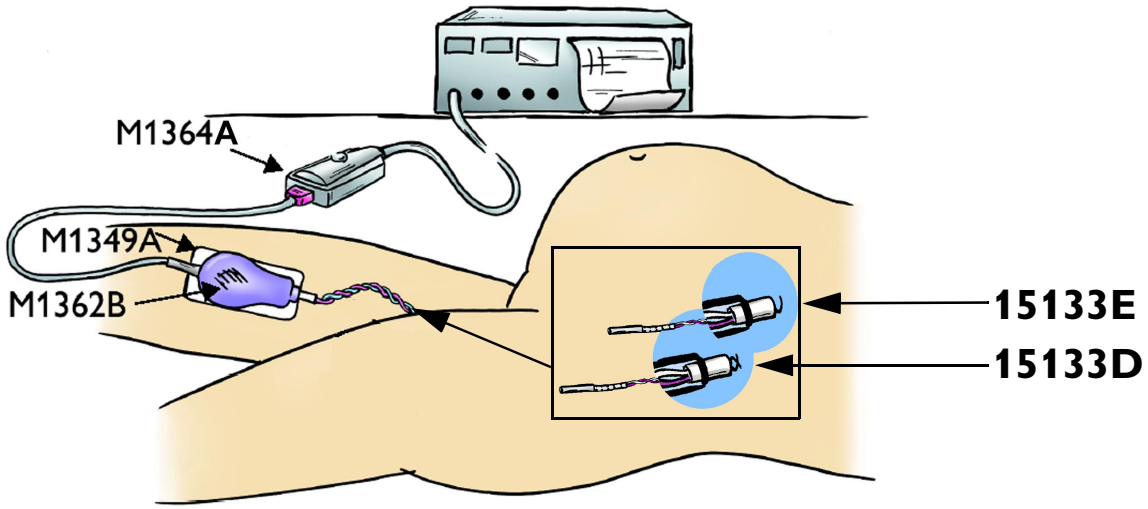
GEVAAR Om contaminatie of infectie bij personeel, de omgeving, of andere apparatuur te vermijden zorgt u dat de apparatuur afdoende is gedesinfecteerd en gedecontamineerd alvorens deze af te voeren.

Módulo de Paciente de ECG M1364A

Español **Instrucciones de Uso**

Utilización del módulo de paciente de ECG M1364A para monitorizar el ECG directo

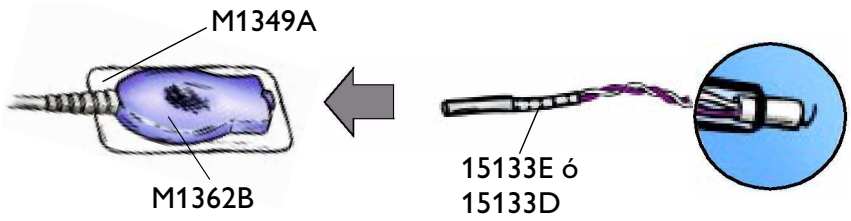
Se aplica al electrodo fetal para cuero cabelludo 15133D (no para EE.UU.) y 15133E



ADVERTENCIA

- NUNCA sumerja un módulo de paciente en agua cuando esté conectado al monitor.
- No utilice el cable adaptador de ECG directo M1362A (o cualquier otro cable adaptador de cable expuesto).

1 Aplique un electrodo con gel (M1349A) al DECG Adapter Cable (M1362B).

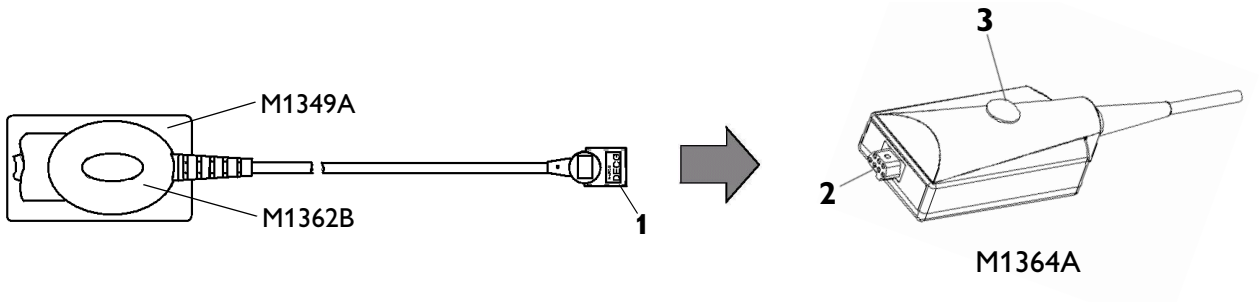


2 Conecte el Fetal Scalp Electrode (15133E/15133D) al DECG Adapter Cable (M1362B). Coloque el cable adaptador de modo que se reduzca al mínimo el contacto con los fluidos corporales.

3 Retire la protección del electrodo (M1349A) y fije éste al muslo de la madre. Un buen contacto entre el electrodo y la piel de la madre mejorará la señal de FCF. Para obtener la mejor señal, asegúrese de que la piel está limpia y seca antes de aplicar el electrodo. Compruebe que el electrodo está situado correctamente para evitar tensiones en el cable que tiren del Fetal Scalp Electrode y dañen al feto.

PHILIPS

4 Inserte el conector rosa (1) del DECG Adapter Cable (M1362B) en el conector rosa de ECG (2) del módulo de paciente (M1364A).

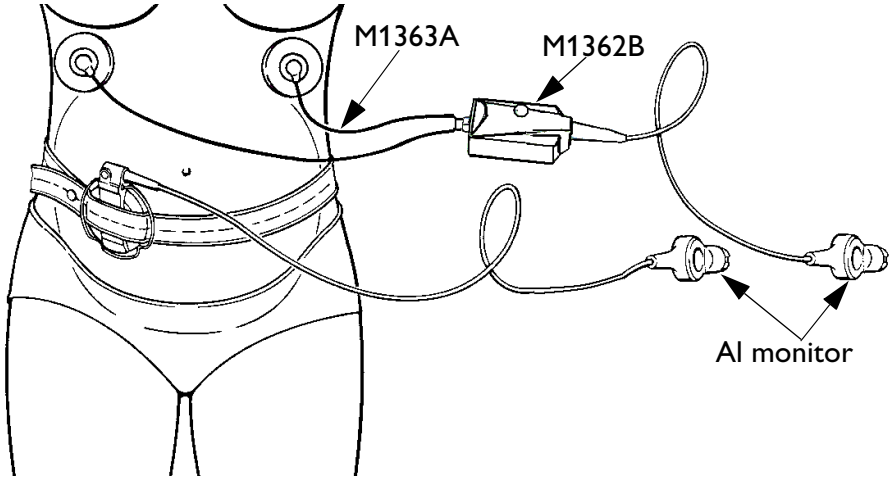


5 Fije el módulo de paciente al cinturón de la paciente mediante el botón de fijación (3).

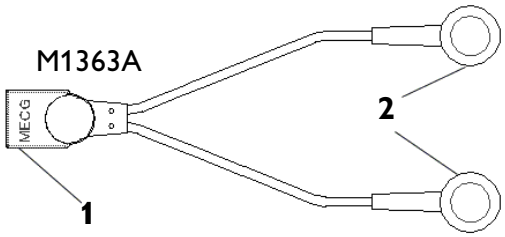
6 Conecte el módulo de paciente al conector de ECG adecuado en el monitor, como se describe en las Instrucciones de Uso del monitor.

Utilización del módulo de paciente de ECG M1364A para monitorizar el ECG materno

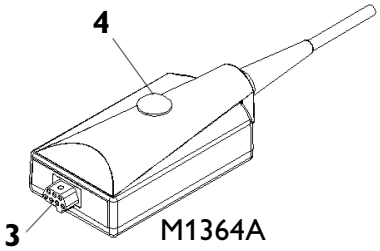
NOTA: Para obtener una forma de onda del ECG materno satisfactoria, **debe** utilizar el RA (brazo derecho) para la posición del latiguillo 2 a LL (pierna izquierda) del ECG estándar de 5 latiguillos.



1 Conecte cada latiguillo del cable adaptador de ECGM (M1363A) a un electrodo con gel ya aplicado (2).



2 Retire la protección de los electrodos y aplíquelos a la paciente.



3 Conecte el conector rosa (1) ubicado en el cable adaptador del ECGM con el conector ECG (3) colocado en el módulo de paciente.

4 A continuación, fije el módulo de paciente al cinturón de la paciente con ayuda del botón de fijación (3).

5 Conecte el módulo de paciente al conector de ECG adecuado en el monitor, como se describe en las Instrucciones de Uso del monitor.

Limpieza y desinfección

Limpie con un paño sin pelusa humedecido en jabón y agua templada (máximo de 40°C), en un detergente no cáustico o en uno de los agentes de limpieza enumerados a continuación. Puede sumergir en líquido el M1364A para su limpieza y desinfección.

PRECAUCION

Nunca sumerja ni empape los cables. No permita que queden restos de agente de limpieza sobre la superficie del cable: retírelos inmediatamente pasando un paño humedecido en agua. No utilice disolventes fuertes como la acetona o el tricloroetileno. Diluya siempre de acuerdo con las instrucciones del fabricante o utilice la concentración más baja posible. Nunca utilice materiales abrasivos como estropajo metálico o limpiametales.

Se recomienda desinfectar los equipos de monitorización fetal después de limpiarlos y sólo cuando sea necesario conforme a las pautas establecidas por el hospital.

Agentes de limpieza

Producto	Jabones suaves	Tensoactivos	Base de alcohol	Base de aldehído
Módulo de paciente M1364A, cables adaptadores de ECG directo M1362A y M1362B, cable adaptador de ECGM M1363A	✔	✔	✔	✔

Las marcas de agentes de limpieza recomendadas son:

Tensoactivos	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Amoníacos	Dilución de amoníaco al <3%, limpiacristales
Alcohol	Etanol al 70-80%, Isopropanol al 70-80%, limpiacristales
Base de aldehído	Cidex®

Agentes desinfectantes

Producto	Base de alcohol	Base de aldehído
Módulo de paciente M1364A, cables adaptadores de ECG directo M1362A y M1362B, cable adaptador de ECGM M1363A	✔	✔

Las marcas de agentes desinfectantes recomendadas son:

Base de aldehído	Buraton liquid®, dilución de formaldehído (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Base de alcohol[1]	Etanol 70%, Isopropanol 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Sólo se han realizado tests y se han homologado Etanol 70% e Isopropanol 70%

PRECAUCION

Para evitar dañar el producto, respete las precauciones generales siguientes al desinfectar.

NO utilice Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® ni disolventes fuertes.
NO utilice oxidantes fuertes como la lejía.
NO utilice lejías que contengan hipoclorito sódico.
NO utilice desinfectantes que contengan compuestos de yodo.
Si intenta utilizar un agente de limpieza que no esté incluido en esta lista, compruebe primero la compatibilidad de sus materiales.
Diluya SIEMPRE de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

Sustancias desinfectantes recomendadas:

Base de aldehído	Cidex®
Base de alcohol	Etanol al 70%, isopropanol al 70%

Cómo esterilizar

PRECAUCION

No utilice lejías que contengan hipoclorito sódico (por ejemplo, Clorox™) en ninguno de los cables.

Módulo de paciente M1364A, cable adaptador M1362B

Nunca esterilice mediante procesos de autoclave, tratamiento con gas, proceso de formaldehído o radiación.

Cables adaptadores M1362A, M1363A

Sólo se pueden esterilizar los cables adaptadores de ECG M1362A (ya no está disponible) y M1363A. Se pueden esterilizar mediante autoclave o esterilización con gas. Se recomienda esterilizar después de la limpieza y sólo cuando sea necesario conforme a las pautas establecidas por el hospital. Los cables M1362A y M1363A se han sometido a pruebas para resistir la esterilización con el gas óxido de etileno (EtO). Asegúrese de que se aplican todas las precauciones de seguridad relativas a la aireación después de la exposición a EtO. Los cables se han sometido a pruebas para resistir la esterilización en autoclave a una temperatura máxima de 136ºC.

Especificaciones del M1364A

Longitud total: 2.706 mm (+30, -100 mm)
Longitud de autonomía del cable:2.618 mm (+30, -100 mm)
Peso: 120 gramos
Tamaño: 88 x 42 x 30 mm
Conector rojo: Conexión a ECG directo o ECGM
Código de protección contra la entrada de agua: IP 67 según la norma IEC 60529 (2001)
(sellado contra el polvo, puede sumergirse en agua a una profundidad de 0,5 m durante 30 min.)
Aislamiento resultante (medición de ECG directo o ECGM): CF

Retirada

Retire el equipo de acuerdo con la legislación de su país.

ADVERTENCIA

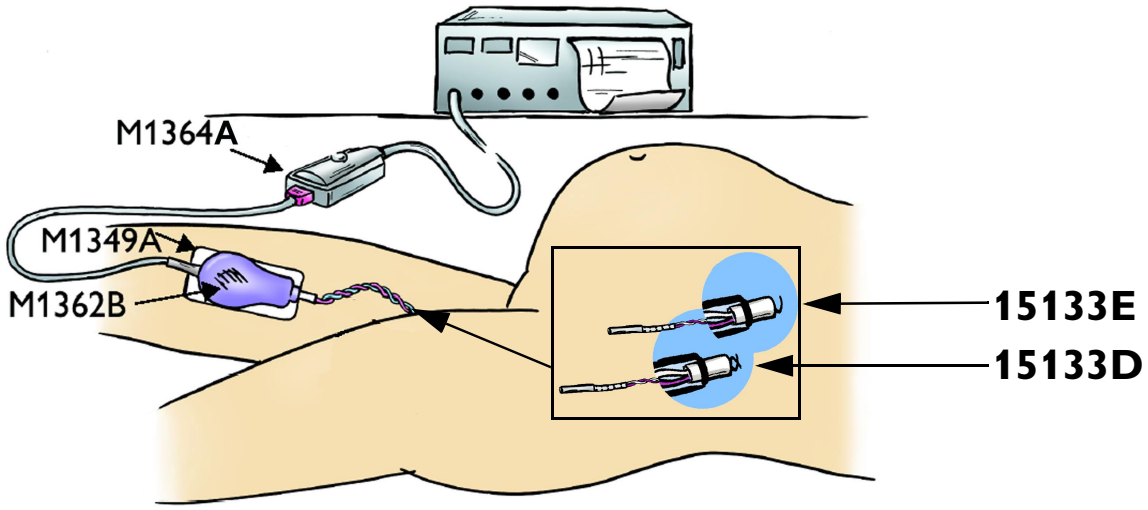
Para evitar la contaminación o infección del personal, del entorno de servicio u otro equipo, asegúrese de que el equipo se ha desinfectado y descontaminado correctamente antes de retirarlo al final de su vida útil.

Módulo de ECG M1364A
Instruções de Uso

Português

Utilização do Módulo de ECG M1364A para monitorizar DECG

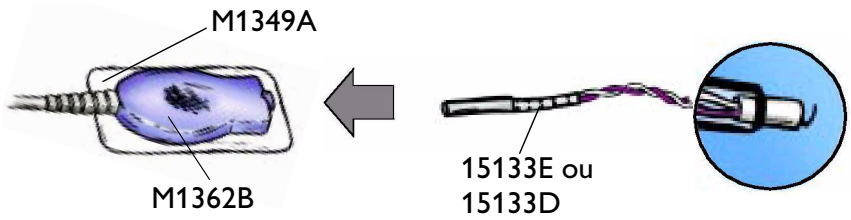
Aplicável ao eletrodo de escalpo para uso fetal 15133D (não disponível nos E.U.A.) e 15133E



AVISO

- NUNCA mergulhe o módulo em água, enquanto estiver conectado no monitor.
- Não utilize o cabo adaptador para DECG M1362A (nem nenhum outro adaptador para fios descobertos)

1 Coloque um eletrodo com gel (M1349A) no DECG Adapter Cable (M1362B).

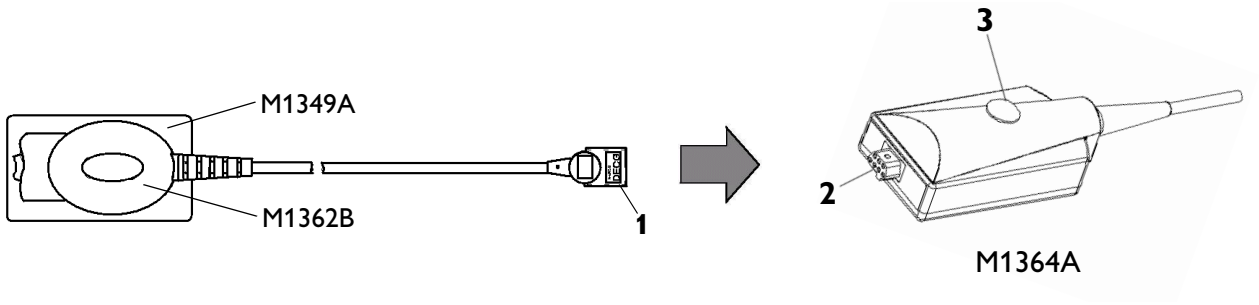


2 Conecte o Fetal Scalp Electrode (15133E/15133D) no DECG Adapter Cable (M1362B). Posicione o cabo adaptador de forma que o contato com os fluidos corporais seja minimizado.

3 Retire o adesivo do eletrodo (M1349A) e aplique-o na coxa da mãe. O sinal da FCF será otimizado segundo o bom contato entre o eletrodo e a pele da mãe. Antes de colocar o eletrodo, verifique se a pele está limpa e seca, para poder obter o melhor sinal possível. Verifique se o eletrodo está posicionado corretamente, evitando tensionar o cabo e puxar o Fetal Scalp Electrode, o que poderia provocar injúrias ao feto.

PHILIPS

4 Conecte o plugue cor de rosa (1) do DECG Adapter Cable (M1362B) no conector de ECG da mesma cor (2) no módulo M1364A.

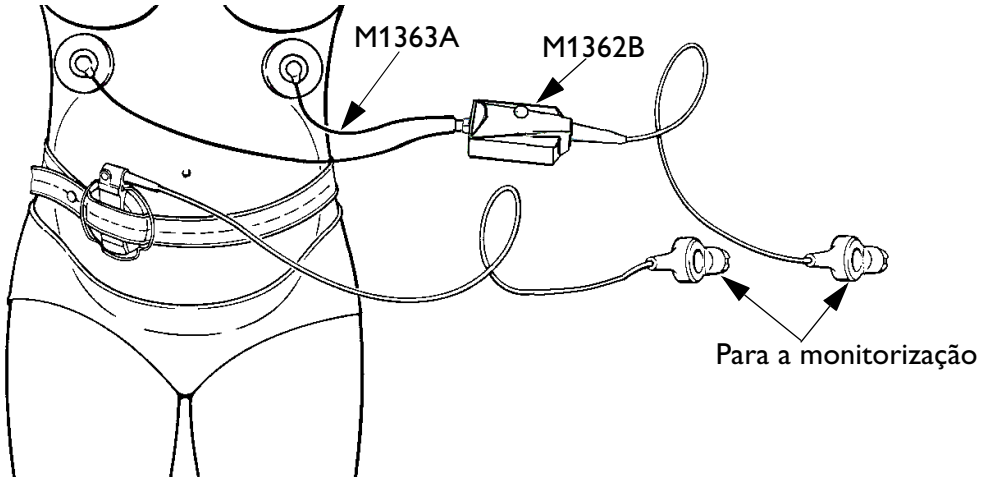


5 Prenda o módulo no cinto da paciente com o botão (3).

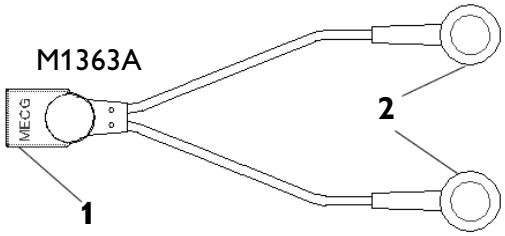
6 Conecte o módulo na entrada de ECG do monitor, seguindo as Instruções de Uso do equipamento.

Utilização do Módulo de ECG M1364A para monitorizar MECG

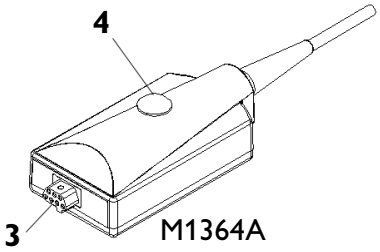
OBS.: Para poder obter uma forma de onda satisfatória no ECG da mãe, é **necessário** utilizar a posição de 2 eletrodos do braço direito (RA) para a perna esquerda (LL) do ECG padrão de 5 vias.



1 Conecte cada um dos fios do cabo adaptador para MECG (M1363A) em um eletrodo com gel (2).



2 Retire o adesivo dos eletrodos e aplique-os na paciente.



3 Conecte o plugue cor de rosa (1) do cabo adaptador para MECG no conector de ECG (3) no módulo M1364A.

4 Em seguida, prenda o módulo no cinto da paciente com o botão (4).

5 Conecte o módulo na entrada de ECG do monitor, seguindo as Instruções de Uso do equipamento.

Limpeza e desinfecção

Para a limpeza, utilize um pano sem fiapos, umedecido em água morna (no máximo, 40°C) e sabão, em detergente não cáustico diluído ou em um dos produtos de limpeza aprovados, listados abaixo. Para a limpeza e desinfecção, o M1364A pode ser submergido em líquido.

CUIDADO Os cabos não devem ser submergidos nem molhados em líquido. Não deixe resíduos do produto de limpeza no cabo – elimine-os imediatamente com um pano umedecido em água. Não utilize solventes fortes, como acetona ou tricloroetileno. Dilua sempre os produtos de limpeza de acordo com as instruções do fabricante ou utilize a menor concentração possível. Nunca utilize materiais de limpeza abrasivos, como palha de aço ou polidor de prata.

Recomendamos que o equipamento de monitorização fetal seja desinfetado após a limpeza e somente quando for necessário, segundo a política do hospital.

Produtos de limpeza

Produto	Sabões suaves	Tensídeos	À base de álcool	À base de aldeídos
Módulo de ECG M1364A, cabo adaptador para DECG M1362A e M1362B, cabo adaptador para MECG M1363A	✔	✔	✔	✔

Os agentes de limpeza recomendados são:

Tensídeos	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Amoníacos	Amoníaco diluído <3%, limpador para janelas
Álcool	Etanol a 70-80%, isopropanol a 70-80%, limpador para janelas
À base de aldeídos	Cidex®

Desinfetantes

Produto	À base de álcool	À base de aldeídos
Módulo de ECG M1364A, cabo adaptador para DECG M1362A e M1362B, cabo adaptador para MECG M1363A	✔	✔

As marcas de desinfetantes recomendados são:

À base de aldeídos	Buraton liquid®, formaldeído diluído (a 3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
À base de álcool[1]	Etanol a 70%, isopropanol a 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Somente foram testadas e qualificadas as substâncias etanol a 70% e isopropanol a 70%

CUIDADO Ao desinfetar o produto, observe as seguintes medidas gerais de precaução, para evitar danos no equipamento.

NÃO utilize Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® nem solventes fortes.
NÃO utilize produtos oxidantes como, por exemplo, alvejantes.
NÃO utilize alvejantes que contenham hipocloreto de sódio.
NÃO utilize desinfetantes que contenham complexos de iodo.
Se tiver intenção de utilizar produtos de limpeza não listados aqui, verifique primeiro a compatibilidade do material.
As diluições devem seguir SEMPRE as instruções do fabricante.

Substâncias de desinfecção recomendadas:

À base de aldeídos	Cidex®
À base de álcool	Etanol a 70%, isopropanol a 70%

Esterilização

CUIDADO Para os cabos, não utilize nenhum tipo de alvejante que contenha hipocloreto de sódio (por exemplo Clorox™).

Módulo de ECG M1364A, cabo adaptador M1362B

Nunca devem ser esterilizados por meio de autoclave, plasma de gases, formaldeídos ou radiação.

Cabos adaptadores M1362A, M1363A

Somente poderão ser esterilizados os cabos adaptadores para ECG M1362A (retirado de comercialização) e M1363A utilizando, para isto, os processos de autoclave ou plasma de gases. Recomendamos realizar a esterilização após a limpeza e somente quando for necessário, segundo a política do hospital. Os cabos M1362A e M1363A foram testados quanto à resistência a esterilização por óxido de etileno (EtO). Certifique-se de que são seguidas as medidas de segurança referentes à aeração após exposição a EtO. Os cabos foram testados quanto à resistência a autoclave a 136ºC, no máximo.

Especificações do M1364A

Comprimento total: 2.706 mm (+30, -100 mm)
Comprimento do cabo solto: 2.618 mm (+30, -100 mm)
Peso 120 gramas
Tamanho: 88 x 42 x 30 mm
Entrada vermelha: para conexão de DECG ou MECG
Código de proteção contra entrada de água: IP 67, de acordo com a norma IEC 60529 (2001) (vedação contra pó, pode ser mergulhado em água durante 30 min a uma profundidade de 0,5 m).
Isolamento resultante (medida de DECG ou MECG): CF

Descarte

Elimine o equipamento de acordo com as leis do país.

AVISO Para evitar contaminação ou infecção dos profissionais, do ambiente de trabalho ou de outros aparelhos, verifique se o equipamento foi devidamente desinfetado e descontaminado antes de ser descartado ao final de sua vida útil.

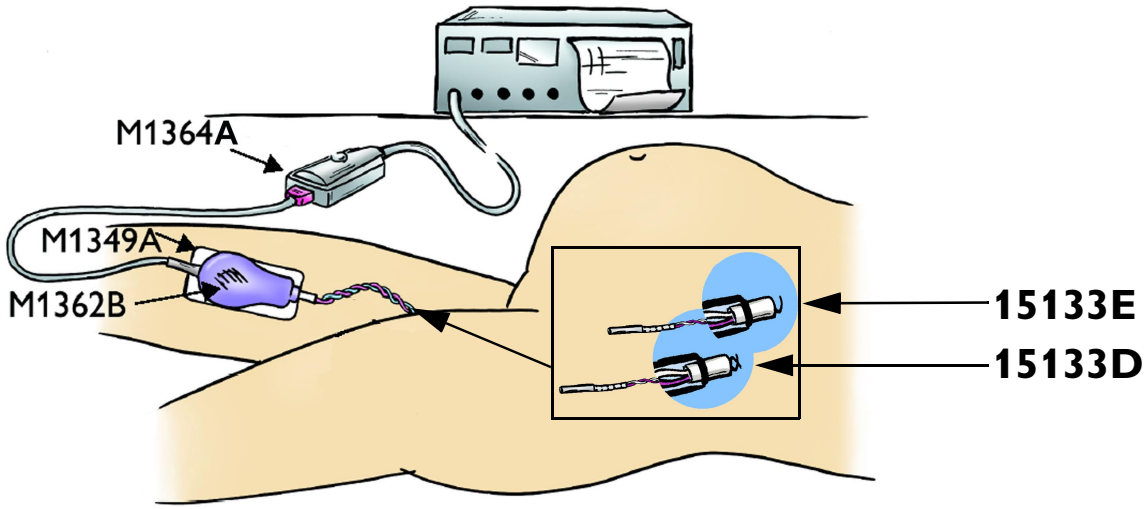
Modulo paziente ECG M1364A

Italiano

Istruzioni d'uso

Utilizzo del modulo paziente ECG M1364A per il monitoraggio dell'ECG diretto (DECG)

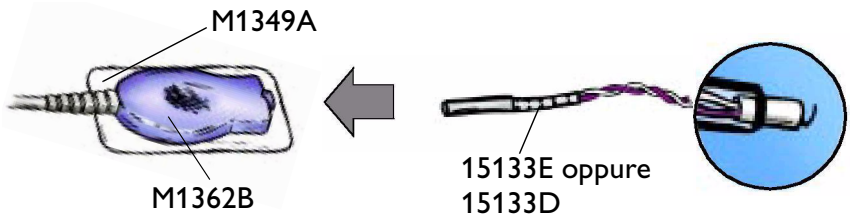
Da usare con l'elettrodo per scalpo fetale 15133D (non per gli Stati Uniti) e 15133E



AVVERTENZA

- Evitare ASSOLUTAMENTE di immergere in acqua un modulo paziente collegato al monitor.
- Non utilizzare il cavo adattatore per DECG M1362A (né qualsiasi altro cavo adattatore collegato all'elettrodo per scalpo fetale mediante sistema a fili liberi).

1 Collegare un elettrodo pre-gelificato (M1349A) al DECG Adapter Cable (M1362B).



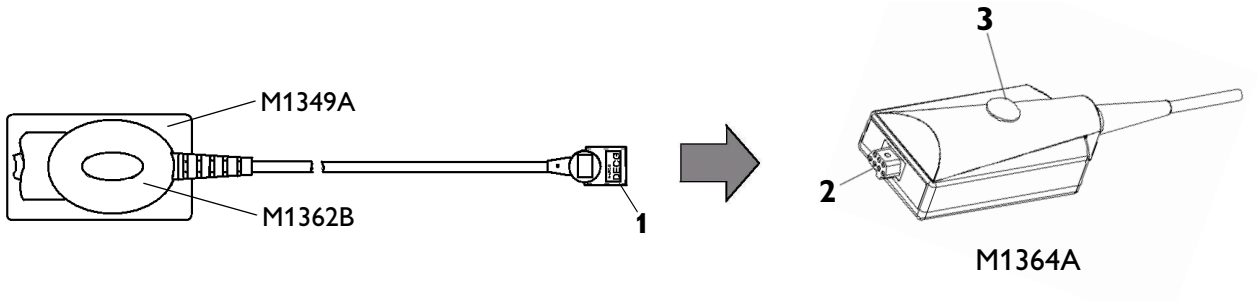
2 Collegare l'Fetal Scalp Electrode (15133E/15133D) al DECG Adapter Cable (M1362B). Posizionare il cavo adattatore in modo da ridurre al minimo il contatto con i fluidi corporei.

3 Staccare la pellicola di protezione dell'elettrodo (M1349A) e applicare quest'ultimo alla coscia della madre. Un buon contatto tra l'elettrodo e la pelle della madre migliora il segnale FHR. Per ottenere un segnale di buona qualità, controllare che la pelle sia ben pulita e asciutta prima di applicare l'elettrodo.

PHILIPS

Assicurarsi che l'elettrodo sia posizionato correttamente per evitare che il cavo, tendendosi, strappi l'Fetal Scalp Electrode causando danni al feto.

4 Collegare il connettore rosa (1) del DECG Adapter Cable (M1362B) al connettore rosa ECG (2) del modulo paziente (M1364A).

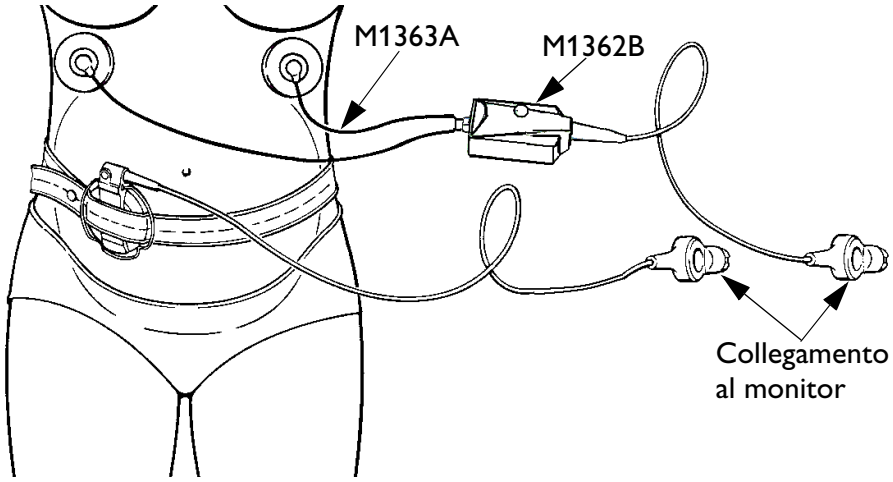


5 Fissare il modulo paziente alla cinghia mediante l'apposito bottone (3).

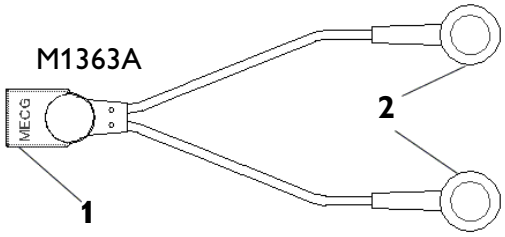
6 Collegare il modulo paziente alla rispettiva presa ECG del monitor, come indicato nelle Istruzioni d'uso del monitor.

Utilizzo del modulo paziente ECG M1364A per il monitoraggio dell'ECG materno (MECG)

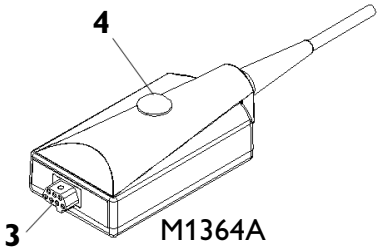
NOTA: Per ottenere un ECG materno con una buona forma d'onda, **è necessario** utilizzare l'asse RA-LL dell'ECG standard a 5 derivazioni.



1 Collegare un elettrodo pre-gelificato (2) a ogni singola derivazione del cavo adattatore MECG (M1363A).



2 Staccare la pellicola protettiva dagli elettrodi e applicare questi ultimi alla paziente.



3 Collegare il connettore rosa (1) del cavo adattatore MECG al connettore ECG (3) del modulo paziente.

4 Fissare il modulo paziente alla cinghia mediante l'apposito bottone (4).

5 Collegare il modulo paziente alla rispettiva presa ECG del monitor, come indicato nelle Istruzioni d'uso del monitor.

Pulizia e disinfezione

Pulire con un panno morbido, inumidito con acqua calda (massimo 40°C) e sapone, un detergente non caustico diluito o uno dei prodotti indicati nella tabella. È possibile immergere in sostanze liquide il modulo M1364A per pulirlo e disinfettarlo.

ATTENZIONE

Non immergere i cavi in sostanze liquide e non versare liquidi direttamente sui cavi. Rimuovere subito il detergente utilizzando un panno inumidito con acqua. Non utilizzare solventi aggressivi, ad esempio acetone o tricloroetilene (trielina). Diluirli sempre secondo le istruzioni del produttore o usarli alla concentrazione minima. Non utilizzare materiale abrasivo come lana d'acciaio o prodotti per la lucidatura dei metalli.

Si raccomanda di disinfettare le apparecchiature di monitoraggio fetale dopo la pulizia e solo quando necessario, come previsto dalla procedura ospedaliera standard.

Detergenti

Prodotto	Saponi delicati	Tensioattivi	A base di alcol	A base di aldeide
Modulo paziente M1364A, cavo adattatore per DECG M1362A e M1362B, cavo adattatore per MECG M1363A	✔	✔	✔	✔

Prodotti consigliati e marche

Tensioattivi	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammoniache	Diluizione di ammoniaca <3%, detergente per vetri
Alcol	Etanolo 70-80%, isopropanolo 70-80%, detergente per finestre
A base di aldeide	Cidex®

Disinfettanti

Prodotto	A base di alcol	A base di aldeide
Modulo paziente M1364A, cavo adattatore per DECG M1362A e M1362B, cavo adattatore per MECG M1363A	✔	✔

Prodotti consigliati e marche

A base di aldeide	Buraton liquid®, diluizione di formaldeide (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
A base di alcol[1]	Etanolo 70%, isopropanolo 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Solo l'etanolo al 70% e l'isopropanolo al 70% sono stati testati e dichiarati idonei

ATTENZIONE

Per evitare danni al prodotto, durante la disinfezione osservare le precauzioni generali riportate di seguito.

NON usare Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® o solventi aggressivi.
NON usare detergenti a forte azione ossidante come la candeggina.
NON usare candeggianti contenenti ipoclorito di sodio.
NON usare disinfettanti contenenti composti a base di iodio.
Se si intende usare una sostanza detergente non compresa fra quelle elencate, verificarne prima la compatibilità con i materiali.
Diluire SEMPRE seguendo le istruzioni del produttore.

Prodotti e sostanze disinfettanti raccomandati

A base di aldeide	Cidex®
A base di alcol	Etanolo 70%, isopropanolo 70%

Sterilizzazione

ATTENZIONE

Non usare candeggianti contenenti ipoclorito di sodio (ad esempio Clorox™) per i cavi.

Modulo paziente M1364A, cavo adattatore M1362B

Non possono essere sottoposti a trattamento in autoclave, sterilizzazione a gas, con formaldeide o mediante radiazioni.

Cavi adattatori M1362A, M1363A

Soltanto i cavi adattatori per ECG M1362A (non più disponibili) e M1363A possono essere sterilizzati con trattamento in autoclave o a gas. Si raccomanda di eseguire la sterilizzazione dopo la pulizia e solo quando necessario, come previsto dalla procedura ospedaliera standard. I cavi M1362A e M1363A sono resistenti alla sterilizzazione a gas con ossido di etilene (EtO). Verificare che vengano osservate tutte le precauzioni di sicurezza per l'aerazione dopo l'esposizione all'EtO. Questi cavi possono essere trattati in autoclave a una temperatura massima di 136°C.

Specifiche tecniche del modulo paziente M1364A

Lunghezza totale: 2706 mm (+30, -100 mm)
Lunghezza del cavo: 2618 mm (+30, -100 mm)
Peso: 120 grammi
Dimensioni: 88x42x30 mm
Presa rossa: connessione DECG o MECG
Codice di protezione dalle infiltrazioni d'acqua: IP 67 ai sensi della norma IEC 60529 (2001) (protezione da polvere, dagli effetti di immersione continuata in acqua a 0,5 m di profondità per 30 minuti)
Isolamento risultante (misurazione DECG o MECG): CF

Smaltimento

Lo smaltimento del prodotto deve avvenire in conformità alla normativa vigente nei singoli stati.

AVVERTENZA

Prima dello smaltimento al termine del ciclo di vita utile, assicurarsi che l'apparecchiatura sia stata adeguatamente disinfettata e decontaminata per evitare infezioni o la contaminazione del personale, dell'ambiente di servizio o di altra strumentazione.

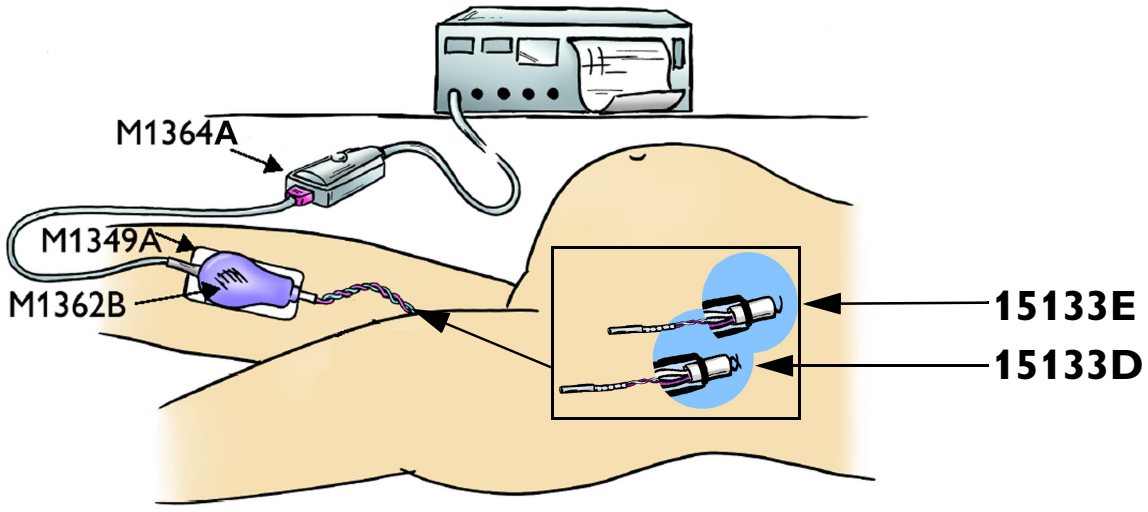
M1364A EKG-pasientmodul

Norsk

Bruksanvisning

Bruke M1364A EKG-pasientmodul til å overvåke DEKG

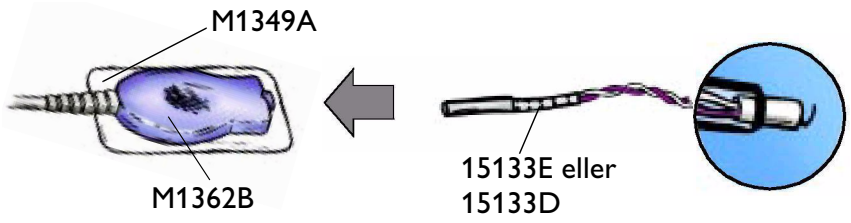
Koples til 15133D skalpelektrode (ikke i USA) og 15133E



ADVARSEL

- Legg ALDRI en pasientmodul i vann mens den er koplet til monitoren.
- Bruk ikke M1362A DEKG-overgangskabel (eller en annen overgangskabel med blottlagte kontakter).

1 Fest en EKG-elektrode (M1349A) til DEKG-overgangskabelen (M1362B).

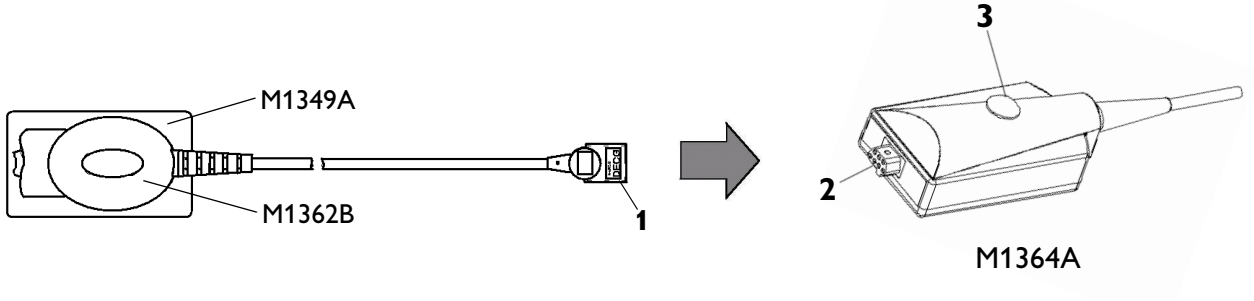


2 Kople skalpelektroden (15133E/15133D) til M1362B DEKG-overgangskabel. Plasser overgangskabelen slik at kontakt med kroppsvæsker unngås så vidt det er mulig.

3 Ta beskyttelsespapiret av elektroden (M1349A) og fest den på morens lår. God kontakt mellom elektroden og morens hud vil forbedre kvaliteten på FHR-signalet. Det beste signalet får du hvis du passer på at huden er ren og tørr før du fester elektroden. Påse at elektroden er riktig plassert slik at det ikke blir strekk på skalpelektroden og risiko for fosterskade.

PHILIPS

4 Kople den rosa kontakten (1) på overgangskabelen til den rosa EKG-kontakten (2) på pasientmodulen.

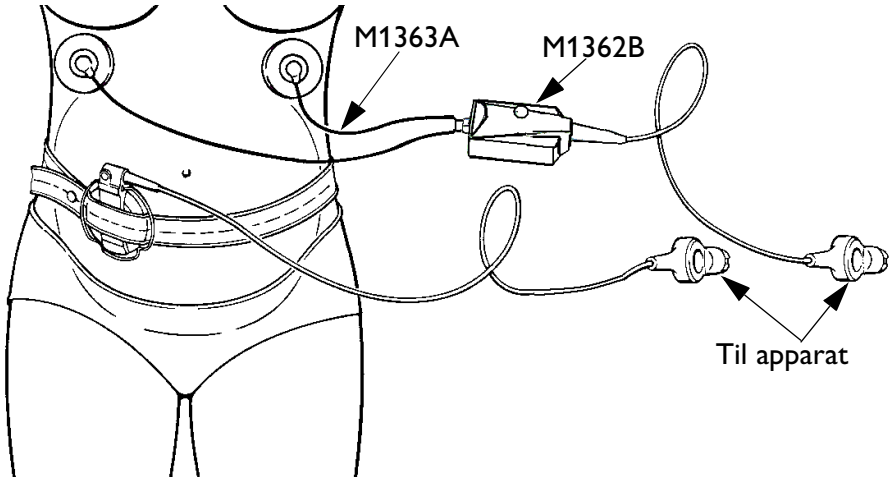


5 Fest pasientmodulen på pasientens belte med belteknappen (3).

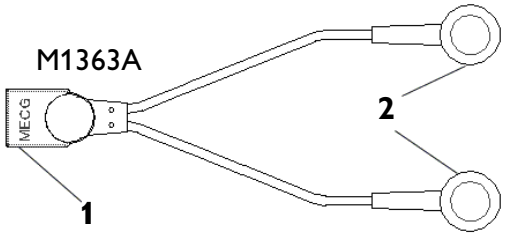
6 Kople pasientmodulen til CTG-apparatets EKG-kontakt, som beskrevet i apparatets brukerhåndbok.

Bruke M1364A EKG-pasientmodul til å overvåke MEKG

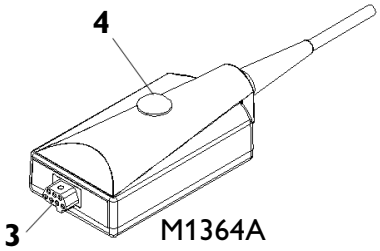
MERK! Du **må** bruke standardavledningene RA til LL (5-ledet EKG) for å få en tilfredsstillende EKG-kurve.



1 Kople hver ledning fra MEKG-overgangskabelen (M1363A) til en EKG-elektrode (2).



2 Ta beskyttelsespapiret av elektrodene og fest dem på pasienten.



3 Kople den rosa kontakten (1) på MEKG-overgangskabelen til EKG-kontakten (3) på pasientmodulen.

4 Fest deretter pasientmodulen på pasientens belte med belteknappen (4).

5 Kople pasientmodulen til CTG-apparatets EKG-kontakt, som beskrevet i apparatets brukerhåndbok.

Rengjøring og desinfeksjon

Rengjør kablene med en lofri klut fuktet med varmt vann (maks. 40 °C) og såpe, et fortynnet, ikke-kaustisk såpemiddel eller en av de godkjente rengjøringsmidlene som står nedenfor. Du kan legge M1364A i bløt for rengjøring og desinfeksjon.

OBS! Legg aldri kablene i vann. La ikke rengjøringmiddelet ligge igjen på kabelen, men tørk det umiddelbart av med en klut fuktet med vann. Bruk ikke sterke løsemidler som for eksempel aceton eller trikloretylen. Fortynn alltid midlene i henhold til produsentens instruksjoner, eller bruk svakest mulig konsentrasjon. Bruk aldri slipemidler som stålull eller sølvpuss.

Vi anbefaler at du desinfiserer CTG-utstyret etter rengjøring. Desinfiser bare når dette er påkrevd ifølge sykehusets retningslinjer.

Rengjøringsmidler

Produkt	Milde såper	Tensider	Alkohol-baserte	Aldehydbaserte
M1364A pasientmodul, M1362A og M1362B DEKG-overgangskabel, M1363A MEKG-overgangskabel	✔	✔	✔	✔

Anbefalte rengjøringsmidler:

Tensider	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Salmiakk	Fortynnet salmiakk <3 %, vindusrens
Alkohol	Etanol 70-80 %, Isopropanol 70-80 %, vindusrens
Aldehydbaserte	Cidex®

Desinfeksjonsmidler

Produkt	Alkoholbaserte	Aldehydbaserte
M1364A pasientmodul, M1362A og M1362B DEKG-overgangskabel, M1363A MEKG-overgangskabel	✔	✔

Anbefalte desinfeksjonsmidler:

Aldehydbaserte	Buraton liquid®, fortynnet formaldehyd (3-6 %), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Alkoholbaserte[1]	Etanol 70 %, Isopropanol 70 %, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Bare etanol 70 % and isopropanol 70 % er testet og godkjent

OBS! Følg alltid disse generelle forholdsreglene nøye ved desinfeksjon for å unngå skade på utstyret.

Bruk IKKE Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® eller sterke løsemidler.
Bruk IKKE sterke løsemidler som for eksempel blekemidler.
Bruk IKKE blekemidler som inneholder hypokloritt.
Bruk IKKE desinfeksjonsmidler som inneholder jodkomplekser.
Kontroller alltid materialkompatibilitet hvis du skal bruke et annet enn de nevnte midlene.
Fortynn ALLTID midlene i henhold til produsentens instruksjoner.

Anbefalte desinfeksjonsmidler:

Aldehydbaserte	Cidex®
Alkoholbaserte	Etanol 70 %, Isopropanol 70 %

Sterilisering

OBS! Bruk ikke blekemidler som inneholder natriumhypokloritt (for eksempel Clorox™) til rengjøring av noen av kablene.

M1364A pasientmodul og M1326B overgangskabel

Disse kan ikke steriliseres med gass, formaldehyd, stråling eller autoklavering.

M1362A og M1363A overgangskabler

Det er kun M1362A (gått ut av produksjon) og M1363A overgangskabler som kan steriliseres. Disse kan gass-steriliseres eller autoklaveres. Vi anbefaler at du steriliserer etter rengjøring. Steriliser bare når dette er påkrevd ifølge sykehusets retningslinjer. Kablene er testet og tåler EtO-sterilisering. Sørg for at alle forholdsregler i forbindelse med utlufting etter steriliseringen blir fulgt. Kablene kan autoklaveres ved maks. 136 ºC.

Spesifikasjoner for M1364A

Hele kabelen: 2706 mm (+30, -100 mm)
Lengde på fri kabel: 2618 mm (+30, -100 mm)
Vekt: 120 gram
Mål: 88 x 42 x 30 mm
Rød kontakt: DEKG- eller MEKG-tilkopling
Beskyttelse mot inntenging av vann: IP 67 i henhold til IEC 60529 (2001)
(støvtett, kan ligge i vann på 0,5 m dybde i 30 min.)
Pasientisolasjon: DEKG- eller MEKG-måling): CF

Avfallshåndtering

Dette utstyret skal kasseres i henhold til myndighetenes forskrifter.

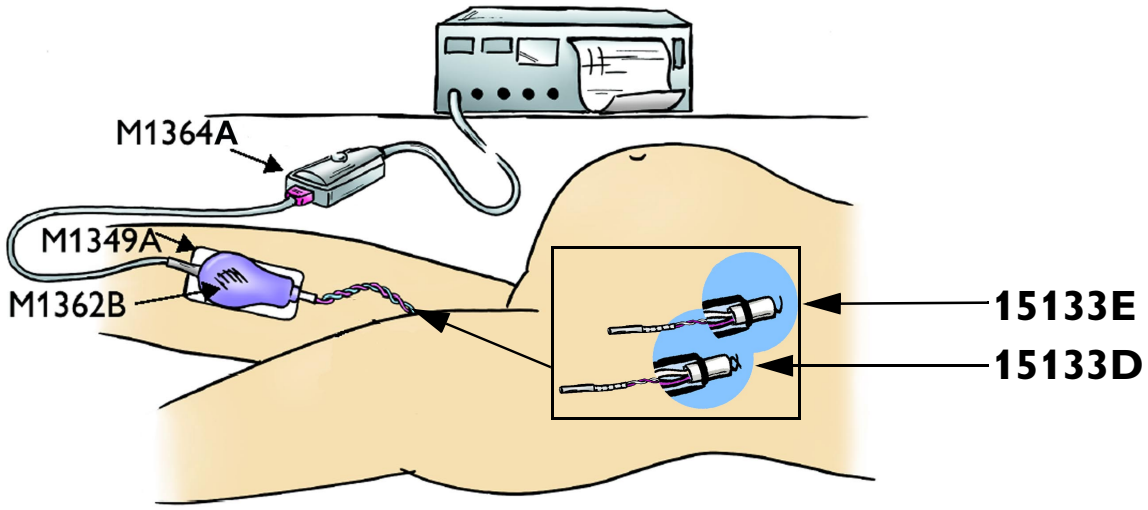
ADVARSEL Utstyret må desinfiseres og dekontamineres på riktig måte før det kasseres for å unngå smitteoverføring til personale, serviceomgivelsene eller annet utstyr.

M1364A EKG-patientmodul
Bruksanvisning

Svenska

Använda M1364A EKG-patientmodul för övervakning av DEKG

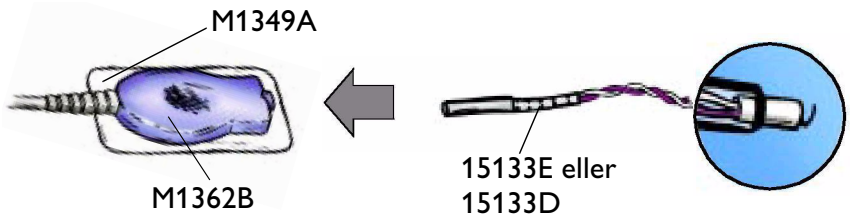
Gäller skalpelektrod 15133D (ej för USA) och 15133E



VARNING

- Sänk ALDRIG ned en patientmodul i vatten när den är ansluten till monitorn.
- Använd inte DEKG-adapterkabeln M1362A (eller någon annan adapterkabel med friliggande kablar).

1 Fäst en förgelad elektrod (M1349A) vid DEKG-adapterkabeln (M1362B).

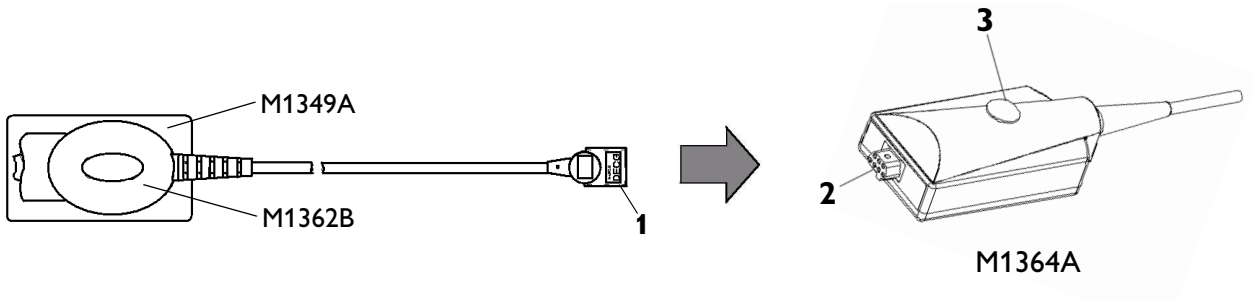


2 Anslut kabeln från skalpelektroden (15133E/15133D) till DEKG-adapterkabeln (M1362B). Placera adapterkabeln så att kontakten med kroppsvätskor minimeras.

3 Dra av skyddshöljet från elektroden (M1349A) och fäst den på moderns lår. God kontakt mellan elektroden och moderns hud ger en bättre FHF-signal. För bästa möjliga signal bör du se till att huden är ren och torr innan du sätter fast elektroden. Försäkra dig om att elektroden är placerad på ett sådant sätt att kablen inte drar i skalpelektroden och skadar fostret.

PHILIPS

4 Anslut den rosa kontakten (1) på DEKG-adapterkabeln (M1362B) till det rosa EKG-uttaget (2) på patientmodulen (M1364A).

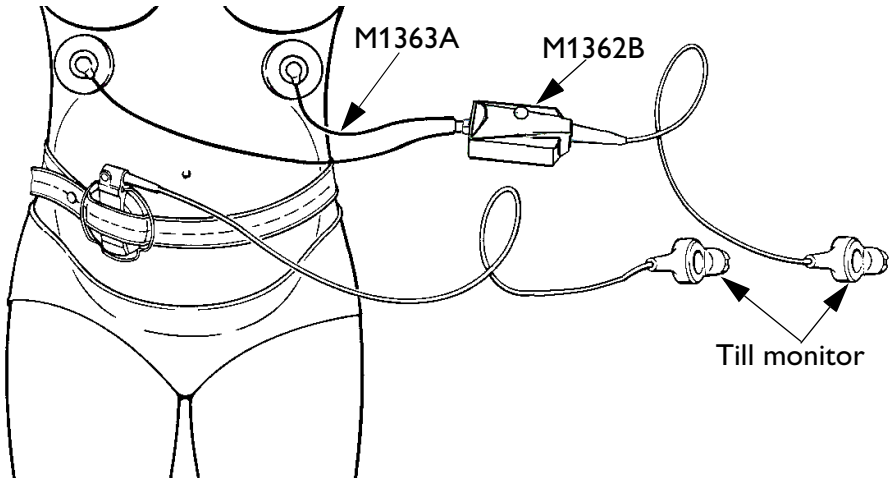


5 Fäst patientmodulen vid fästbandet med hjälp av fästknappen (3).

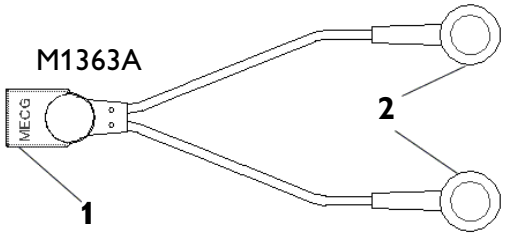
6 Anslut patientmodulen till lämpligt EKG-uttag på monitorn, enligt beskrivningen i monitorns bruksanvisning.

Använda M1364A EKG-patientmodul för övervakning av MEKG

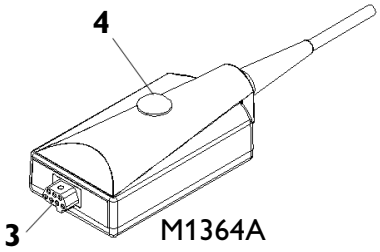
OBS: För att få en bra MEKG-kurva **måste** du placera de 2 elektroderna enligt placeringen RA till LL i ett 5-avlednings standard-EKG.



1 Anslut varje avledningskabel på MEKG-adapterkabeln (M1363A) till en förgelad elektrod (2).



2 Dra bort skyddshöljet från elektroderna och applicera dem på modern.



3 Anslut den rosa kontakten (1) på MEKG-adapterkabeln till EKG-uttaget (3) på patientmodulen.

4 Fäst sedan patientmodulen vid fästbandet med hjälp av fästknappen (4).

5 Anslut patientmodulen till lämpligt EKG-uttag på monitorn, enligt beskrivningen i monitorns bruksanvisning.

Rengöring och desinfektion

Använd en luddfri rengöringsduk som fuktats lätt med vatten (högst 40°C) och tvål eller ett utspätt icke frätande rengöringsmedel eller något av de godkända rengöringsmedlen i listan nedan. Du kan doppa ned M1364A i vätska för rengöring och desinfektion.

VIKTIGT Doppa aldrig ned kablarna i vätska eller låt dem ligga i blöt. Låt inte rester av rengöringsmedlet vara kvar på kabeln – ta bort det omedelbart genom att torka med en duk fuktad med vatten. Använd inte starka rengöringsmedel som aceton eller trikloretylen. Späd alltid enligt tillverkarens instruktioner eller använd lägsta möjliga koncentration. Använd aldrig polerande material som stålull eller silverputs.

Vi rekommenderar att du desinficerar fosterövervakningsutrustningen efter rengöring och endast när det är nödvändigt enligt sjukhusets rutiner.

Rengöringsmedel

Produkt	Mild tvål	Tensider	Alkohol-baserad	Aldehydbaserad
Patientmodul M1364A, DEKG-adapterkabel M1362A och M1362B, MEKG-adapterkabel M1363A	✔	✔	✔	✔

Rekommenderade rengöringsmedel är:

Tensider	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammoniak	Ammoniaklösning <3%, fönsterputs
Alkohol	Etanol 70-80%, isopropanol 70-80%, fönsterputs
Aldehydbaserat	Cidex®

Desinfektionsmedel

Produkt	Alkoholbaserad	Aldehydbaserad
Patientmodul M1364A, DEKG-adapterkabel M1362A och M1362B, MEKG-adapterkabel M1363A	✔	✔

Rekommenderade desinfektionsmedel är:

Aldehydbaserat	Buraton-vätska®, formaldehydlösning (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Alkoholbaserat[1]	Etanol 70%, isopropanol 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium-vätska®

1. Endast etanol 70% och isopropanol 70% har testats och godkänts

VIKTIGT För att undvika skador på produkten ska du vidta följande allmänna försiktighetsåtgärder vid desinfektion.

Använd INTE Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® eller starka lösningsmedel.
Använd INTE starka oxidanter såsom blekmedel.
Använd INTE blekmedel som innehåller natriumhypoklorit.
Använd INTE desinfektionsmedel som innehåller komplexa joner.
Om du har för avsikt att använda ett rengöringsmedel som inte finns med i listan, ska du först kontrollera att det är kompatibelt med materialet.
Späd ALLTID enligt tillverkarens instruktioner.

Rekommenderade desinficerande ämnen:

Aldehydbaserat	Cidex®
Alkoholbaserat	Etanol 70%, isopropanol 70%

Sterilisering

VIKTIGT Använd inte blekmedel som innehåller natriumhypoklorit (till exempel Clorox™) på kablarna.

Patientmodul M1364A, adapterkabel M1362B

Sterilisera aldrig med autoklavering, gas, formalaldehyd eller strålning.

Adapterkablarna M1362A, M1363A

Endast EKG-adapterkablarna M1362A (säljs inte längre) och M1363A kan steriliseras. De kan steriliseras med autoklavering eller gassterilisering. Vi rekommenderar att du desinficerar efter rengöring och endast när det är nödvändigt enligt sjukhusets rutiner. Kablarna M1362A och M1363A har testats för att tåla gassterilisering med etylenoxid (EtO). Var noga med att vidta alla säkerhetsåtgärder beträffande vädring efter kontakt med EtO. Kablarna har testats för att tåla autoklavering vid max 136ºC.

Specifikationer för M1364A

Total längd: 2706 mm (+30, -100 mm)
Den fria kabelns längd: 2618 mm (+30, -100 mm)
Vikt: 120 gram
Storlek: 88 x 42 x 30 mm
Röd kontakt: DEKG- eller MEKG-anslutning
Skyddskod för inträngade vatten: IP 67 enligt IEC 60529 (2001)
(dammtät, kan nedsänkas i vatten till ett djup på 0,5m under 30 min.)
Resulterande isolering (DEKG- eller MEKG-mätning): CF

Kassering

Kassera utrustningen i enlighet med gällande lagstiftning.

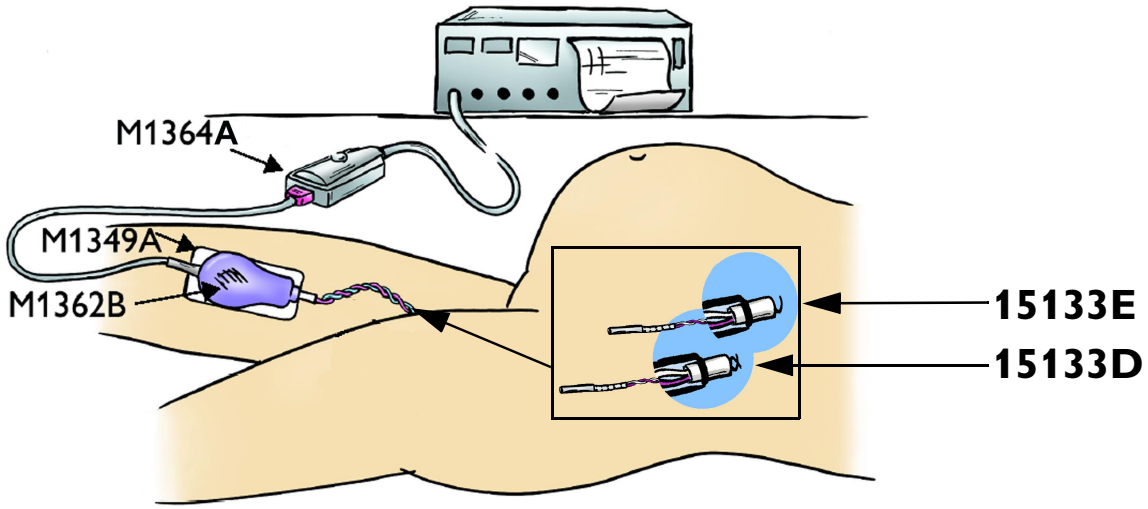
VARNING För att undvika att personalen, servicemiljön eller annan utrustning kontamineras eller infekteras, ska du kontrollera att utrustningen har desinfekterats och sanerats på vederbörligt sätt innan den kasseras.

EKG-potilasmoduuli M1364A
Käyttöopas

Suomi

EKG-potilasmoduulin M1364A käyttäminen suoraan EKG:n monitorointiin

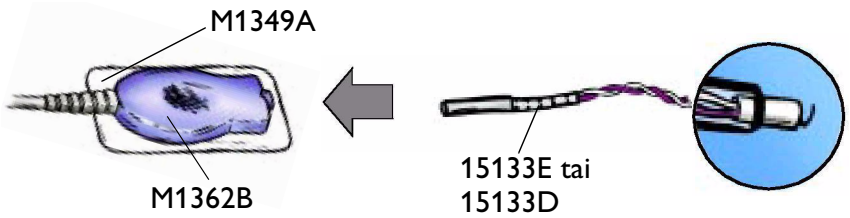
Koskee sikiön skalppielektrodeja 15133D (ei käytössä Yhdysvalloissa) ja 15133E



VAARA

- Älä KOSKAAN upota potilasmoduulia veteen, kun se on kytkettynä monitoriin.
- Älä käytä suoran EKG:n sovitinkaapelia M1362A (tai muuta sovitinkaapelia, jossa on avojohtimet).

1 Kiinnitä elektrodi (M1349A) suoran EKG:n sovitinkaapeliin (M1362B).

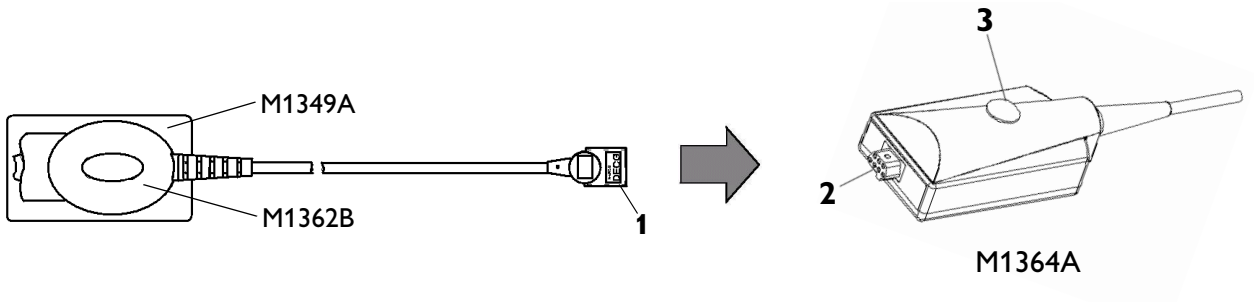


2 Kytke sikiön skalppielektrodi (15133E tai 15133D) suoran EKG:n sovitinkaapeliin (M1362B). Ohjaa sovitinkaapeli niin, ettei se joudu kosketuksiin nestemäisten eritteiden kanssa.

3 Poista suojus elektrodin (M1349A) takaosasta ja aseta elektrodi äidin reidelle. Elektrodin ja äidin ihon välinen hyvä kontakti parantaa sikiön sykesignaalin laatua. Jotta signaali olisi mahdollisimman hyvä, varmista ennen elektrodin kiinnittämistä, että iho on puhdas ja kuiva. Varmista, että elektrodi on asetettu niin, että kaapeli ei vedä sikiön skalppielektrodia. Tämä voisi vahingoittaa sikiötä.

PHILIPS

4 Kytke suoran EKG:n sovitinkaapelin (M1362B) vaaleanpunainen liitin (1) potilasmoduulin (M1364A) vaaleanpunaiseen EKG-liitinpaikkaan (2).

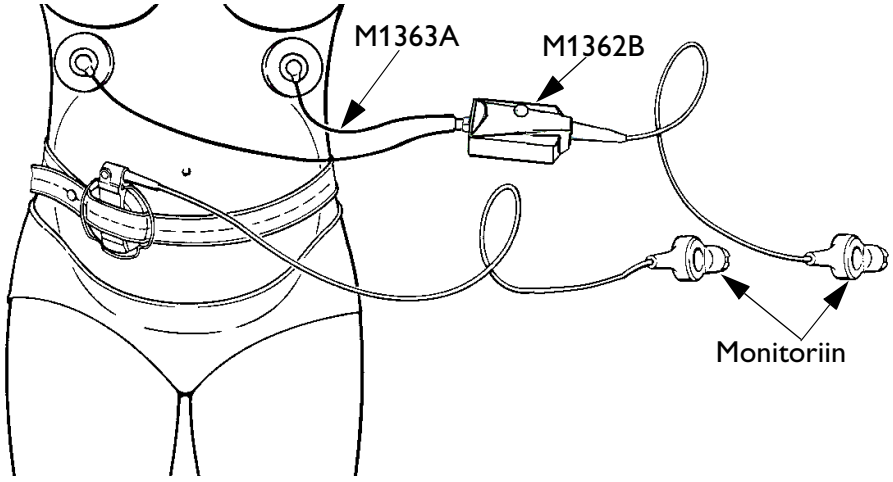


5 Kiinnitä potilasmoduuli hihnaan kiinnitysnupin (3) avulla.

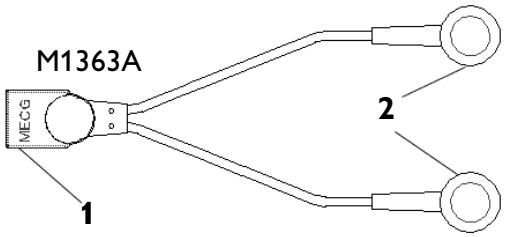
6 Kytke potilasmoduuli monitorin EKG-liitinpaikkaan monitorin käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

EKG-potilasmoduulin M1364A käyttäminen äidin EKG:n monitorointiin

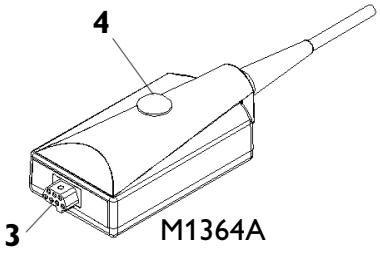
HUOMAUTUS: Jotta äidin EKG-käyrä olisi kelvollinen, **on käytettävä** normaalin 5-kytkentäisen EKG:n kaksikytkentäistä RA-LL-sijoitusta.



1 Kytke äidin EKG:n sovitinkaapelin (M1363A) johtimet elektrodeihin (2).



2 Poista suojukset elektrodien taustoista ja kiinnitä elektrodit potilaaseen.



3 Kytke äidin EKG-sovitinkaapelin vaaleanpunainen liitin (1) potilasmodulin EKG-liitinpaikkaan (3).

4 Kiinnitä sitten potilasmoduuli hihnaan kiinnitysnupin (4) avulla.

5 Kytke potilasmoduuli monitorin EKG-liitinpaikkaan monitorin käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

Puhdistus ja desinfiointi

Poista pöly ja lika nukkaamattomalla liinalla, joka on kostutettu lämpimällä saippuavedellä (enintään 40°C), laimennetulla ei-emäksisellä puhdistusaineella tai jollakin seuraavassa luetelluista aineista. M1364A-moduuli voidaan upottaa nesteeseen puhdistuksen ja desinfioinnin yhteydessä.

VAROITUS Älä koskaan upota kaapeleita nesteeseen äläkä liota niitä. Älä jätä puhdistusainetta kaapelin pintaan, vaan pyyhi se heti pois vedellä kostutetulla liinalla. Älä käytä vahvoja liuottimia, kuten asetonia tai trikloorietyleeniä. Laimenna aine aina valmistajan ohjeiden mukaisesti tai käytä alhaisinta mahdollista pitoisuutta. Älä käytä hankaavia aineita, kuten teräsvillaa tai hopeankiillotusainetta.

On suositeltavaa desinfioida monitorointilaitteisto puhdistuksen jälkeen vain silloin, kun sairaalan ohjeet sitä edellyttävät.

Puhdistusaineet

Tuote	Miedot saippuat	Tensidit	Alkoholi-pohjaiset	Aldehydi-pohjaiset
Potilasmoduuli M1364A, suoran EKG:n sovitinkaapeli M1362A ja M1362B, äidin EKG:n sovitinkaapeli M1363A	✔	✔	✔	✔

Suositeltavat puhdistusaineet ja puhdistusainemerkit

Tensidit	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammoniakit	Enintään 3-prosenttinen ammoniakkiliuos, ikkunanpuhdistusaine
Alkoholi	70–80-prosenttinen etanoli, 70–80-prosenttinen isopropanoli, ikkunanpuhdistusaine
Aldehydipohjaiset	Cidex®

Desinfiointiaineet

Tuote	Alkoholipohjaiset	Aldehydipohjaiset
Potilasmoduuli M1364A, suoran EKG:n sovitinkaapeli M1362A ja M1362B, äidin EKG:n sovitinkaapeli M1363A	✔	✔

Suositeltavat desinfiointiaineet ja desinfiointiainemerkit

Aldehydipohjaiset	Nestemäinen Buraton®, laimennettu formaldehydi (3–6-prosenttinen), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Alkoholipohjaiset[1]	70-prosenttinen etanoli, 70-prosenttinen isopropanoli Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, nestemäinen Sterilium®

1. Vain 70-prosenttinen etanoli ja 70-prosenttinen isopropanoli on testattu ja todettu sopiviksi.

VAROITUS Tuotteen vahingoittumisen välttämiseksi desinfioinnissa on noudatettava seuraavia yleisiä varotoimia.

ÄLÄ käytä Povodinea®, Sagrotania®, Mucovitia® tai voimakkaita liuottimia.
ÄLÄ käytä voimakkaita hapettimia, kuten valkaisuaineita.
ÄLÄ käytä natriumhypokloriittia sisältäviä valkaisuaineita.
ÄLÄ käytä jodikomplekseja sisältäviä desinfiointiaineita.
Jos käytät jotakin muuta kuin tässä mainittua puhdistusainetta, tarkista ensin sen koostumus.
Laimenna aineet AINA valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Suositeltavat desinfiointiaineet

Aldehydipohjaiset	Cidex®
Alkoholipohjaiset	70-prosenttinen etanoli, 70-prosenttinen isopropanoli

Sterilointi

VAROITUS Älä käytä käytä kaapeleiden puhdistamiseen valkaisuaineita, jotka sisältävät natriumhypokloriittia (esimerkiksi Cloroxia™).

Potilasmoduuli M1364A ja sovitinkaapeli M1362B

Älä steriloi käyttämällä autoklaavia, kaasua, formaldehydikäsittelyä tai säteilytystä.

Sovitinkaapelit M1362A ja M1363A

Vain EKG-sovitinkaapelit M1362A (ei enää saatavilla) ja M1363A voidaan steriloida. Ne voidaan steriloida käyttämällä autoklaavia tai kaasusterilointia. Philips suosittelee, että kaapeli steriloidaan puhdistuksen jälkeen vain silloin, kun sairaalan ohjeet sitä edellyttävät. Tutkimuksissa on todettu M1362A- ja M1363A-kaapelin kestävän steriloinnin etyleenioksidikaasulla. Kaikkia etyleenioksidin käytön jälkeistä tuuletusta koskevia turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava. Tutkimuksissa on todettu kaapelien kestävän steriloinnin autoklaavissa enintään 136 °C:n lämpötilassa.

M1364A-moduulin tekniset tiedot

Kokonaispituus: 2 706 mm (+30, -100 mm)
Vapaan kaapelin pituus: 2 618 mm (+30, -100 mm)
Paino: 120 g
Mitat: 88 x 42 x 30 mm
Punainen liitin: Suoran EKG:n tai äidin EKG:n liitäntä
Vesisuojausluokitus: IP 67 standardin IEC 60529 (2001) mukaan
(pölytiivis, voidaan upottaa 0,5 metrin syvyiseen veteen 30 minuutiksi)
Eristys (suora EKG-mittaus tai äidin EKG:n mittaus): CF

Hävittäminen

Noudata laitteiston hävittämisessä paikallisia säädöksiä.

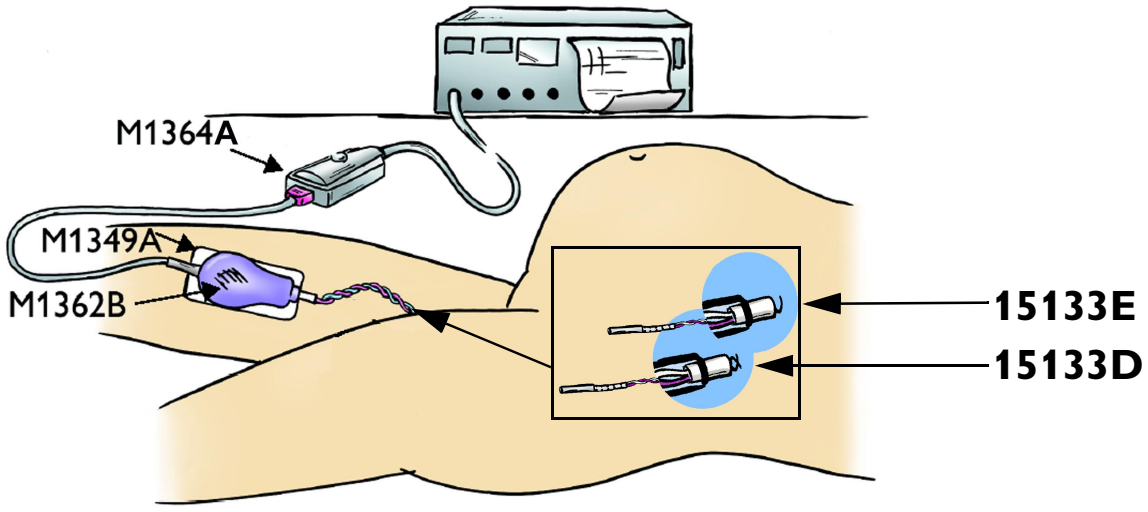
VAARA Henkilökunnan, käyttöympäristön tai muiden laitteiden turvallisuuden varmistamiseksi laite on desinfioitava ja steriloitava ohjeiden mukaisesti sen jälkeen, kun sitä ei voi enää käyttää.

M1364A EKG patientmodul
Brugerhåndbog

Dansk

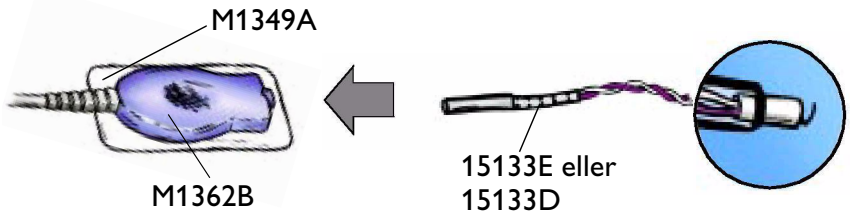
Brug af M1364A EKG patientmodul til monitorering af DEKG

Gælder Foster skalpelektrode 15133D (ikke USA) og 15133E



ADVARSEL
- Nedsænk ALDRIG et patientmodul i vand, mens det er forbundet til monitoren.
- Undlad at bruge M1362A DEKG adapterkabel (eller noget andet open-wire adapterkabel).

1 Sæt en prægeleret elektrode (M1349A) på DEKG adapterkablet (M1362B).

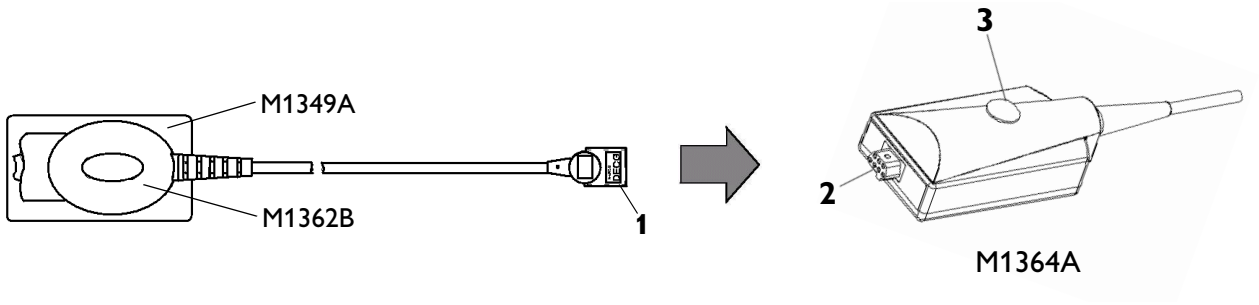


2 Sæt foster skalpelektroden (15133E/15133D) på DEKG adapterkablet (M1362B). Placér adapterkablet således, at det får så lidt kontakt med kropsvæsker som muligt.

3 Træk bagbeskyttelsen af elektroden (M1349A) og sæt elektroden fast på moderens lår. En god kontakt mellem elektroden og moderens hud vil forbedre FHF signalet. For at få det bedst mulige signal skal man sikre, at huden er ren og tør, før man sætter elektroden på. Sørg for at placere elektroden korrekt, så der ikke opstår træk i kablet på grund af træk i foster skalpelektroden og heller ikke opstår skade på fosteret.

PHILIPS

4 Forbind den pink konnektor (1) på DEKG adapterkablet (M1362B) til den pink EKG konnektor (2) på patientmodulet (M1364A).

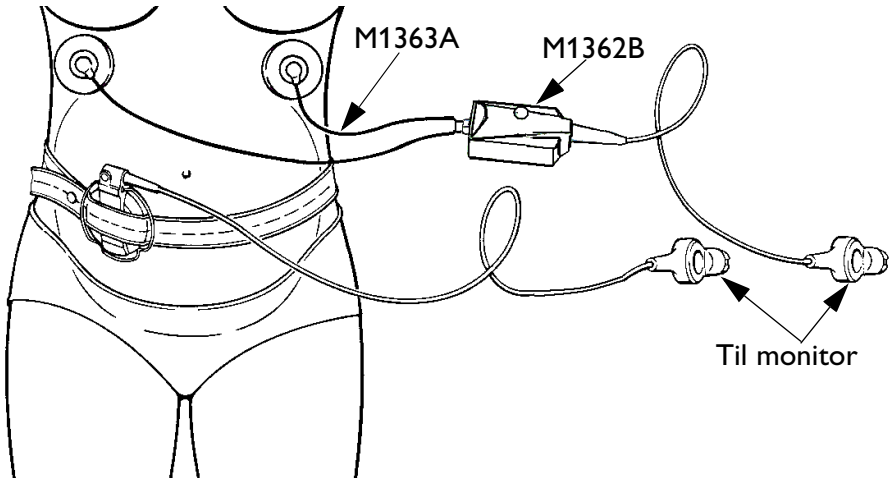


5 Fastgør patientmodulet til patientens bælte ved brug af fastgøringsknap (3).

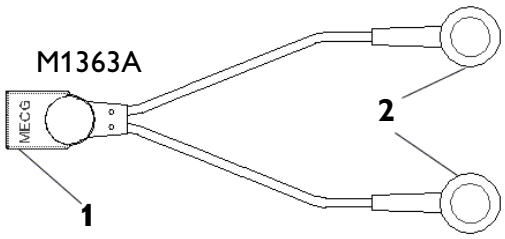
6 Forbind patientmodulet til den relevante EKG bøsning på monitoren som beskrevet i dokumentationen til monitoren.

Brug af M1364A EKG patientmodul til monitorering af MEKG

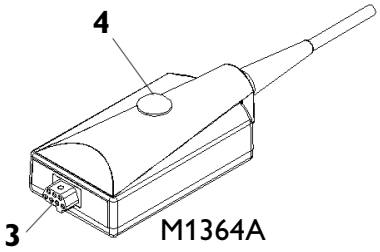
Bemærk: For at opnå tilfredsstillende moder EKG kurve **skal** man bruge RA til LL 2-afledningsposition for standard 5-afledningers EKG.



1 Forbind hver ledning på MEKG adapterkablet (M1363A) til en prægeleret elektrode (2).



2 Træk bagbeskyttelsen af elektroderne og sæt elektroderne på patienten.



3 Forbind den pink konnektor (1) på MEKG adapterkablet til den pink EKG konnektor (3) på patientmodulet.

4 Fastgør så patientmodulet til patientens bælte ved brug af fastgøringsknap (4).

5 Forbind patientmodulet til den relevante EKG bøsning på monitoren som beskrevet i dokumentationen til monitoren.

Rengøring og desinfektion

Rengør med en fnugfri klud, som er fugtet med enten varmt vand (40 °C/104 °F maksimum) og sæbe, en opløsning af ikke-kaustisk rensevæske eller et af de nedenfor angivne rengøringsmidler. Man kan nedsænke M1364A i væske for rengøring og desinfektion.

OBS Nedsænk eller iblødsæt aldrig kablerne. Sørg for, at der aldrig efterlades rengøringsmiddel på kablet - aftør altid straks med en fugtig klud. Brug ikke stærke opløsningsmidler såsom acetone eller triklorætylen. Fortynd altid i henhold til producentens instruktioner eller brug den lavest mulige koncentration. Brug aldrig slibende materialer såsom ståluld eller sølvpudsecreme.

Vi anbefaler, at man desinficerer udstyr til fostermonitorering efter rengøring og kun, når det efter hospitalets procedurer betragtes som nødvendigt.

Rengøringsmidler

Produkt	Milde sæber	Tensider	Alkohol-baserede	Aldehyd-baserede
Patientmodul M1364A, DEKG adapterkabel M1362A og M1362B, MECG adapterkabel M1363A	✔	✔	✔	✔

Anbefalede rengøringsmidler:

Tensider	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammoniakker	Opløsning af ammoniak <3%, vinduesrens
Alkohol	Ætylalkohol 70-80%, isopropanol 70-80%, vinduesrens
Aldehydbaserede	Cidex®

Desinfektionsmidler

Produkt	Alkoholbaserede	Aldehydbaserede
Patientmodul M1364A, DEKG adapterkabel M1362A og M1362B, MECG adapterkabel M1363A	✔	✔

Anbefalede desinfektionsmidler:

Aldehydbaserede	Buraton liquid®, en opløsning af formaldehyd (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Corsolin®
Alkoholbaserede[1]	Ætylalkohol 70%, isopropanol 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Kun ætylalkohol 70% og isopropanol 70% er testet og godkendt.

OBS For at undgå beskadigelse af produktet skal man være opmærksom på følgende generelle forholdsregler vedrørende desinficering.

Brug IKKE Povodine®, Sagrotan® eller Mucovit® eller stærke opløsningsmidler.
Brug IKKE stærke oxidanter såsom blegemiddel.
Brug IKKE blegemidler, der indeholder natriumhypoklorit.
Brug IKKE desinfektionsmidler, der indeholder jodkomplekser.
Hvis man har planer om at anvende et rengøringsmiddel, der ikke er opført her, skal man først kontrollere, om produktet kan tåle det.
Fortynd ALTID i henhold til producentens instruktioner eller brug den lavest mulige koncentration.

Anbefalede desinfektionsmidler:

Aldehydbaserede	Cidex®
Alkoholbaserede	Ætylalkohol 70%, isopropanol 70%

Sterilisering

OBS Brug ikke blegemidler, der indeholder natriumhypoklorit (for eksempel Clorox™) på nogen af kablerne.

Patientmodul M1364A, adapterkabel M1362B

Foretag aldrig sterilisering med autoklavering, gasbehandling, formaldehydproces eller bestråling.

Adapterkablerne M1362A, M1363A

Kun EKG adapterkablerne M1362A (leveres ikke længere) og M1363A kan steriliseres. De kan steriliseres ved hjælp af autoklavering eller gassterilisering. Vi anbefaler, at man steriliserer efter rengøring og kun, når det efter hospitalets procedurer betragtes som nødvendigt. M1362A og M1363A kablerne er blevet testet for modstandsdygtighed over for EthylenOxide (EtO) gassterilisering. Har produktet været udsat for EtO, skal man sørge for, at alle forholdsregler vedrørende udluftning følges nøje. Kablerne er testet for modstandsdygtighed over for autoklavering ved maksimalt 136 ºC (277 ºF).

Specifikationer for M1364A

Samlet længde: 2706 mm (+30, -100 mm) / 106,5" (+1,2, -3,9")
Længde af frit kabel: 2618 mm (+30, -100 mm) / 103,1" (+1,2, -3,9")
Vægt: 120 g / 4,2 ounces
Størrelse: 88x42x30 mm / 3,5x1,7x1,2"
Rød bøsning: DEKG eller MEKG tilslutning
Kode for tæthedsgrad (over for vand): IP 67 i henhold til IEC 60529 (2001)
(støvtæt, kan nedsænkes 0,5 m dybt i vand i 30 minutter)
Resulterende isolation (DEKG eller MEKG måling): CF

Bortskaffelse

Bortskaf udstyret i overensstemmelse med lokale love og regler.

ADVARSEL For at undgå tilsmudsning eller infektion af personale, servicemiljø eller andet udstyr skal man sørge for, at udstyr er desinficeret og rengjort før bortskaffelse.

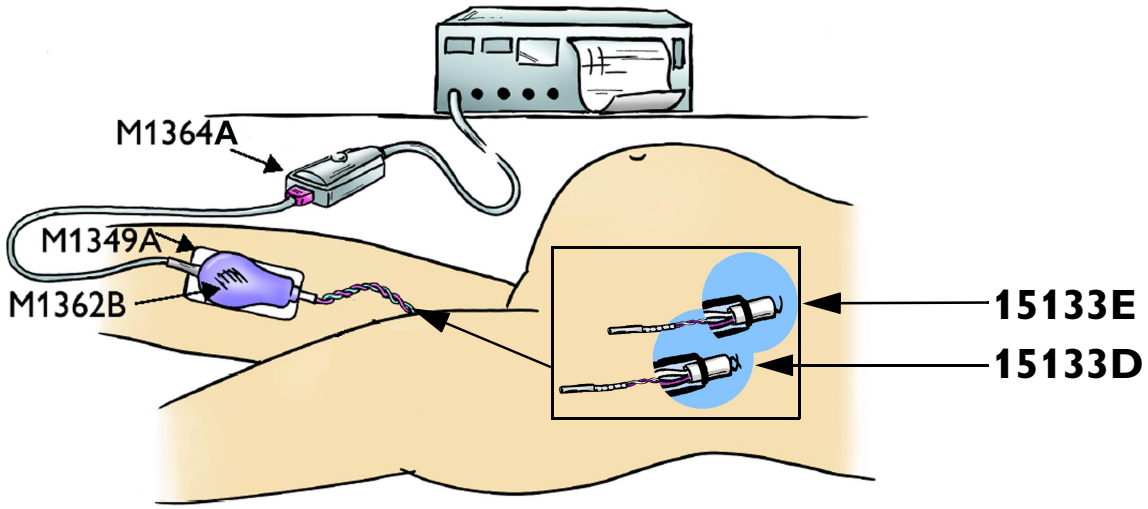
Μονάδα ασθενούς ΗΚΓ M1364A

Ελληνικά

Οδηγίες χρήσης

Χρήση της Μονάδας ασθενούς ΗΚΓ M1364A για παρακολούθηση του Άμεσου ΗΚΓ (DECG)

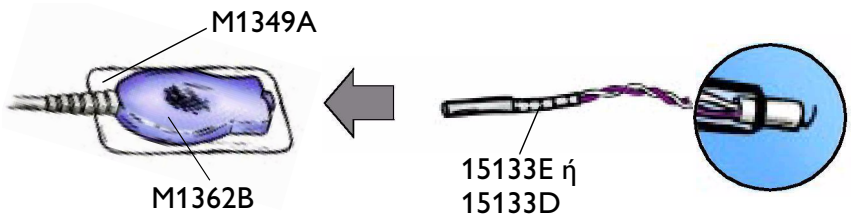
Εφαρμόζεται στο Ηλεκτρόδιο δέρματος κρανίου εμβρύου 15133D (όχι για ΗΠΑ) και 15133E



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ΠΟΤΕ μην εμβυθίζετε μία μονάδα ασθενούς σε νερό όταν είναι συνδεδεμένη στο μόνιτορ.
- Μη χρησιμοποιείτε το Καλώδιο προσαρμογέα DECG M1362A (ή οποιοδήποτε άλλο καλώδιο προσαρμογέα γυμνού σύρματος).

1 Προσαρτήστε ένα ηλεκτρόδιο με ζελ (M1349A) στο DECG Adapter Cable (M1362B).



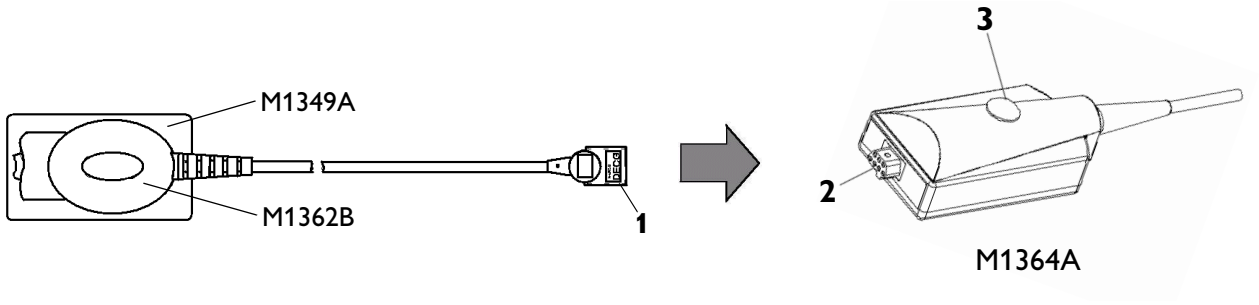
2 Συνδέστε το Fetal Scalp Electrode (15133E/15133D) στο DECG Adapter Cable (M1362B). Τοποθετήστε το καλώδιο προσαρμογέα έτσι ώστε να ελαχιστοποιήσετε την επαφή με σωματικά υγρά.

3 Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα από το ηλεκτρόδιο (M1349A) και στερεώστε το ηλεκτρόδιο στο μηρό της μητέρας. Η καλή επαφή μεταξύ του ηλεκτροδίου και του δέρματος της μητέρας βελτιώνει το σήμα εμβρυακού καρδιακού ρυθμού (FHR). Για βέλτιστο σήμα, διασφαλίστε ότι το δέρμα είναι καθαρό και στεγνό πριν στερεώσετε το ηλεκτρόδιο. Διασφαλίστε ότι το ηλεκτρόδιο είναι σωστά

PHILIPS

τοποθετημένο έτσι ώστε να αποτρέψετε τέντωμα του καλωδίου από τράβηγμα του ηλεκτροδίου δέρματος κρανίου εμβρύου, το οποίο θα μπορούσε να προκαλέσει τραυματισμό του εμβρύου.

4 Συνδέστε το ροζ βύσμα (1) του καλωδίου προσαρμογέα Άμεσου ΗΚΓ (DECG) (M1362B) στη ροζ υποδοχή ΗΚΓ (2) της μονάδας ασθενούς (M1364A).

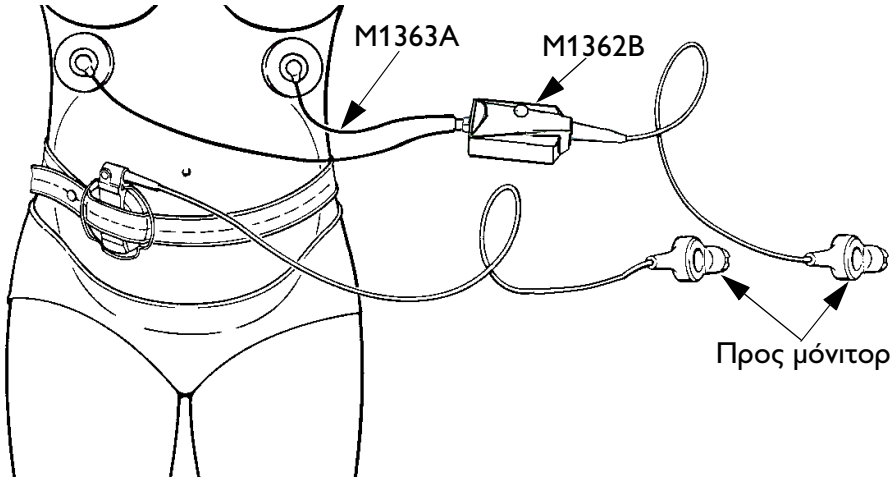


5 Στερεώστε τη μονάδα ασθενούς στη ζώνη της ασθενούς χρησιμοποιώντας τη λαβή στερέωσης (3).

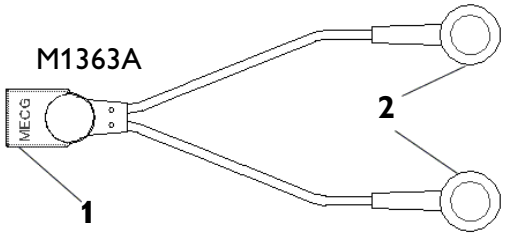
6 Συνδέστε τη μονάδα ασθενούς στην κατάλληλη υποδοχή ΗΚΓ του μόνιτορ, όπως περιγράφεται στις Οδηγίες χρήσης του μόνιτορ.

Χρήση της Μονάδας ασθενούς ΗΚΓ M1364A για παρακολούθηση του ΗΚΓ Μητέρας (MECG)

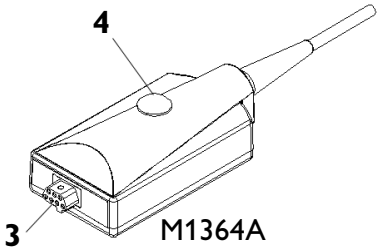
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να λάβετε ικανοποιητική κυματομορφή ΗΚΓ μητέρας, **πρέπει** να χρησιμοποιήσετε την τοποθέτηση 2 απαγωγών RA προς LL του τυπικού ΗΚΓ 5 απαγωγών.



1 Συνδέστε κάθε απαγωγή του καλωδίου προσαρμογέα MECG (M1363A) σε ένα ηλεκτρόδιο με ζελ (2).



2 Αφαιρέστε το προσατευτικό κάλυμμα από τα ηλεκτρόδια και τοποθετήστε τα ηλεκτρόδια στην ασθενή.



3 Συνδέστε το ροζ βύσμα (1) του καλωδίου προσαρμογέα MECG στην υποδοχή ΗΚΓ (3) της μονάδας ασθενούς.

4 Στη συνέχεια στερεώστε τη μονάδα ασθενούς στη ζώνη της ασθενούς χρησιμοποιώντας τη λαβή στερέωσης (4).

5 Συνδέστε τη μονάδα ασθενούς στην κατάλληλη υποδοχή ΗΚΓ του μόνιτορ, όπως περιγράφεται στις Οδηγίες χρήσης του μόνιτορ.

Καθαρισμός και απολύμανση

Καθαρίστε με ένα ύφασμα χωρίς χνούδι, υγραμένο είτε με ζεστό νερό (40°C/104°F μέγιστο) και σαπούνι, ένα αραιωμένο μη καυστικό απορρυπαντικό ή ένα από τα ακόλουθα εγκεκριμένα καθαριστικά μέσα. Μπορείτε να εμβυθίσετε το M1364A για καθαρισμό και απολύμανση.

ΠΡΟΣΟΧΗ Ποτέ μην εμβυθίζετε τα καλώδια. Μην αφήνετε το καθαριστικό μέσο να παραμείνει επάνω στο καλώδιο - αφαιρέστε το αμέσως σκουπίζοντας με ένα ύφασμα υγραμένο με νερό. Μη χρησιμοποιείτε ισχυρούς διαλύτες, όπως ακετόνη ή τριχλωροαιθυλένιο. Αραιώνετε πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες του παρασκευαστή ή χρησιμοποιείτε τη χαμηλότερη δυνατή συγκέντρωση. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε στιλβωτικά υλικά όπως λειαντικό σύρμα ή στιλβωτικό ασημικών.

Συνιστούμε να απολυμαίνετε τον εξοπλισμό εμβρυακής παρακολούθησης μετά τον καθαρισμό, και μόνο εάν είναι απαραίτητο, όπως καθορίζεται από την πολιτική του νοσοκομείου σας.

Καθαριστικά μέσα

Προϊόν	Ήπια σαπούνια	Επιφανειο-δραστικά	Με βάση οινόπνευμα	Με βάση αλδεΰδη
Μονάδα ασθενούς M1364A, Καλώδιο προσαρμογέα Άμεσου ΗΚΓ (DECG) M1362A και M1362B, Καλώδιο προσαρμογέα ΗΚΓ Μητέρας (MECG) M1363A	✔	✔	✔	✔

Συνιστώμενα καθαριστικά προϊόντα:

Επιφανειοδραστικά	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Αμμωνίες	Διάλυμα αμμωνίας <3%, καθαριστικό τζαμιών
Οινόπνευμα	Αιθανόλη 70-80%, ισοπροπανόλη 70-80%, καθαριστικό τζαμιών
Με βάση αλδεΰδη	Cidex®

Απολυμαντικά μέσα

Προϊόν	Με βάση οινόπνευμα	Με βάση αλδεΰδη
Μονάδα ασθενούς M1364A, Καλώδιο προσαρμογέα Άμεσου ΗΚΓ (DECG) M1362A και M1362B, Καλώδιο προσαρμογέα ΗΚΓ Μητέρας (MECG) M1363A	✔	✔

Συνιστώμενα απολυμαντικά προϊόντα:

Με βάση αλδεΰδη	Buraton liquid®, διάλυμα φορμαλδεΰδης (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Με βάση οινόπνευμα[1]	Αιθανόλη 70%, ισοπροπανόλη 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Μόνο η αιθανόλη 70% και η ισοπροπανόλη 70% έχουν δοκιμαστεί και εγκριθεί

ΠΡΟΣΟΧΗ Για να αποφύγετε την καταστροφή του προϊόντος, τηρήστε τις ακόλουθες γενικές προφυλάξεις κατά την απολύμανση.

ΜΗ χρησιμοποιείτε Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® ή ισχυρούς διαλύτες.
ΜΗ χρησιμοποιείτε ισχυρά οξειδωτικά όπως λευκαντικό.
ΜΗ χρησιμοποιείτε λευκαντικά που περιέχουν υποχλωριώδες νάτριο.
ΜΗ χρησιμοποιείτε απολυμαντικά που περιέχουν συμπλέγματα ιωδίου.
Εάν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε ένα καθαριστικό μέσο που δεν περιλαμβάνεται εδώ, ελέγξτε πρώτα τη συμβατότητα υλικού.
ΠΑΝΤΑ να αραιώνετε σύμφωνα με τις οδηγίες του παρασκευαστή.

Συνιστώμενες απολυμαντικές ουσίες:

Με βάση αλδεΰδη	Cidex®
Με βάση οινόπνευμα	Αιθανόλη 70%, ισοπροπανόλη 70%

Αποστείρωση

ΠΡΟΣΟΧΗ Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά που περιέχουν υποχλωριώδες νάτριο (π.χ. Clorox™) σε κανένα από τα καλώδια.

Μονάδα ασθενούς M1364A, Καλώδιο ασθενούς M1362B

Ποτέ μην αποστειρώνετε με αυτόκλειστο, επεξεργασία αερίου, διαδικασία φορμαλδεΰδης ή ακτινοβολία.

Καλώδια προσαρμογέα M1362A, M1363A

Μπορούν να αποστειρωθούν μόνο τα καλώδια προσαρμογέα ΗΚΓ M1362A (δεν διατίθενται πλέον) και M1363A. Αυτά μπορούν να αποστειρωθούν με αυτόκλειστο ή αποστείρωση αερίου. Συνιστούμε να αποστειρώνετε μετά τον καθαρισμό, και μόνο εάν είναι απαραίτητο, όπως καθορίζεται από την πολιτική του νοσοκομείου σας. Τα καλώδια M1362A και M1363A έχουν δοκιμαστεί και αντέχουν σε αποστείρωση αερίου με οξείδιο του αιθυλενίου (EtO). Βεβαιωθείτε ότι τηρούνται όλες οι προφυλάξεις ασφαλείας σχετικά με τον αερισμό μετά από έκθεση σε EtO. Τα καλώδια έχουν δοκιμαστεί και αντέχουν σε αποστείρωση με αυτόκλειστο στους 136°C (277°F) μέγιστο.

Προδιαγραφές M1364A

Συνολικό μήκος: 2706mm (+30, -100mm) / 106,5in (+1,2, -3,9in)
Μήκος ελεύθερου καλωδίου: 2618mm (+30, -100mm) / 103,1in (+1,2, -3,9in)
Βάρος: 120 gr / 4,2 ounce
Μέγεθος: 88x42x30mm / 3,5x1,7x1,2in
Κόκκινη υποδοχή: Σύνδεση Άμεσου ΗΚΓ (DECG) ή ΗΚΓ Μητέρας (MECG)
Κωδικός προστασίας από εισροή νερού: IP 67 σύμφωνα με IEC 60529 (2001)
(αεροστεγές για τη σκόνη, με δυνατότητα εμβύθισης σε βάθος 0,5m για 30 min.)
Μόνωση που προκύπτει (μέτρηση DECG ή MECG): CF

Απόρριψη

Απορρίψτε τον εξοπλισμό σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

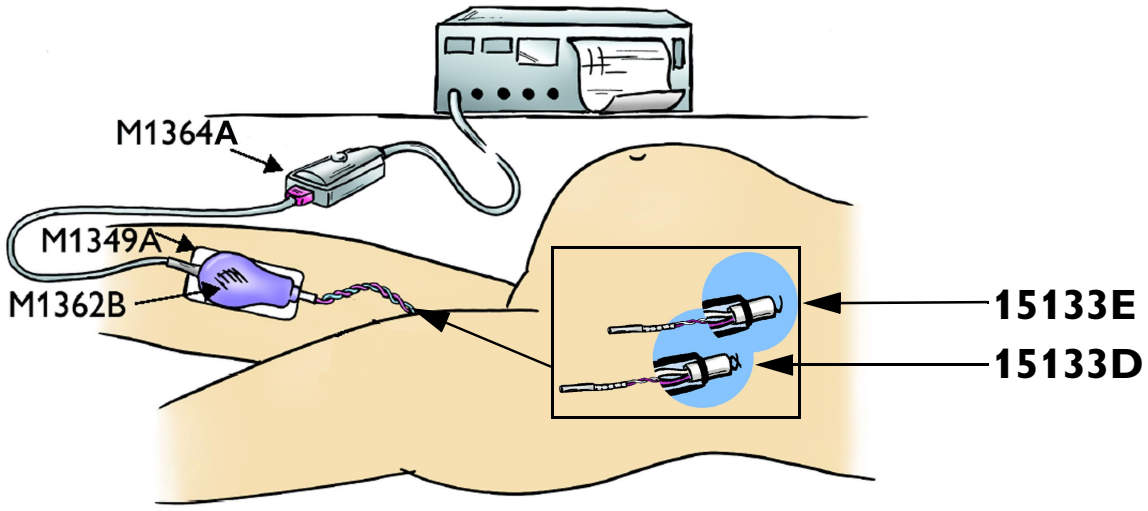
Για να αποφύγετε τη μόλυνση του προσωπικού, του περιβάλλοντος υποστήριξης ή άλλου εξοπλισμού, βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός έχει απολυμανθεί κατάλληλα πριν την απόρριψή του στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

Türkçe

M1364A EKG Hasta Modülü
Kullanma Talimatları

M1364A EKG Hasta Modülünün DEKG Izlemi İçin Kullanılması

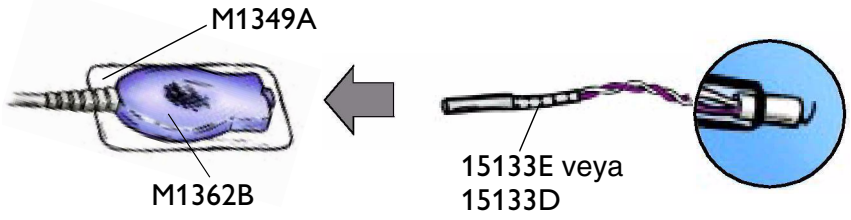
Fetal Skalp Elektrotu 15133D (ABD'de geçerli değildir) ve 15133E için geçerlidir



UYARI

- Monitöre bağlıyken bir hasta modülünü KESİNLİKLE suya daldırmayın.
- M1362A DEKG Adaptör Kablosunu (veya telleri açık fetal skalp elektrotlarına bağlanan başka bir adaptör kablosunu) kullanmayın.

1 DECG Adapter Cablena (M1362B) önceden jel sürülmüş bir elektrot (M1349A) bağlayın.

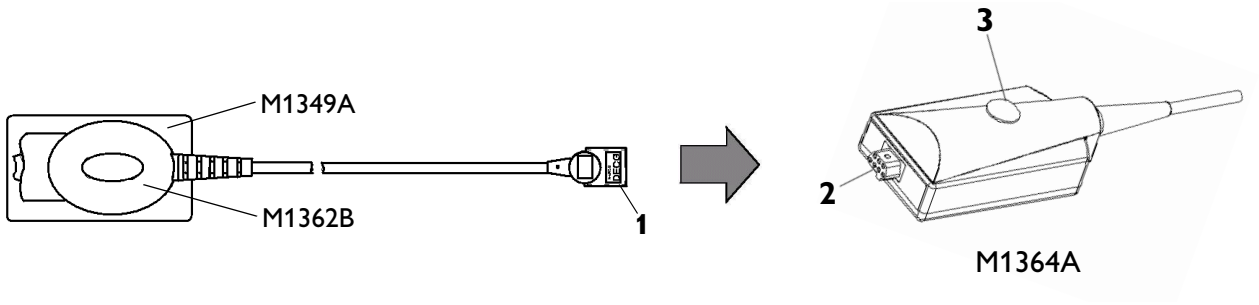


2 Fetal Scalp Electrodenu (15133E/15133D) DECG Adapter Cablena (M1362B) bağlayın. Adaptör Kablosunu, vücut sıvılarıyla teması en aza indirecek şekilde yerleştirin.

3 Elektrotu (M1349A) muhafazasından çıkarın ve annenin kalçasına bağlayın. Elektrot ile annenin teni arasındaki iyi bir temas, FHR sinyalinin daha iyi olmasını sağlayacaktır. En iyi sinyali almak için, elektrotu bağlamadan önce cildin temiz ve kuru olmasına dikkat edin. Elektrotun, kablonun Fetal Scalp Electrode üzerinden gerilerek fetüse zarar vermesini önlemek için elektrotun doğru yerleştirilmesine dikkat edin.

PHILIPS

4 DECG Adapter Cablendaki (M1362B) pembe konektörü (1), hasta modülündeki (M1364A) EKG pembe konektörüne (2) bağlayın.

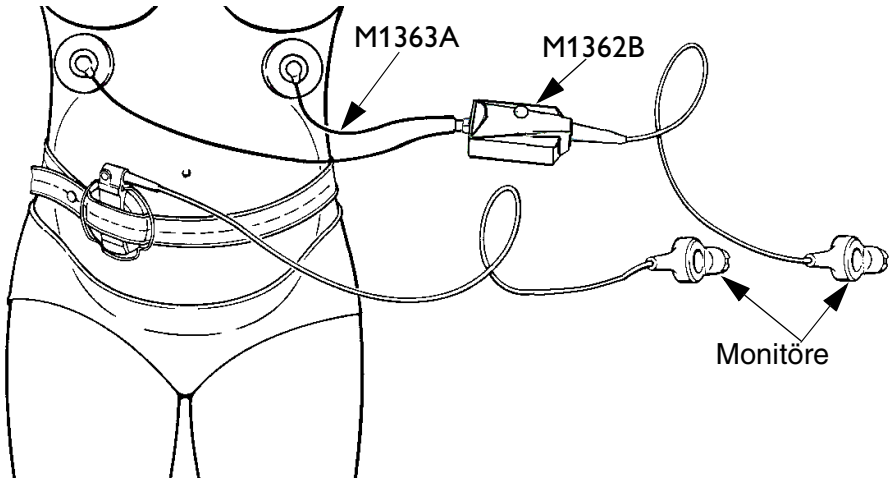


5 Sabitleme düğmesini (3) kullanarak hasta modülünü hastanın kemerine sabitleyin.

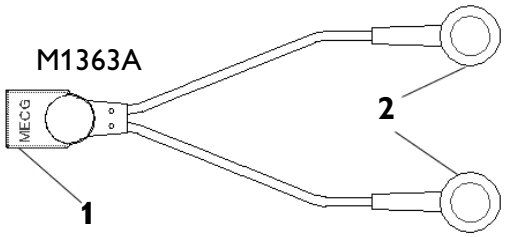
6 Hasta modülünü, monitörün Kullanma Talimatlarında anlatıldığı şekilde, monitörünüzdeki uygun EKG soketine bağlayın.

M1364A EKG Hasta Modülünün MEKG Izlemi İçin Kullanılması

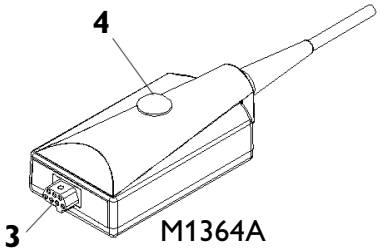
NOT: Yeterli bir maternal EKG dalga şekli elde etmek için standart 5 uçlu EKG'nin LL-2 uç pozisyonunda RA kullanmanız **gerekir**.



1 MEKG adaptör kablosu (M1363A) üzerindeki uçlardan her birini önceden jel sürülmüş bir elektrota (2) bağlayın.



2 Elektrotları muhafazasından çıkarın ve hastaya bağlayın.



3 MEKG adaptör kablosundaki pembe konektörü (1), hasta modülündeki EKG konektörüne (3) bağlayın.

4 Daha sonra sabitleme düğmesini (4) kullanarak hasta modülünü hastanın kemerine sabitleyin.

5 Hasta modülünü, monitörün Kullanma Talimatlarında anlatıldığı şekilde, monitörünüzdeki uygun EKG soketine bağlayın.

Temizleme ve Dezenfekte Etme

Ya ılık suyla (en fazla 40°C/104°) ve sabunla, seyreltilmiş kostik olmayan bir deterjanla, ya da aşağıda verilen onaylanmış temizlik maddelerinden birisiyle nemlendirilmiş tüysüz bir kumaş parçasıyla temizleyin. M1364A'yı temizleme ve dezenfekte etme amacıyla sıvıya daldırabilirsiniz.

DİKKAT Kabloları kesinlikle sıvı içine daldırmayın. Temizlik maddesinin kablo üzerinde kalmasına izin vermeyin – suyla nemlendirilmiş bir bezle silerek kalıntıları anında temizleyin. Aseton ya da trikloroetilen gibi kuvvetli çözücüler kullanmayın. Her zaman için imalatçının talimatlarına uygun olarak seyreltin, ya da mümkün olan en düşük konsantrasyonu kullanın. Bulaşık teli ya da gümüş parlatıcı gibi aşındırıcı maddeleri kesinlikle kullanmayın.

Fetal izleme teçhizatını hastanenin politikasıyla öngörüldüğü şekilde sadece gerektiği zamanlarda ve temizledikten sonra dezenfekte etmenizi tavsiye ederiz.

Temizlik Maddeleri

Ürün	Yumuşak sabunlar	Tensidler	Alkol bazlı	Adelhid bazlı
Hasta Modülü M1364A, DEKG Adaptör Kablosu M1362A ve M1362B, MEKG Adaptör Kablosu M1363A	✔	✔	✔	✔

Tavsiye edilen temizlik maddesi markaları:

Tensidler (yüzey etkili temizlik maddeleri)	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Amonyaklar	Amonyak Seyreltisi <%3, Cam Suyu
Alkol	% 70 Etanol, %70 İzopropanol, Cam Suyu
Adelhid bazlı	Cidex®

Dezenfekte maddeleri

Ürün	Alkol bazlı	Adelhid bazlı
Hasta Modülü M1364A, DEKG Adaptör Kablosu M1362A ve M1362B, MEKG Adaptör Kablosu M1363A	✔	✔

Tavsiye edilen dezenfekte maddesi markaları:

Adelhid bazlı	Buraton sıvı®, formaldehid seyreltisi (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Alkol bazlı[1]	70% Etanol, 70% İzopropanol, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium sıvı®

1. Sadece % 70 Etanol ve % 70 İzopropanol test edilmiş ve uygun görülmüştür

DİKKAT Ürünün zarar görmesini önlemek açısından, dezenfekte ederken aşağıdaki genel önlemlere uyun.

Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® ya da kuvvetli çözücüler KULLANMAYIN.
Ağartıcı gibi güçlü oksitleyiciler KULLANMAYIN.
Sodyum hipoklorür içerikli ağartıcılar KULLANMAYIN.
İyot kompleksleri içeren ağartıcılar KULLANMAYIN.
Yukarıda belirtilmeyen bir temizlik maddesi kullanmayı düşünüyorsanız, ilk önce madde uyumluluğunu kontrol edin
Her zaman için imalatçının talimatlarına uygun olarak seyreltin**.**

Tavsiye Edilen Dezenfektan Maddeler

Adelhid bazlı	Cidex®
Alkol bazlı	% 70 Etanol, %70 İzopropanol

Sterilizasyon

DİKKAT Kabloların hiç birisinde sodyum hipoklorür içeren ağartıcılar (örneğin Clorox ™) kullanmayın.

Hasta Modülü M1364A, Adaptör Kablosu M1362B

Kesinlikle otoklav, gaz, formaldehid işlemi, ya da radyasyon kullanarak sterilize etmeyin.

Adaptör Kabloları M1362A, M1363A

Sadece EKG adaptör kabloları M1362A (artık mevcut değildir) ve M1362B sterilize edilebilir. Bunlar otoklav veya gaz sterilizasyonu yöntemiyle sterilize edilebilir. Hastanenin politikasıyla öngörüldüğü şekilde sadece gerektiği zamanlarda ve temizledikten sonra sterilize etmenizi tavsiye ederiz. Yapılan testler sonucu M1362A ve M1363A kablolarının Etilen Oksit (EtO) gazıyla sterilizasyona dayanıklı olduğu tespit edilmiştir. EtO işleminden sonra havalandırmayla ilgili tüm emniyet önlemlerine uyulmasını sağlayın. Yapılan testler sonucu kabloların en fazla 136ºC (277ºF) ısıda otoklava dayanıklı olduğu tespit edilmiştir.

M1364A Spesifikasyonları

Toplam uzunluk: 2706mm (+30, -100mm) / 106.5in (+1.2, -3.9in**)**

Serbest kablonun uzunluğu: 2618mm (+30, -100mm) / 103.1in (+1.2, -3.9in)

Ağırlık: 120 gram / 4.2 ons

Boyutlar: 88x42x30mm / 3.5x1.7x1.2in

Kırmızı Soket: DEKG veya MEKG bağlantısı

Suya Daldırma Koruma Kodu: IP IEC 60529 (2001) uyarınca 67.
(toz geçirmez, 30 dakika süreyle 0.5m derinlikte suya daldırılabilir).

Sonuçtaki İzolasyon (DEKG veya MEKG ölçümü): CF

Bertaraf

Cihazı, ülkenizdeki geçerli yasalar uyarınca bertaraf edin.

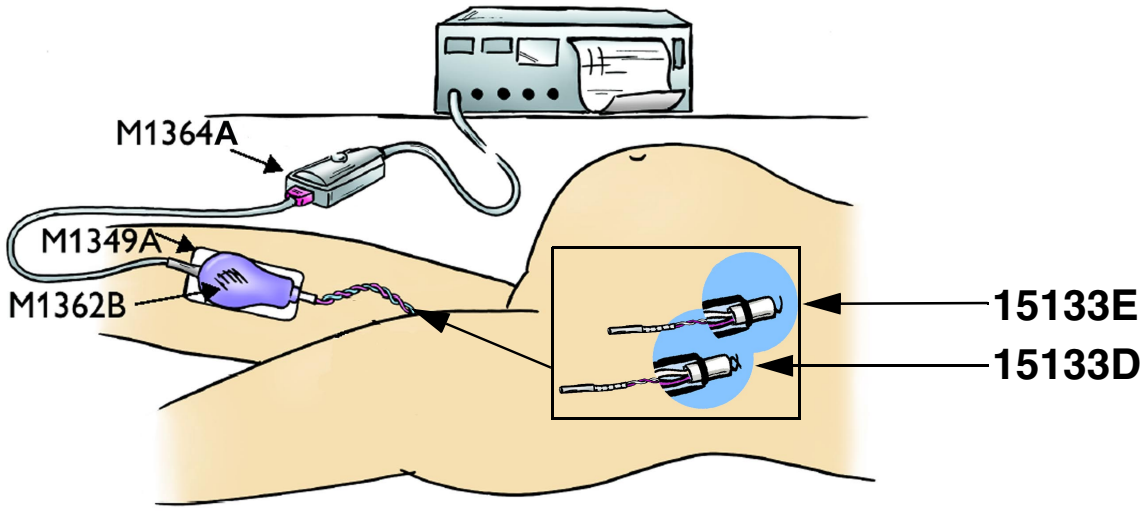
UYARI Personelin, servis ortamının veya diğer cihazların kirlenmesini veya enfeksiyon almasını önlemek için, yararlı ömrünün sonunda bertaraf edilmeden önce söz konusu cihazın uygun bir şekilde dezenfekte edilip kirlilikten arındırıldığından emin olun.

Magyar

Az M1364A EKG páciensmodul használati utasítása

Az M1364A EKG páciensmodul használata közvetlen EKG (DECG) monitorozására

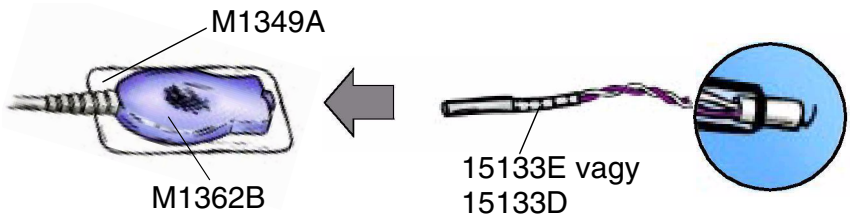
15133D (az USA területén kívül) és 15133E magzati skalpelektróda alkalmazása



VIGYÁZAT

- A monitorra csatlakoztatott páciensmodult NEM SZABAD folyadékba mártani.
- Nem szabad M1362A DECG adapterkábelt (vagy magzati skalpelektródához védőburkolat nélküli vezetékekkel csatlakozó más adapterkábelt) használni.

1 Az előgélezett elektródát (M1349A) kösse össze a DECG adapterkábellel (M1362B).

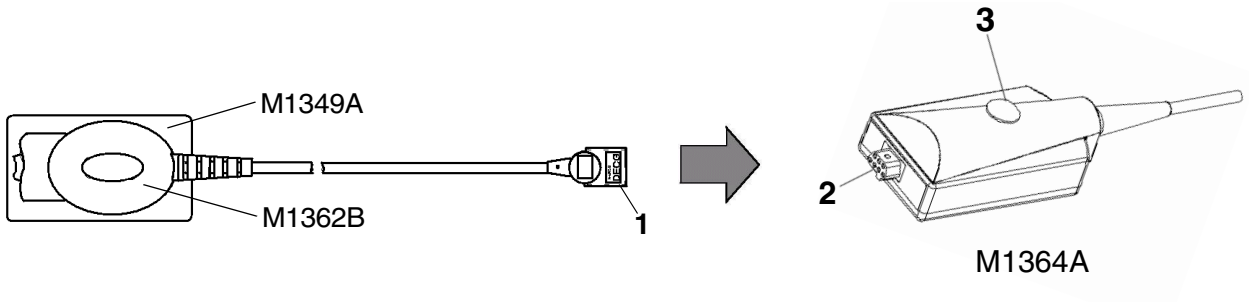


2 A magzati skalpelektródát (M15133E/15133D) kösse össze a DECG adapterkábellel (M1362B). Úgy helyezze el az adapterkábelt, hogy lehetőleg ne kerüljön rá semmilyen folyadék.

3 Az M1349A elektróda hátoldaláról húzza le a védőréteget és az elektródát erősítse fel az anya combjára. A lehető legjobb magzati jel érdekében ügyeljen arra, hogy az elektróda és az anya bőre között jó legyen az érintkezés. A megfelelő érintkezés érdekében az elektróda felerősítése előtt tisztítsa meg és hagyja megszáradni a bőrfelületet. Ellenőrizze az elektróda elhelyezkedését, hogy nem feszül-e a kábel, mert ez a skalpelektróda húzásával veszélyeztetheti a magzat biztonságát.

PHILIPS

4 A DECG adapterkábel (M1362B) rózsaszín csatlakozóját (**1**) dugja be az EKG páciensmodul (M1364A) rózsaszínű EKG aljzatába (**2**).

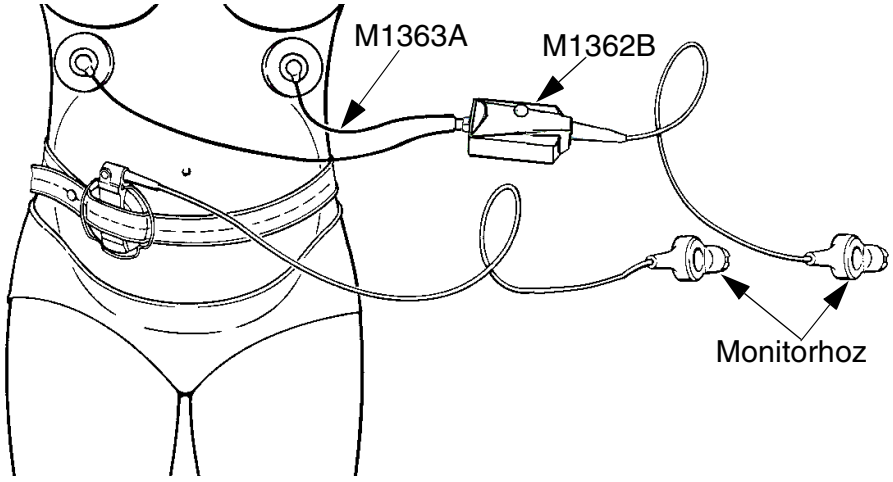


5 A rögzítőgomb (**3**) segítségével erősítse fel a páciensmodult az anyára helyezett hevederre.

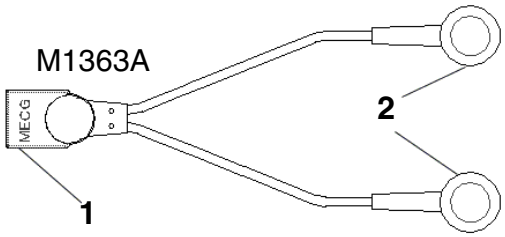
6 A monitor kézikönyvében leírt módon kösse rá a páciensmodult a monitor EKG aljzatára.

Az M1364A EKG páciensmodul használata az anyai EKG (MECG) monitorozására

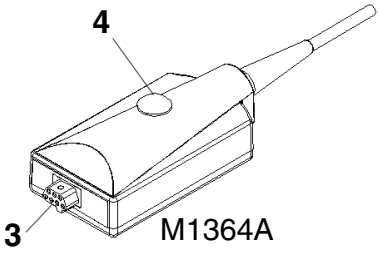
MEGJEGYZÉS: Megfelelő anyai EKG készítéséhez a standard 5-elvezetéses EKG elektródái közül kettőt, az RA (jobb kar) és az LL (bal láb) elektródát **kell** használni.



1 A MECG adapterkábel (M1363A) mindegyik elvezetésére csatlakoztasson egy-egy előgélezett elektródát (2).



2 Húzza le az elektródáról a védőfóliát, majd helyezze fel az anyára.



3 A MECG adapterkábel rózsaszín csatlakozóját (**1**) dugja be a páciensmodul EKG aljzatába (3).

4 A rögzítőgomb (4) segítségével erősítse fel a páciensmodult az anyára helyezett hevederre.

5 A monitor kézikönyvében leírt módon kösse rá a páciensmodult a monitor EKG aljzatára.

Tisztítás és fertőtlenítés

A tisztításra használjon max. 40 °C-os szappanos meleg vízbe, nem-maró hatású zsíroldó hatású oldatba, vagy az alább felsorolt tisztítószerbe mártott puha, szöszmentes anyagot. Az M1364A EKG páciensmodult folyadékba szabad mártani a modul tisztítása vagy fertőtlenítése során.

FIGYELEM A kábeleket nem szabad folyadékba meríteni. Ügyeljen arra, hogy ne maradjon tisztítószer a kábel felületén. Vízzel megnedvesített puha anyaggal azonnal mossa le a visszamaradt anyagot. Nem szabad erős oldószereket, mint pl. acetont vagy triklóretilént használni. A hígítást mindig a gyári előírások figyelembe vételével végezze, és a lehető legkisebb koncentrációjú oldatot használja. Ne használjon csiszoló hatású anyagokat, mint pl. fémszál erősítésű anyagokat, ezüst tisztítókat.

A magzati monitor tartozékainak védelme érdekében csak szükség esetén ajánlott fertőtleníteni, de az egészségügyi intézményben kialakult fertőtlenítési menetrendet feltétlenül be kell tartani.

Tisztítószerek

Termék	Lágy szappanok	Tenzidek	Alkohol-alapú szerek	Aldehid-alapú szerek
M1364A páciensmodul, M1362A és M1362B DECG adapterkábel, M1363A MECG adapterkábel	✔	✔	✔	✔

Az alábbi tisztítószer termékek használata javasolt:

Tenzidek	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Ammóniák	3 %-os ammóniaoldat, ablaktisztítók
Alkohol	70-80 %-os etanol, 70-80 %-os izopropanol, ablaktisztítók
Aldehid-alapú szerek	Cidex®

Fetőtlenítőszerek

Termék	Alkohol-alapú szerek	Aldehid-alapú szerek
M1364A páciensmodul, M1362A és M1362B DECG adapterkábel, M1363A MECG adapterkábel	✔	✔

Az alábbi fertőtlenítőszer termékek használata javasolt:

Aldehid-alapú szerek	Buraton folyadék®, formaldehid oldat (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Alkohol-alapú szerek[1]	70 %-os etanol, 70 %-os izopropanol, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Csak a 70 %-os etanol és 70 %-os izopropanol lett bevizsgálva és minősítve.

FIGYELEM A monitor tartozékainak védelme érdekében fertőtlenítéskor vegye figyelembe az alábbiakban felsorolt irányelveket.

NE használjon Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® fertőtlenítőszereket, ill. erős oldószereket.
NE használjon erős oxidálószereket, mint pl. fehérítőt.
NE használjon nátrium-hipokloritot tartalmazó fehérítőszereket.
NE használjon jódot tartalmazó fertőtlenítőszereket.
Ha a felsoroltakon kívül más fertőtlenítőszert akar használni, akkor előzőleg ellenőrizze, hogy ezek a szerek a monitor tartozékait nem károsítják-e.
A hígítást MINDIG a gyári előírások figyelembe vételével végezze.

Az alábbi fertőtlenítőszerek használata javasolt:

Aldehid-alapú szerek	Cidex®
Alkohol-alapú szerek	70 %-os etanol, 70 %-os izopropanol

Sterilizálás

FIGYELEM A kábelek sterilizálására nem szabad nátrium-hipokloritot tartalmazó fehérítőszereket használni (ilyen szer pl. a Clorox™).

M1364A páciensmodul, M1362B adapterkábel

A páciensmodul sterilizálását nem szabad autoklávban, ill. gázzal, formaldehiddel vagy sugárzással végezni.

M1362A és M1363A adapterkábel

Csak az M1362A (már nem kapható) és az M1363A adapterkábelt szabad, autoklávban vagy gázzal, sterilizálni. A kábelek élettartamának növelése érdekében a kábeleket tisztítás után és csak az egészségügyi intézményben érvényes menetrend szerint javasolt sterilizálni. Az elvégzett előzetes vizsgálatok szerint az M1362A és M1363A kábelek sterilizálására etilénoxid (EtO) is használható. Mindig pontosan tartsa be az etilénoxiddal történő sterilizálásra vonatkozó utasításokat, különös tekintettel az EtO gázzal történő stelilizálás utáni biztonsági előírásokra. A kábelek max. 136 °C-ig autoklávban is sterilizálhatók.

Az M1364A páciensmodul műszaki adatai

Teljes hossz: 2706 mm (+30, -100 mm)
A kábel szabad hossza: 2618 mm (+30, -100 mm)
Súly: 120 g
Méret: 88 x 42 x 30 mm
Piros aljzat: DECG vagy MECG aljzat
Vízbehatolás elleni védettség: IP 67, IEC 60529 (2001) szerint
(por és 30 percig 0,5 m-es mélységig víz behatolása ellen védett)
Elektromos szigetelés (DECG vagy MECG méréskor): CF

Megsemmisítés

A tartozékok megsemmisítésénél mindig tartsa be a helyi előírásokat.

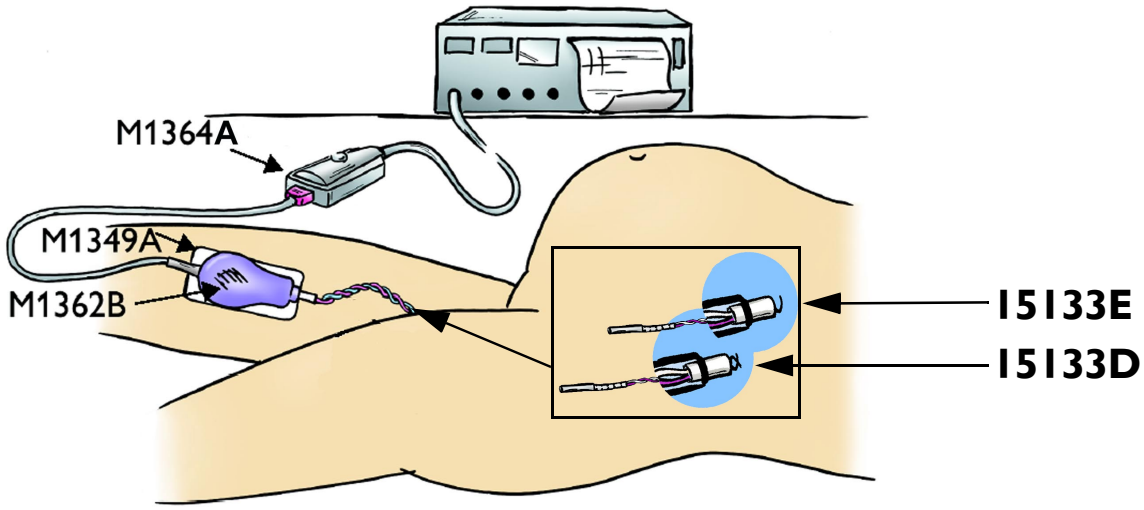
VIGYÁZAT Az eszközt, leselejtezése előtt, megfelelően meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell, nehogy szennyezés vagy fertőzés érje a személyzetet, a környezetet vagy más berendezéseket. A tisztítást, illetve a fertőtlenítést az elektromos és elektronikus alkatrészeket tartalmazó berendezésekre vonatkozó érvényes helyi előírások figyelembevételével kell végezni.

Polski

Moduł EKG pacjenta M1364A
Instrukcja obsługi

Stosowanie modułu EKG pacjenta typu M1364A do monitorowania DECG

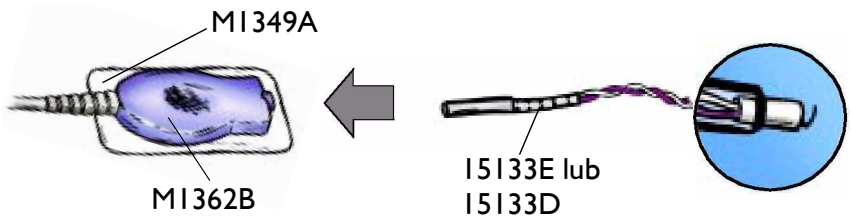
Dotyczy elektrody mocowanej do główki płodu typu 15133D (niedostępna w USA) oraz 15133E



OSTRZEŻENIE

- Gdy moduł pacjenta jest podłączony do monitora, nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie stosuj kabla łączącego DECG typu M1362A (ani żadnego innego kabla łączącego z niezabezpieczonymi końcówkami).

1 Podłącz do kabla łączącego DECG (M1362B) pokrytą żelem elektrodę (M1349A).

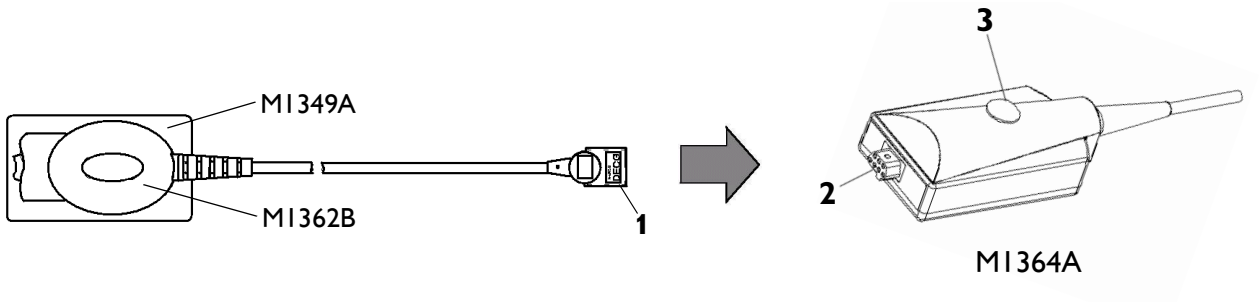


2 Podłącz elektrodę mocowaną do główki płodu (15133E/15133D) do kabla łączącego DECG (M1362B). Umieść kabel łączący w taki sposób, aby zminimalizować kontakt z płynami fizjologicznymi.

3 Zerwij z elektrody (M1349A) warstwę ochronną i umocuj ją na udzie matki. Dobry kontakt pomiędzy elektrodą i skórą matki zapewnia wyższą jakość sygnału FHR. Aby uzyskać sygnał o najwyższej jakości przed zamocowaniem elektrody upewnij się, że skóra jest czysta i sucha. Upewnij się, że elektroda jest tak zamocowana, aby uniemożliwić pociąganie poprzez kabel za elektrodę mocowaną do główki płodu i zapobiegać urazom płodu.

PHILIPS

4 Podłącz różowe złącze (1) kabla łączącego DECG (M1362B) do różowego złącza EKG (2) modułu pacjenta (M1364A).

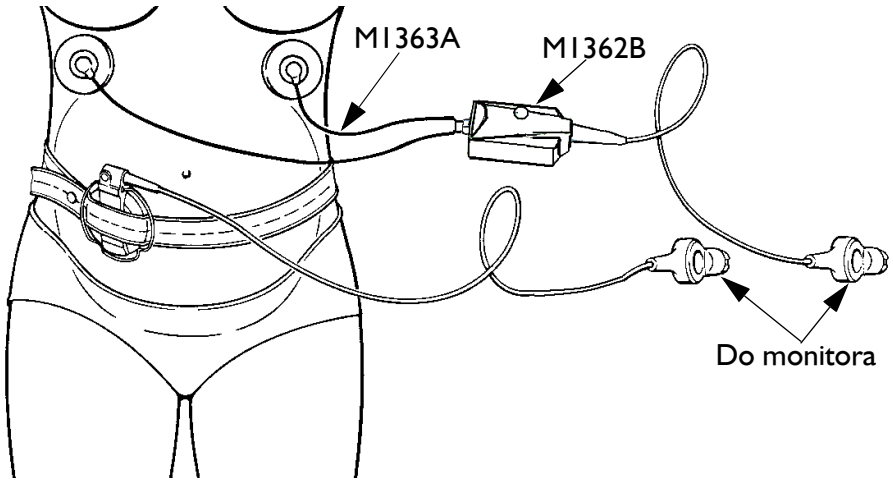


5 Umocuj moduł pacjenta do pasa brzusznego za pomocą zapinki (3).

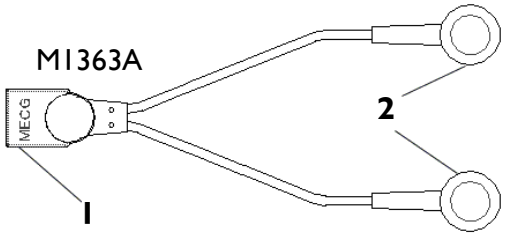
6 Podłącz moduł pacjenta do odpowiedniego gniazda EKG monitora, postępując zgodnie z opisem w jego instrukcji obsługi.

Stosowanie modułu EKG pacjenta typu M1364A do monitorowania MECG

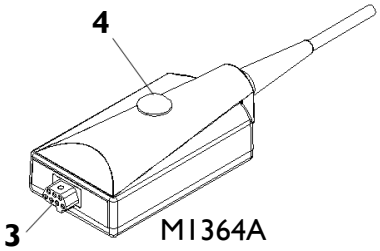
UWAGA: Aby uzyskać zapis matczynego EKG o wystarczającej jakości, konieczne jest umieszczenie elektrody RA w położeniu LL standardowego EKG obejmującego 5 odprowadzeń.



1 Podłącz każdy z przewodów odprowadzeń kabla łączącego MECG (M1363A) do wstępnie nażelowanej elektrody (2).



2 Zerwij z elektrod warstwę ochronną i umieść je na ciele pacjentki.



3 Podłącz różowe złącze (1) kabla łączącego MECG do złącza EKG (3) modułu pacjenta.

4 Następnie umocuj moduł pacjenta do pasa brzusznego za pomocą zapinki (4).

5 Podłącz moduł pacjenta do odpowiedniego gniazda EKG monitora, postępując zgodnie z opisem w jego instrukcji obsługi.

Czyszczenie i dezynfekcja

Urządzenie należy czyścić niepylącą ściereczką, zwilżoną ciepłą wodą (maksimum 40°C/104°F) z mydłem, ewentualnie rozcieńczonym, nieżrącym detergentem, lub jednym ze środków czyszczących wymienionych poniżej. W celu przeprowadzenia czyszczenia i odkażania, moduł M1364A można zanurzać w cieczach.

UWAGA Kabli nie wolno zanurzać ani namaczać. Nie można pozostawiać środka czyszczącego na kablach; należy natychmiast wytrzeć jego pozostałości ściereczką zwilżoną w wodzie. Nie wolno używać silnych rozpuszczalników, takich jak aceton, lub trójchloroetylen. Preparat należy zawsze rozcieńczać zgodnie z instrukcjami jego producenta, lub stosując najniższe używane rozcieńczenia. Nie wolno używać materiałów ściernych, takich jak wełna stalowa, lub pasta do polerowania srebra.

Zalecamy, aby odkażać aparaturę do monitorowania płodu po jej oczyszczeniu, oraz tylko wówczas, gdy jest to określone w przepisach obowiązujących w szpitalu.

Środki czyszczące

Produkt	Delikatne mydła	Środki czynne powierz-chniowo	Na bazie alkoholu	Na bazie aldehydu
Moduł pacjenta M1364A, kabel łączący DECG M1362A oraz M1362B, kabel łączący MECG M1363A	✔	✔	✔	✔

Zalecane jest stosowanie następujących środków czyszczących:

Środki czynne powierzchniowo	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Środki zawierające amoniak	Roztwór amoniaku <3%, środek do mycia okien
Alkohol	Etanol 70-80%, Izopropanol 70-80%, środek do mycia okien
Na bazie aldehydu	Cidex®

Środki odkażające

Produkt	Na bazie alkoholu	Na bazie aldehydu
Moduł pacjenta M1364A, kabel łączący DECG M1362A oraz M1362B, kabel łączący MECG M1363A	✔	✔

Zalecane jest stosowanie następujących środków odkażających:

Na bazie aldehydu	Buraton (płynny)®, roztwór formaldehydu (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Na bazie alkoholu[1]	Etanol 70%, Izopropanol 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium (płynny)®

1. Tylko etanol 70% i izopropanol 70% zostały przetestowane i określono ich przydatność

UWAGA Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia, należy przestrzegać ogólnych środków ostrożności dotyczących odkażania.

NIE WOLNO stosować preparatów Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® ani silnych rozpuszczalników.
NIE WOLNO stosować silnych utleniaczy, takich jak wybielacz.
NIE WOLNO stosować wybielaczy zawierających podchloryn sodowy.
NIE WOLNO stosować środków odkażających zawierających związki jodu.
Jeżeli użytkownik zamierza zastosować środek czyszczący inny niż wymieniony, należy najpierw sprawdzić jego kompatybilność z materiałami z których zbudowano urządzenie.
Każdy preparat należy rozcieńczać zgodnie z instrukcjami jego producenta.

Zalecane środki odkażające:

Na bazie aldehydu	Cidex®
Na bazie alkoholu	Etanol 70%, izopropanol 70%

Sterylizacja

UWAGA Do czyszczenia jakichkolwiek przewodów nie wolno stosować wybielaczy zawierających podchloryn sodowy (na przykład Clorox™).

Moduł pacjenta M1364A, kabel łączący M1362B

NIE WOLNO sterylizować w autoklawie, gazowo, za pomocą formaldehydu, ani promieniowania.

Kable łączące M1362A, M1363A

Sterylizacji można poddawać jedynie kable łączące EKG typu M1362A (obecnie nieprodukowane) oraz M1363A. Można je sterylizować w autoklawie, lub gazowo. Zalecamy, aby przeprowadzać sterylizację po czyszczeniu, oraz tylko wówczas, gdy jest to określone w przepisach obowiązujących w szpitalu. Wykonane testy udowodniły, że kable M1362A i M1363A znoszą sterylizację gazową tlenkiem etylenu (EtO). Upewnij się, czy postępujesz zgodnie z wszystkimi uwagami dotyczącymi bezpieczeństwa, odnoszącymi się do napowietrzania po ekspozycji na EtO. Wytrzymałość kabli na autoklawowanie określano w maksymalnej temperaturze równej 136°C (277°F).

Dane techniczne M1364A

Długość całkowita: 2706 mm (+30, -100 mm) / 106,5 cala (+1,2, -3,9 cala)
Długość wolnego kabla: 2618 mm (+30, -100 mm) / 103,1 cala (+1,2, -3,9 cala)
Waga: 120 gramów / 4,2 uncji
Wymiary: 88 x 42 x 30 mm / 3,5 x 1,7 x 1,2 cala
Czerwone gniazdo: podłączenie DECG lub MECG
Kod zabezpieczenia przed wtargnięciem wody: IP 67 zgodnie z klasyfikacją IEC 60529 (2001) (pyłoszczelne, wytrzymują zanurzenie w wodzie na głębokość 0,5 m przez 30 min.)
Izolacja całkowita (pomiar DECG lub MECG): CF

Usuwanie

Urządzenie należy wyrzucić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

OSTRZEŻENIE

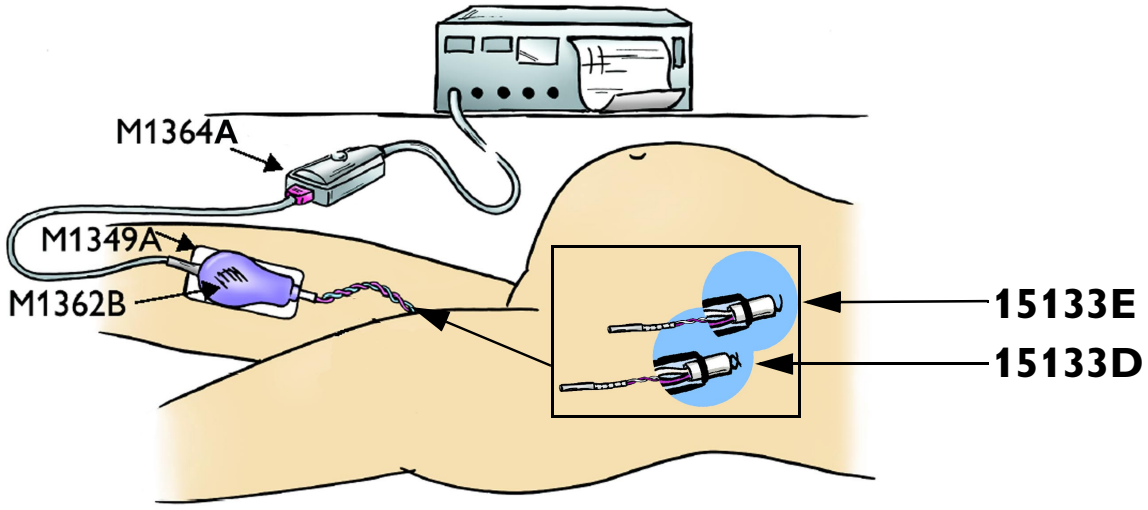
Aby uniknąć zanieczyszczenia, lub zakażenia personelu, środowiska roboczego działu serwisowego, lub innych urządzeń, upewnij się, że sprzęt został odpowiednio zdezynfekowany i odkażony przed jego złomowaniem, po zakończeniu okresu eksploatacji.

Česky

Pacientský modul EKG M1364A
Návod na použití

Použití pacientského modulu EKG M1364A pro monitorování přímého EKG

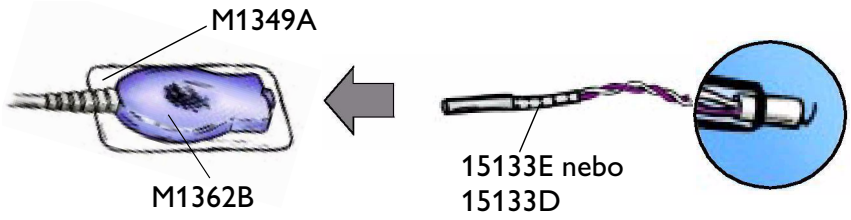
Vztahuje se k elektrodě aplikované na hlavu plodu 15133D (v USA se nepoužívá) a 15133E



VÝSTRAHA

- V ŽÁDNÉM případě nesmíte pacientský modul ponořit do vody, když je připojen k monitoru.
- Nepoužívejte přechodový kabel M1362A přímého EKG (nebo žádný jiný přechodový kabel s odhalenými vodiči).

1 Připojte elektrodu s naneseným gelem (M1349A) ke kabelu adaptéru EKG (M1362B).

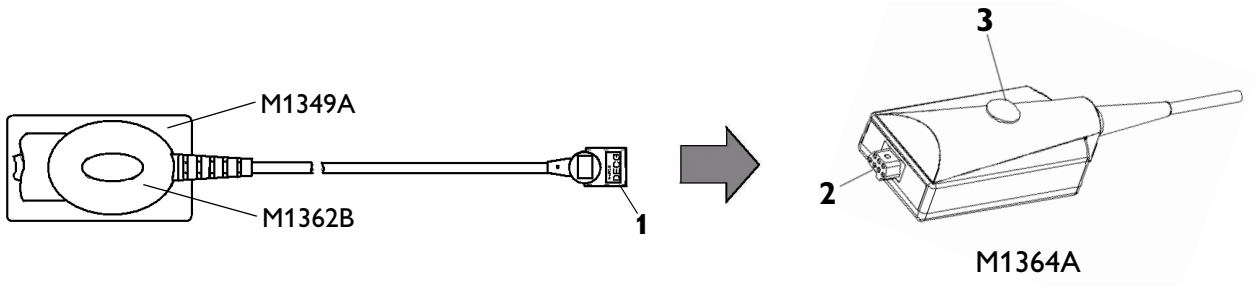


2 Připojte elektrodu aplikovanou na hlavu plodu (15133E/15133D) k přechodovému kabelu přímého EKG (M1362B). Umístěte přechodový kabel tak, aby byla minimalizována možnost kontaktu s tělesnými tekutinami.

3 Odlepte krycí vrstvu ze zadní strany elektrody (M1349A) a elektrodu přilepte na stehno matky. Dobrý kontakt mezi elektrodou a pokožkou matky zlepší signál srdeční frekvence plodu. Aby signál byl co nejlepší, dbejte na to, aby před aplikací elektrody byla pokožka čistá a suchá. Zkontrolujte, zda je elektroda umístěna správně a nedochází k pnutí kabelu.

PHILIPS

4 Zapojte růžový konektor (1) přechodového kabelu přímého EKG (M1362B) do růžového konektoru (2) pacientského modulu (M1364A).

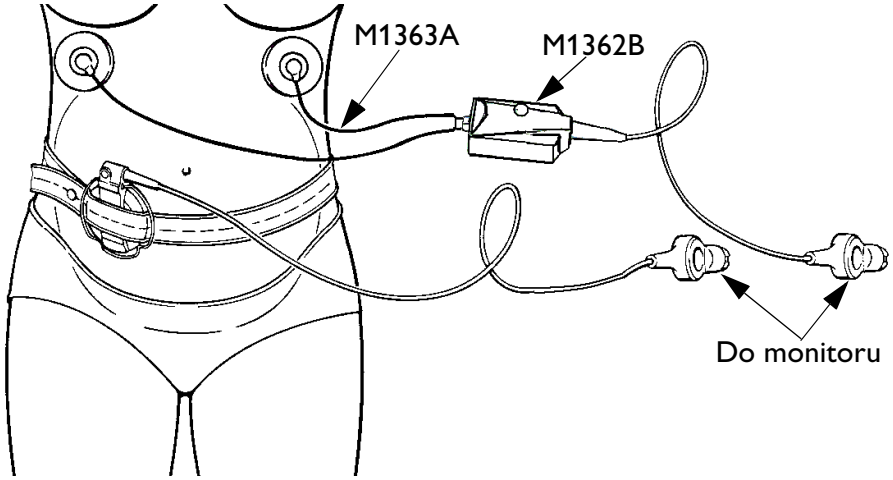


5 Pomocí upevňovacího knoflíku (3) připevněte pacientský modul k pásu.

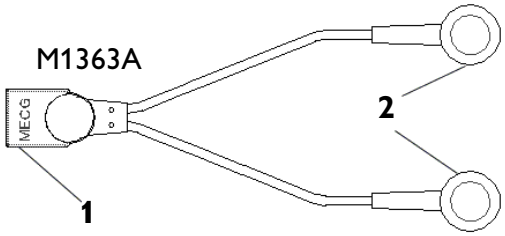
6 Dle popisu v návodu k obsluze monitoru zapojte pacientský modul do příslušné zásuvky EKG monitoru.

Použití pacientského modulu EKG M1364A pro monitorování EKG matky

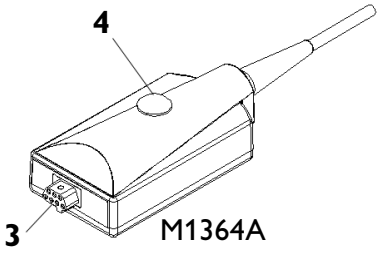
POZNÁMKA: Pro získání vyhovující křivky EKG matky **musíte** použít 2 svody RA – LL standardního 5-svodového EKG.



1 Připojte každý svod přechodového kabelu EKG matky (M1363A) k elektrodě s naneseným gelem (2).



2 Odlepte ochranné štítky ze zadní části elektrod a aplikujte je na pacientku.



3 Zapojte růžový konektor (1) přechodového kabelu EKG matky do konektoru EKG (3) pacientského modulu.

4 Pak pomocí upevňovacího knoflíku (4) připevněte pacientský modul k pásu.

5 Dle popisu v návodu k obsluze monitoru zapojte pacientský modul do příslušné zásuvky EKG monitoru.

Čištění a dezinfekce

Čištění provádějte hadříkem nepouštějícím chlupy navlhčeným buď teplou mýdlovou vodou (max. 40°C/104°F), nežíravým detergentem nebo některým z níže uvedených schválených čisticích prostředků. M1364A lze pro čištění a dezinfekci ponořit.

VAROVÁNÍ Kabely nikdy nesmíte namočit, ani ponořit. Na kabelu nesmí zůstat čisticí prostředek – okamžitě jej otřete hadříkem namočeným ve vodě. Nepoužívejte silná rozpouštědla jako aceton nebo trichloretylen. Ředění vždy provádějte dle pokynů výrobce nebo používejte nejnižší možnou koncentraci. Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky jako ocelová drátěnka nebo prostředek na leštění kovů.

Dezinfekci vybavení fetálního monitoru doporučujeme provádět po čištění a v případech předepsaných ustanoveními zdravotnického zařízení.

Čisticí prostředky

Výrobek	Jemná mýdla	Tenzidy	Prostředky na bázi alkoholu	Prostředky na bázi aldehydu
Pacientský modul M1364A, přechodový kabel přímého EKG M1362A a M1362B, přechodový kabel EKG matky M1363A	✔	✔	✔	✔

Doporučené čisticí prostředky:

Tenzidy	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Prostředky na bázi čpavku	Roztok čpavku <3%, prostředek na čištění oken
Prostředky na bázi alkoholu	Etanol 70 – 80%, izopropylalkohol 70 – 80%, prostředek na čištění oken
Prostředky na bázi aldehydu	Cidex®

Dezinfekční prostředky

Výrobek	Prostředky na bázi alkoholu	Prostředky na bázi aldehydu
Pacientský modul M1364A, přechodový kabel přímého EKG M1362A a M1362B, přechodový kabel EKG matky M1363A	✔	✔

Doporučené dezinfekční prostředky:

Prostředky na bázi aldehydu	Buraton kapalina®, roztok formaldehydu (3 – 6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Prostředky na bázi alkoholu[1]	Etanol 70%, izopropanol 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Testován a doporučen je pouze etanol 70% a izopropylalkohol 70%.

VAROVÁNÍ Aby nedocházelo k poškození výrobku, dodržujte při provádění dezinfekce následující ustanovení.

NEPOUŽÍVEJTE Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® nebo silná rozpouštědla.
NEPOUŽÍVEJTE silné oxidanty jako chlór.
NEPOUŽÍVEJTE prostředky obsahující chlornan sodný.
NEPOUŽÍVEJTE dezinfekční prostředky obsahující sloučeniny jódu.
Chcete-li použít čisticí prostředek, který zde není uveden, zkontrolujte, zda nepoškodí materiály použité při výrobě zařízení.
Ředění provádějte VŽDY dle pokynů výrobce.

Doporučené dezinfekční prostředky:

Prostředky na bázi aldehydu	Cidex®
Prostředky na bázi alkoholu	Etanol 70%, izopropanol 70%

Sterilizace

VAROVÁNÍ Pro sterilizaci žádného z kabelů nepoužívejte prostředky obsahující chlor (například Clorox™).

Pacientský modul M1364A, přechodový kabel M1362B

Nikdy nesterilizujte v parním sterilizátoru, plynem, formaldehydem nebo ozařováním.

Přechodové kabely M1362A, M1363A

Sterilizovat lze pouze přechodové kabely EKG M1362A (již nejsou dostupné) a M1363A. Lze je sterilizovat v parním sterilizátoru nebo plynem. Sterilizaci doporučujeme provádět po čištění a v případech předepsaných ustanoveními zdravotnického zařízení. Kabely M1362A a M1363A byly testovány na kompatibilitu s etylenoxidem (EtO). Dodržujte veškerá bezpečnostní opatření týkající se odvětrání po vystavení vlivu EtO. Dodávané kabely lze sterilizovat v parním sterilizátoru při maximální teplotě 136°C.

Technické údaje M1364A

Celková délka: 2706 mm (+30, -100 mm) / 106,5 in (+1,2, -3,9 in)
Délka volného kabelu: 2618 mm (+30, -100 mm) / 103,1 in (+1,2, -3,9 in)
Hmotnost: 120 gramů / 4,2 unce
Rozměry: 88 x 42 x 30 mm / 3,5 x 1,7 x 1,2 in
Červená zástrčka: připojení přímého EKG nebo EKG matky
Kód ochrany proti průniku vody: IP 67 dle IEC 60529 (2001)
(prachotěsné provedení, lze ponořit do vody do hloubky 0,5 m na dobu 30 min)
Výsledné oddělení (měření přímého EKG nebo EKG matky): CF

Likvidace

Likvidaci výrobku provádějte dle příslušných místních ustanovení.

VÝSTRAHA Aby nedocházelo ke kontaminaci nebo přenosu infekce na personál, servisní prostředí nebo jiné přístroje, přesvědčte se, zda před likvidací po uplynutí životnosti byl výrobek řádně dezinfikován.

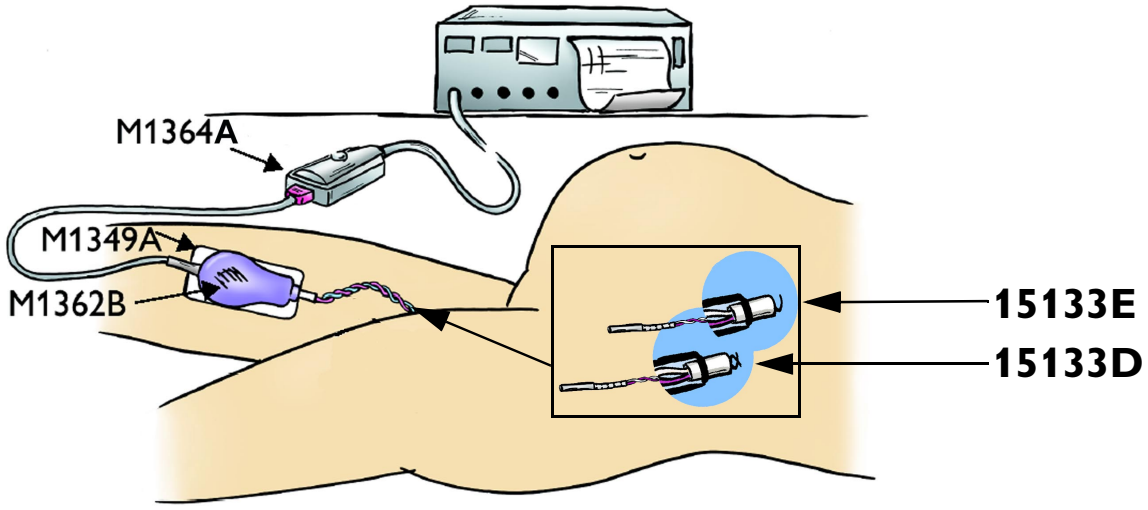
Pacientský modul EKG M1364A

Slovensky

Návod na použitie

Použitie pacientského modulu EKG M1364A pre monitorovanie priameho EKG

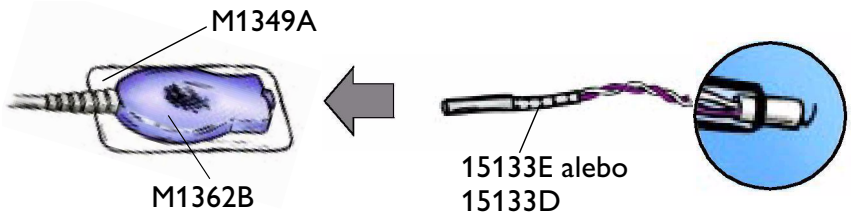
Vzťahuje sa k elektróde aplikovanej na hlavu plodu 15133D (v USA sa nepoužíva) a 15133E



VÝSTRAHA

- V ŽIADNOM prípade nesmiete pacientský modul ponoriť do vody, keď je pripojený k monitoru.
- Nepoužívajte prechodový kábel M1362A priameho EKG (alebo žiadny iný prechodový kábel s odhalenými vodičmi)

1 Pripojte elektródu s naneseným gélom (M1349A) ku káblu adaptéra EKG (M1362B).

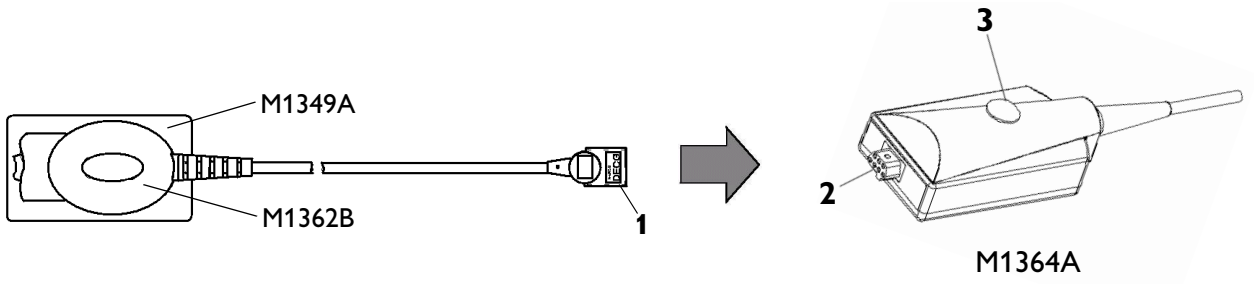


2 Pripojte elektródu aplikovanú na hlavu plodu (15133E/15133D) k prechodovému káblu priameho EKG (M1362B). Umiestite prechodový kábel tak, aby bola minimalizovaná možnosť kontaktu s telesnými tekutinami.

3 Odlepte kryciu vrstvu zo zadnej strany elektródy (M1349A) a elektródu prilepte na stehno matky. Dobrý kontakt medzi elektródou a pokožkou matky zlepší signál srdcovej frekvencie plodu. Aby signál bol čo najlepší, dbajte na to, aby pred aplikáciou elektródy bola pokožka čistá a suchá. Skontrolujte, či je elektróda umiestená správne a nedochádza k pnutiu kábla.

PHILIPS

4 Zapojte ružový konektor (1) prechodového kábla priameho EKG (M1362B) do ružového konektora (2) pacientského modulu (M1364A).

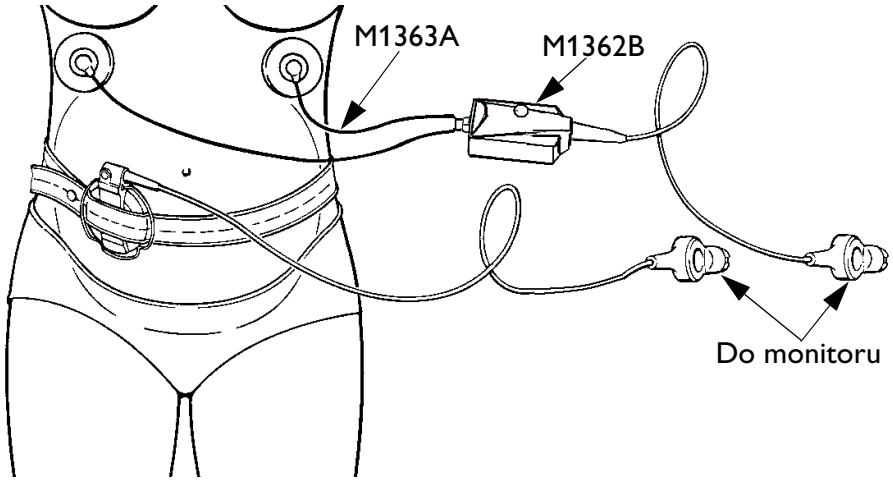


5 Pomocou upevňovacieho gombíka (3) pripevnite pacientský modul k pásu.

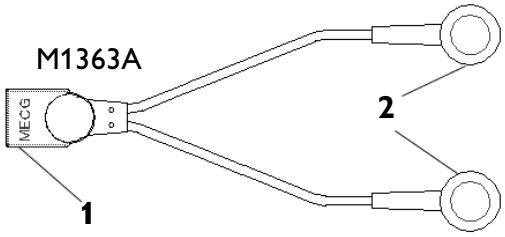
6 Podľa popisu v návode na obsluhu monitora zapojte pacientský modul do príslušnej zásuvky EKG monitora.

Použitie pacientského modulu EKG M1364A pre monitorovanie EKG matky

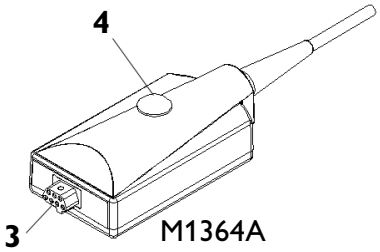
POZNÁMKA: Pre získanie vyhovujúcej krivky EKG matky **musíte** použiť 2 zvody RA – LL štandardného 5-zvodového EKG.



1 Pripojte každý zvod prechodového kábla EKG matky (M1363A) k elektróde s naneseným gélom (2).



2 Odlepte ochranné štítky zo zadnej časti elektród a aplikujte ich na pacientku.



3 Zapojte ružový konektor (1) prechodového kábla EKG matky do konektora EKG (3) pacientského modulu.

4 Potom pomocou upevňovacieho gombíka (4) pripevnite pacientský modul k pásu.

5 Podľa popisu v návodu na obsluhu monitora zapojte pacientský modul do príslušnej zásuvky EKG monitora.

Čistenie a dezinfekcia

Čistenie vykonávajte handričkou nepúšťajúcou chlpy navlhčenou buď teplou mydlovou vodou (max. 40°C/104°F), nežieravým detergentom alebo niektorým z nižšie uvedených schválených čistiacich prostriedkov. M1364A je možné pre čistenie a dezinfekciu ponoriť.

VAROVANIE Káble nikdy nesmiete namočiť, ani ponoriť. Na kábli nesmie zostať čistiaci prostriedok – okamžite ho otrite handričkou namočenou vo vode. Nepoužívajte silné rozpúšťadlá ako je acetón alebo trichlóretylén. Riedenie vždy vykonávajte podľa pokynov výrobcu alebo používajte najnižšiu možnú koncentráciu. Nikdy nepoužívajte abrazívne prostriedky ako je oceľová drôtenka alebo prostriedok na leštenie kovu.

Dezinfekciu vybavenia fetálneho monitora doporučujeme vykonávať po čistení a v prípadoch predpísaných ustanoveniami zdravotníckeho zariadenia.

Čistiace prostriedky

Výrobok	Jemné mydlá	Tenzidy	Prostriedky na báze alkoholu	Prostriedky na báze aldehydu
Pacientský modul M1364A, prechodový kábel priameho EKG M1362A a M1362B, prechodový kábel EKG matky M1363A	✔	✔	✔	✔

Doporučené čistiace prostriedky:

Tenzidy	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Prostriedky na báze čpavku	Roztok čpavku <3%, prostriedok na čistenie okien
Prostriedky na báze alkoholu	Etanol 70 – 80%, izopropylalkohol 70 – 80%, prostriedok na čistenie okien
Prostriedky na báze aldehydu	Cidex®

Dezinfekčné prostriedky

Výrobok	Prostriedky na báze alkoholu	Prostriedky na báze aldehydu
Pacientský modul M1364A, prechodový kábel priameho EKG M1362A a M1362B, prechodový kábel EKG matky M1363A	✔	✔

Doporučené dezinfekčné prostriedky:

Prostriedky na báze aldehydu	Buraton kvapalina®, roztok formaldehydu (3 – 6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Prostriedky na báze alkoholu[1]	Etanol 70%, izopropanol 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Testovaný a doporučený je iba etanol 70% a izopropylalkohol 70%.

VAROVANIE Aby nedochádzalo k poškodeniu výrobku, dodržiavajte pri vykonávaní dezinfekcie nasledujúce ustanovenia.

NEPOUŽÍVAJTE Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® alebo silné rozpúšťadlá.
NEPOUŽÍVAJTE silné oxidanty ako je chlór.
NEPOUŽÍVAJTE prostriedky obsahujúce chlórnan sodný.
NEPOUŽÍVAEJTE dezinfekčné prostriedky obsahujúce zlúčeniny jódu.
Ak chcete použiť čistiaci prostriedok, ktorý tu nie je uvedený, skontrolujte, či nepoškodí materiály použité pri výrobe zariadenia.
Riedenie urobte VŽDY podľa pokynov výrobcu.

Doporučené dezinfekčné prostriedky:

Prostriedky na báze aldehydu	Cidex®
Prostriedky na báze alkoholu	Etanol 70%, izopropanol 70%

Sterilizácia

VAROVANIE Pre sterilizáciu žiadneho z káblov nepoužívajte prostriedky obsahujúce chlór (napríklad Clorox™).

Pacientský modul M1364A, prechodový kábel M1362B

Nikdy nesterilizujte v parnom sterilizátore, plynom, formaldehydom alebo ožarovaním.

Prechodové káble M1362A, M1363A

Sterilizovať je možné iba prechodové káble EKG M1362A (už nie sú dostupné) a M1363A. Je možné ich sterilizovat v parnom sterilizátore alebo plynom. Sterilizáciu doporučujeme vykonať po čistení a v prípadoch predpísaných ustanoveniami zdravotníckého zariadenia. Káble M1362A a M1363A boli testované na kompatibilitu s etylénoxidom (EtO). Dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia týkajúce sa odvetrania po vystavení vplyvu EtO. Dodávané káble je možné sterilizovať v parnom sterilizátore pri maximálnej teplote 136°C.

Technické údaje M1364A

Celková dĺžka: 2706 mm (+30, -100 mm) / 106,5 in (+1,2, -3,9 in)
Dĺžka voľného kábla: 2618 mm (+30, -100 mm) / 103,1 in (+1,2, -3,9 in)
Hmotnosť: 120 gramov / 4,2 unce
Rozmery: 88 x 42 x 30 mm / 3,5 x 1,7 x 1,2 in
Červená zástrčka: pripojenie priameho EKG alebo EKG matky
Kód ochrany proti prieniku vody: IP 67 podľa IEC 60529 (2001)
(prachotesné prevedenie, je možné ponoriť do vody do hĺbky 0,5 m na dobu 30 min)
Výsledné oddelenie (meranie priameho EKG alebo EKG matky): CF

Likvidácia

Likvidáciu výrobku vykonajte podľa príslušných miestnych ustanovení.

VÝSTRAHA Aby nedochádzalo ku kontaminácii alebo prenosu infekcie na personál, servisné prostredie alebo iné prístroje, presvedčite sa, či pred likvidáciou po uplynutí životnosti bol výrobok riadne dezinfikovaný.

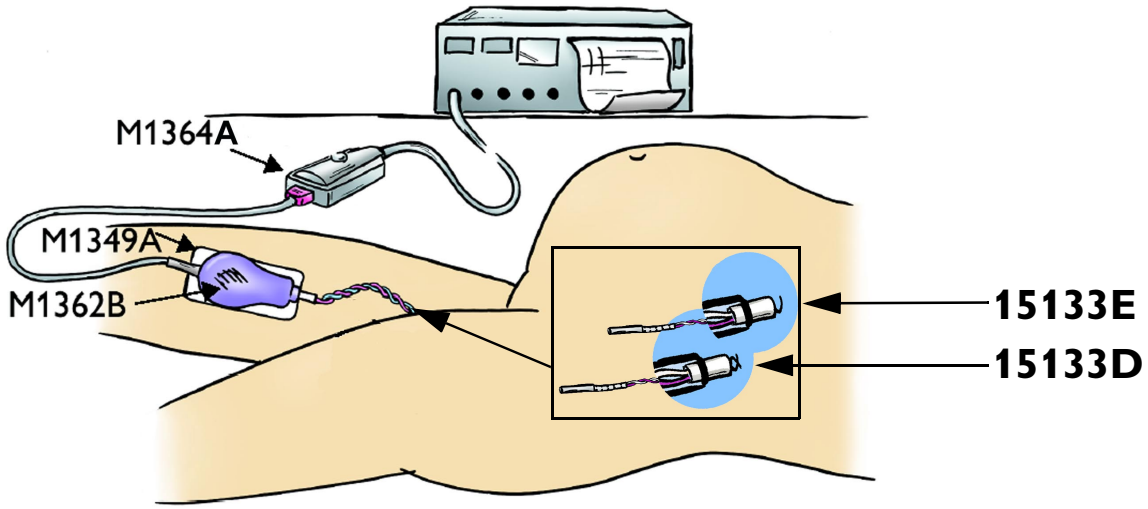
Modul de pacientă EKG M1364A

Română

Instrucțiuni de utilizare

Utilizarea Modulului de pacientă EKG M1364A pentru monitorizarea EKGD

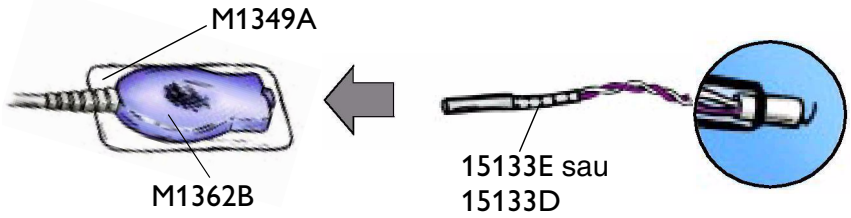
Valabil pentru Electrodul de scalp fetal 15133D (nu pentru SUA) şi 15133E



AVERTISMENT

- Nu scufundați NICIODATĂ un modul de pacientă în apă în timp ce este conectat la monitor.
- Nu folosiți Cablul adaptor EKGD M1362A (sau orice alt cablu adaptor care se conectează la electrozii de scalp fetal cu fire deschise).

1 Ataşați un electrod preparat cu gel (M1349A) la DECG Adapter Cable (M1362B).

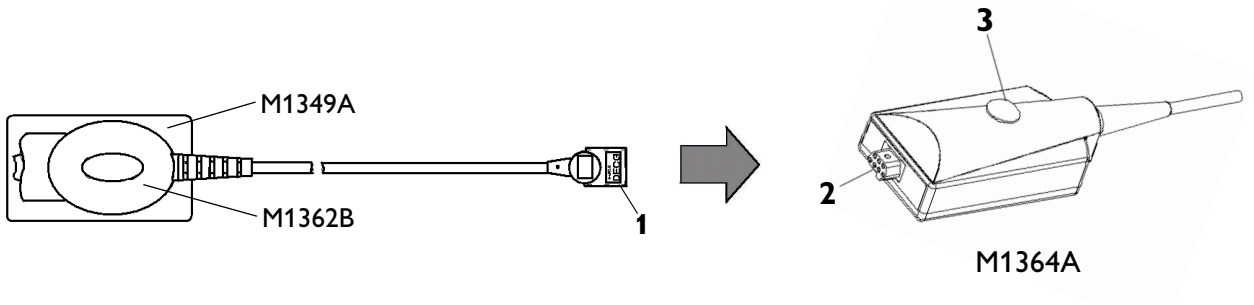


2 Conectați Fetal Scalp Electrode (15133E/15133D) la DECG Adapter Cable (M1362B). Poziționați Cablul adaptor astfel încât să reduceți la minim contactul cu lichidele corporale.

3 Dezlipiți partea din spate a electrodului (M1349A) şi fixați-l pe coapsa mamei. Un contact corespunzător între electrod şi pielea mamei va îmbunătăți semnalul FHR. Pentru a obține cel mai bun semnal, asigurați-vă că pielea este curată şi uscată înainte de a ataşa electrodul. Asigurați-vă că electrodul este corect poziționat, pentru a preveni comprimarea cablului, care poate împinge Fetal Scalp Electrode şi răni fătul.

PHILIPS

1 Ataşaţi conectorul roz (1) de pe DECG Adapter Cable (M1362B) la conectorul roz EKG (2) de pe modulul de pacientă (M1364A).

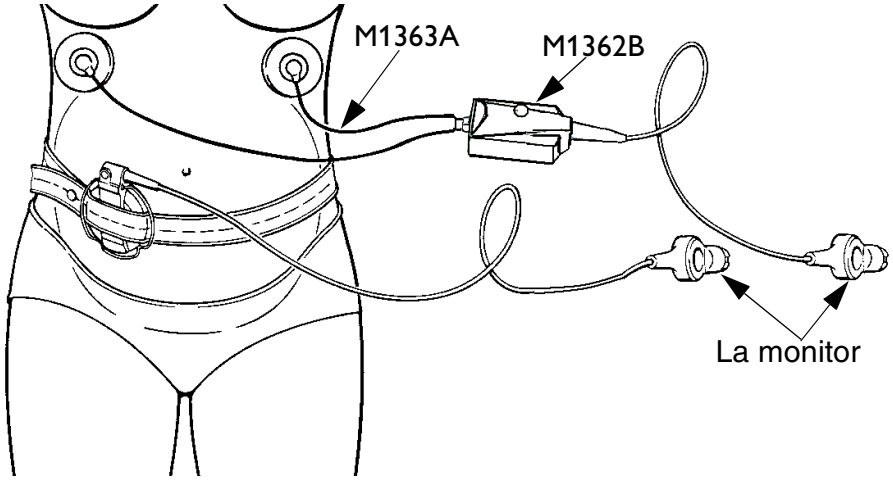


2 Fixaţi modulul de pacientă la curea cu ajutorul butonului (3).

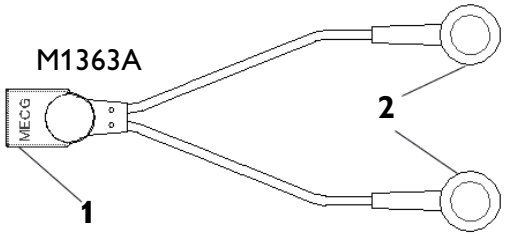
3 Conectaţi modulul de pacientă la mufa EKG corespunzătoare a monitorului dvs., conform Instrucţiunilor de utilizare ale monitorului.

Utilizarea Modulului de pacientă EKG M1364A pentru monitorizarea EKGM

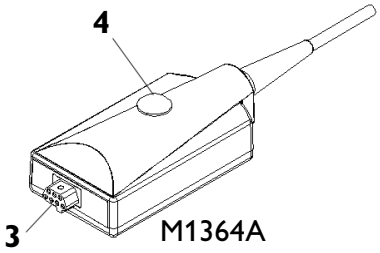
NOTĂ: Pentru a obţine un traseu de EKG matern satisfăcător, **trebuie** să folosiţi poziţia cu 2 derivaţii RA-LL a EKG-ului standard cu 5 derivaţii.



1 Conectaţi fiecare derivaţie de pe cablul adaptor EKGM (M1363A) la un electrod preparat cu gel (2).



1 Dezlipiți partea din spate a electrozilor şi aplicați-i pe pacientă.



2 Ataşați conectorul roz (1) de pe cablul adaptor EKGM la conectorul EKG (3) de pe modulul de pacientă.

3 Apoi, fixați modulul de pacientă la cureaua acesteia cu ajutorul butonului (4).

4 Conectați modulul de pacientă la mufa EKG corespunzătoare a monitorului dvs., conform Instrucțiunilor de utilizare ale monitorului.

Curățare şi dezinfectare

Curățați cu o cârpă fără scame, umezită fie cu apă caldă (maxim 40°C/104°F) şi săpun, fie cu detergent non-caustic diluat sau cu unul dintre agenții de curățare aprobați enumerați mai jos. Pentru curățare şi dezinfectare, puteți scufunda în lichid modulul M1364A.

ATENȚIE Nu scufundați cablurile în apă. Nu lăsați urme de agent de curățare pe cablu – îndepărtați-le imediat cu o cârpă umezită cu apă. Nu folosiți solvenți puternici precum acetona sau tricloretilena. Diluați-le conform instrucțiunilor producătorului sau folosiți cele mai slabe concentrații posibile. Nu folosiți niciodată materiale abrazive precum lâna de oțel sau produse pentru lustruirea argintului.

Pentru a evita deteriorarea pe termen lung, vă recomandăm să dezinfectați echipamentul de monitorizare fetală după curățare şi doar atunci când este necesar, în conformitate cu politica spitalului.

Agenți de curățare

Produs	Săpunuri fine	Surfactanți	Pe bază de alcool	Pe bază de aldehide
Modul de pacientă M1364A, Cablu adaptor EKGD M1362A şi M1362B, Cablu adaptor EKGM M1363A	✔	✔	✔	✔

Mărcile recomandate pentru agenții de curățare sunt:

Surfactanți	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
Amoniac	Soluție diluată de amoniac <3%, soluții de curățat geamuri
Pe bază de alcool	Etanol 70-80%, Izopropanol 70-80%, soluții de curățat geamuri
Pe bază de aldehide	Cidex®

Agenți de dezinfectare

Produs	Pe bază de alcool	Pe bază de aldehide
Modul de pacientă M1364A, Cablu adaptor EKGD M1362A şi M1362B, Cablu adaptor EKGM M1363A	✔	✔

Mărcile recomandate pentru agenții de dezinfectare sunt:

Pe bază de aldehide	Buraton liquid®, soluție diluată de formaldehidă (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
Pe bază de alcool[1]	Etanol 70%, Izopropanol 70%, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tinctură concentrată, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Au fost testate şi acceptate doar Etanol 70% şi Izopropanol 70%.

ATENȚIE Pentru a evita deteriorarea produsului, respectați următoarele precauții generale la dezinfectare:

NU folosiți Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® sau solvenți puternici.
NU folosiți oxidanți puternici precum înălbitorul.
NU folosiți înălbitori care conțin hipoclorit de sodiu.
NU folosiți dezinfectante care conțin compuşi ai iodului.
Dacă doriți să folosiți un alt agent de curățare decât cei prezentați, verificați mai întâi compatibilitatea sa cu produsul respectiv.
Diluați ÎNTOTDEAUNA soluția de curățare conform instrucțiunilor producătorului.

Substanțe dezinfectante recomandate:

Pe bază de aldehide	Cidex®
Pe bază de alcool	Etanol 70%, Izopropanol 70%

Sterilizare

ATENȚIE Nu folosiți înălbitori care conțin hipoclorit de sodiu (de exemplu CloroxTM) pe nici un cablu.

Modul de pacientă M1364A, Cablu adaptor M1362B

Nu sterilizați prin autoclavare, tratare cu gaze, procesare cu formaldehidă sau prin iradiere.

Cabluri adaptoare M1362A, M1363A

Pot fi sterilizate doar cablurile adaptoare pentru EKG M1362A (nu mai sunt disponibile) şi M1363A. Acestea pot fi sterilizate prin autoclavare sau prin sterilizare cu gaze. Vă recomandăm să le sterilizați după curățare şi doar atunci când este necesar, în conformitate cu politica spitalului. Conform testelor efectuate, cablurile M1362A şi M1363A rezistă la sterilizarea cu oxid de etilenă (EtO). Asigurați-vă că sunt respectate toate măsurile de siguranță referitoare la ventilația după expunerea la EtO. Conform testelor efectuate, cablurile rezistă la o temperatură de autoclavare de maxim 136ºC (277ºF).

Specificații pentru M1364A

Lungime totală: 2706 mm (+30, -100 mm) / 106,5 in (+ 1,2, -3,9 in)
Lungimea cablului liber: 2618 mm (+30, -100 mm) / 103,1 in (+ 1,2, -3,9 in)
Greutate: 120 grame / 4,2 uncii
Dimensiune: 88x42x30 mm / 3,5x1,7x1,2 in
Mufă roşie: conexiune EKGD sau EKGM
Cod de protecție împotriva penetrării apei: IP 67 conform IEC 60529 (2001)
(antipraf, imergibil în apă până la o adâncime de 0,5 m timp de 30 de minute)
Izolație rezultată (măsurare EKGD sau EKGM): CF

Aruncarea

Aruncați echipamentul conform legislației din țara dvs.

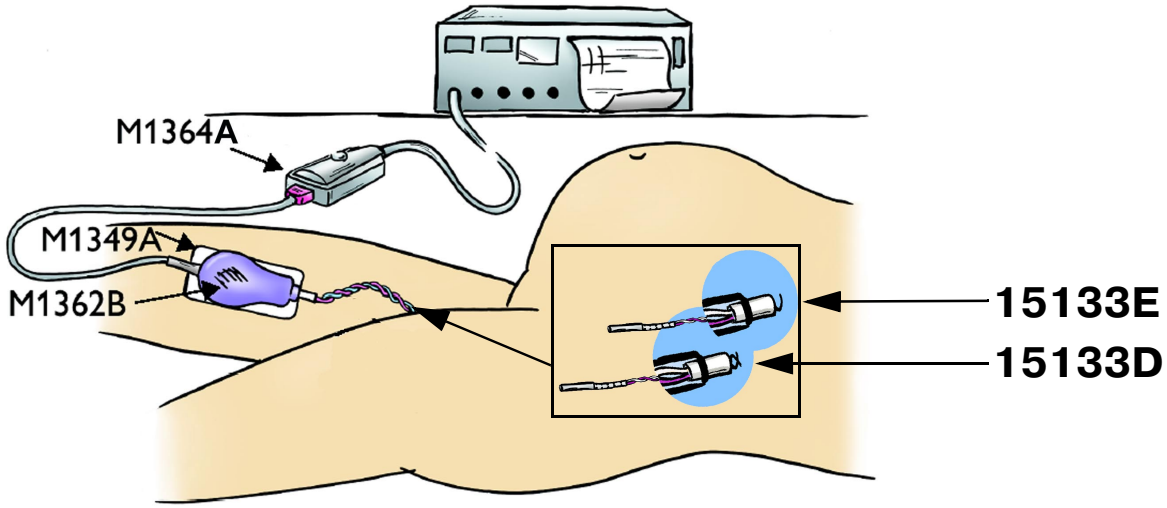
AVERTISMENT Pentru a evita contaminarea sau infectarea personalului, a mediului de lucru sau a altui echipament, asigurați-vă că echipamentul a fost dezinfectat şi decontaminat în mod corespunzător înainte de a-l arunca, la sfârşitul vieții sale de utilizare.

Модуль ЭКГ пациента M1364A

На русском языке **Инструкция по эксплуатации**

Использование модуля ЭКГ пациента M1364A для мониторинга прямой ЭКГ плода

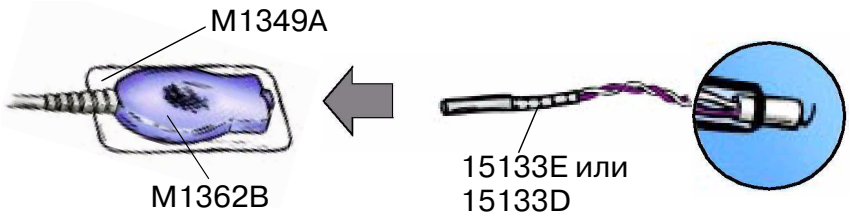
Прилагается к скальп-электродам для головки плода 15133D (не применяются в США) и 15133E



ОСТОРОЖНО!

- НИКОГДА НЕ погружайте модуль пациента в воду в то время, когда он подсоединен к монитору.
- Не используйте кабель адаптера для прямой ЭКГ плода M1362A (или любой другой кабель адаптера с открытыми отведениями).

1 Подсоедините электрод с предварительно нанесенным гелем (M1349A) к кабелю адаптера для прямой ЭКГ плода (M1362B).

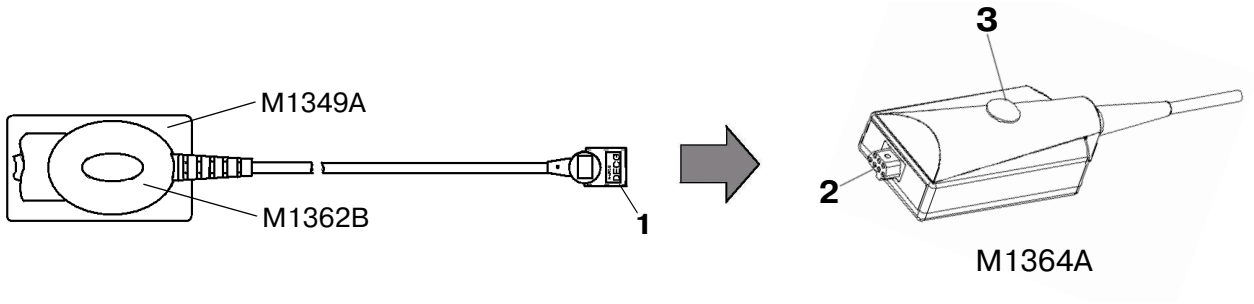


2 Подсоедините скальп-электрод для головки плода (15133E/15133D) к кабелю адаптера для прямой ЭКГ плода (M1362B). Расположите кабель адаптера таким образом, чтобы контакт с жидкостями тела был минимальным.

PHILIPS

3 Снимите с электрода (M1349A) защитную пленку и наложите его на бедро пациентки. Хороший контакт между электродом и кожей пациентки позволяет улучшить качество сигнала ЧСС плода. Чтобы обеспечить наилучшее качество сигнала, перед наложением электрода следует убедиться, что кожа чиста и суха. Убедитесь, что положение электрода предотвращает натяжение кабеля, которое может привести к вытаскиванию скальп-электрода и травматизации плода.

4 Подсоедините розовый разъем (1) на кабеле адаптера для прямой ЭКГ плода (M1362B) к розовому разъему ЭКГ (2) на модуле пациента (M1364A).

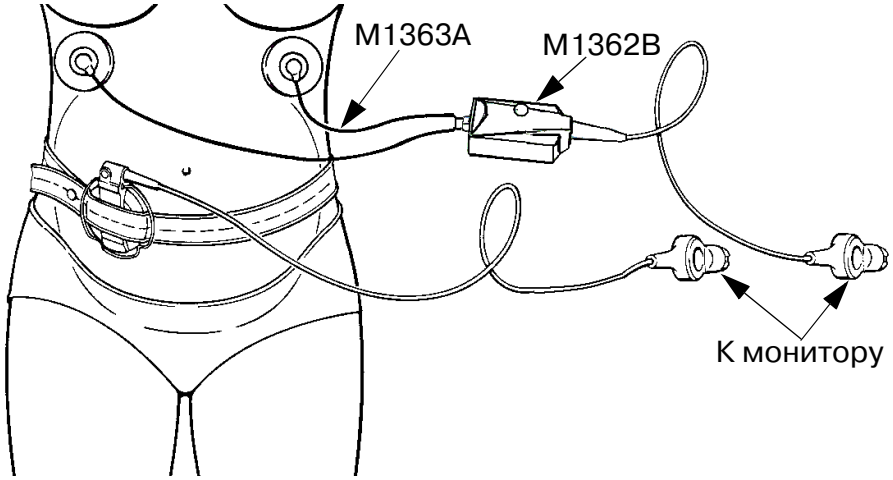


5 Закрепите модуль пациента на ремне пациентки с помощью фиксирующей кнопки (3).

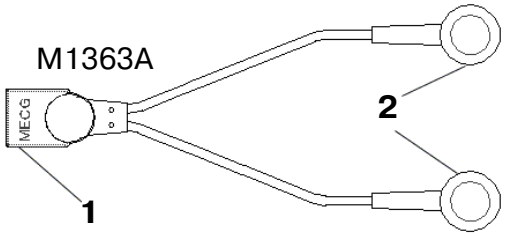
6 Подсоедините модуль пациента к соответствующему разъему ЭКГ на вашем мониторе, как описано в инструкции по эксплуатации монитора.

Использование модуля ЭКГ пациента M1364A для мониторинга ЭКГ матери

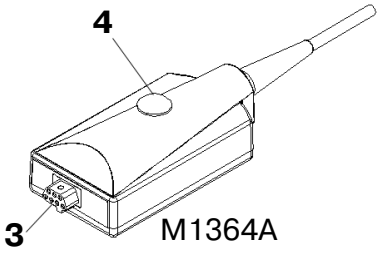
ПРИМЕЧАНИЕ
Чтобы получить удовлетворительную кривую ЭКГ матери, **следует** использовать положение двух отведений от RA к LL стандартнойЭКГ с 5-ю отведениями.



1 Подсоедините каждое отведение на кабеле адаптера MECG (M1363A) к электроду (2) с предварительно нанесенным гелем.



2 Снимите защитную пленку с электродов и наложите их на тело пациентки.



3 Подключите розовый разъем (1) на адаптерном кабеле ЭКГ матери к разъему ЭКГ (3) на модуле пациента.

4 Затем закрепите модуль пациента на ремне пациентки с помощью фиксирующей кнопки (4).

5 Подсоедините модуль пациента к соответствующему разъему ЭКГ на вашем мониторе, как описано в инструкции по эксплуатации монитора.

Чистка и дезинфекция

Чистку выполняйте тканью без ворса, смоченной либо теплой мыльной водой (максимум 40 °C/104 °F), разбавленным нещелочным моющим средством, либо одним из рекомендованных чистящих средств, перечисленных ниже. Модуль M1364A можно погружать в жидкость для чистки и дезинфекции.

ВНИМАНИЕ! Никогда не смачивайте и не погружайте кабели в жидкость. Не оставляйте чистящие средства на кабеле – сразу же протирайте тканью, смоченной водой. Не используйте сильные растворители, например, ацетон или трихлорэтилен. Всегда разбавляйте моющее средство в соответствии с инструкциями производителя или пользуйтесь раствором максимально низкой концентрации. Никогда не используйте абразивные материалы (такие как тонкая стальная стружка, используемая для чистки посуды, или полировальные средства для чистки металлических изделий).

Специалисты компании рекомендуют производить дезинфекцию оборудования для мониторинга плода после чистки и только тогда, когда это необходимо в соответствии с практикой, принятой в вашем медицинском учреждении.

Чистящие средства

Продукт	"Мягкое" мыло	Средства для мытья посуды	На основе спирта	На основе альдегида
Модуль пациента M1364A, кабель адаптера для прямой ЭКГ плода M1362A и M1362B, кабель адаптера для ЭКГ матери M1363A	✔	✔	✔	✔

Рекомендуется использовать чистящие средства следующих марок:

Средства для мытья посуды	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
На основе аммиака	Раствор аммиака <3 %, моющее средство для окон
Спирт	Этанол 70-80 %, изопропанол 70-80 %, моющее средство для окон
На основе альдегида	Cidex®

Дезинфицирующие вещества

Продукт	На основе спирта	На основе альдегида
Модуль пациента M1364A, кабель адаптера для прямой ЭКГ плода M1362A и M1362B, кабель адаптера для ЭКГ матери M1363A	✔	✔

Рекомендуется использовать дезинфицирующие средства следующих марок:

На основе альдегида	Buraton liquid®, раствор формальдегида (3-6 %), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
На основе спирта[1]	Этанол 70 %, изопропанол 70 %, Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. Проверялся и тестировался только 70 %-ый раствор этанола и 70 %-ый раствор изопропанола.

ВНИМАНИЕ! Чтобы избежать повреждения оборудования, ознакомьтесь с приводимыми ниже общими мерами предосторожности при проведении дезинфекции.

НЕ используйте средстваPovodine®, Sagrotan®, Mucovit®, а также сильные растворители.
НЕ используйте сильные оксиданты, например, хлорную известь.
НЕ используйте отбеливатели, содержащие гипохлорит натрия.
НЕ используйте дезинфицирующие средства, содержащие йодосодержащие соединения.
Если планируется использовать чистящее средство, не указанное здесь, следует сначала проверить его на совместимость с материалами
ВСЕГДА растворяйте чистящие средства согласно инструкциям производителя.

Рекомендуемые дезинфицирующие средства

На основе альдегида	Cidex®
На основе спирта	Этанол 70 %, изопропанол 70 %

Стерилизация

ВНИМАНИЕ! Не используйте для стерилизации кабелей отбеливатели, содержащие гипохлорит натрия (например, Clorox™).

Модуль пациента M1364A, кабель адаптера M1362B

Никогда не стерилизуйте с помощью автоклава, газовой обработки, обработки формальдегидом или излучением.

Кабели адаптера M1362A, M1363A

Можно стерилизовать только кабели адаптера ЭКГ M1362A (больше не поставляется) и M1363A. Их можно стерилизовать в автоклаве или в газовой среде. Специалисты компании рекомендуют стерилизовать оборудование после чистки и только тогда, когда этого требуют установленные в медицинском учреждении правила. Проверка кабелей M1362A и M1363A показала, что они выдерживают стерилизацию окисью этилена (EtO). Неукоснительно соблюдайте все меры предосторожности, касающиеся аэрации после стерилизации окисью этилена. Кабели могут выдерживать обработку в автоклаве при максимальной температуре 136 °C (277 °F).

Технические характеристики модуля M1364A

Полная длина: 2706 мм (+30, –100 мм)
Длина кабеля в свободном состоянии: 2618 мм (+30, –100 мм)
Масса: 120 г
Размеры: 88x42x30 мм
Красный разъем: подсоединение для прямой ЭКГ плода или ЭКГ матери
Код защиты от попадания влаги: IP 67 согласно требованиям стандарта IEC 60529 (2001) (пыленепроницаемый, допускается погружение в воду на глубину 0,5 м на 30 минут)
Полученный тип изоляции (для измерений прямой ЭКГ плода или ЭКГ матери): CF

Утилизация

Утилизируйте оборудование в соответствии с законами РФ.

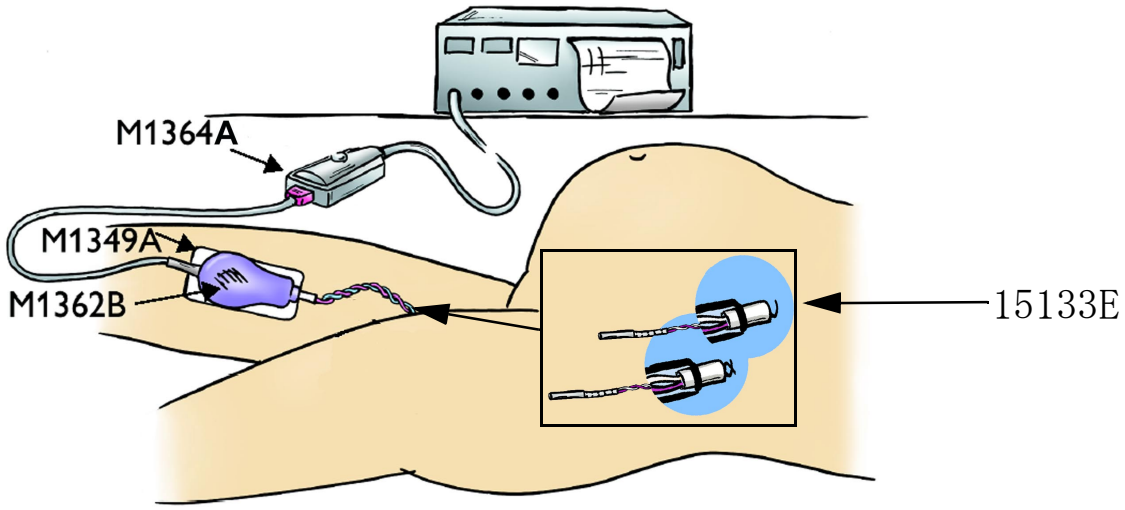
ОСТОРОЖНО! Во избежание заражения или инфицирования персонала, сервисного или другого оборудования перед утилизацией по окончании срока службы убедитесь, что аппарат тщательно продезинфицирован и обеззаражен.

M1364A 患者ケーブル（心電図用）
ユーザーズ・ガイド

日本語版

M1364A 患者ケーブル（心電図用）を使用した DECG の測定

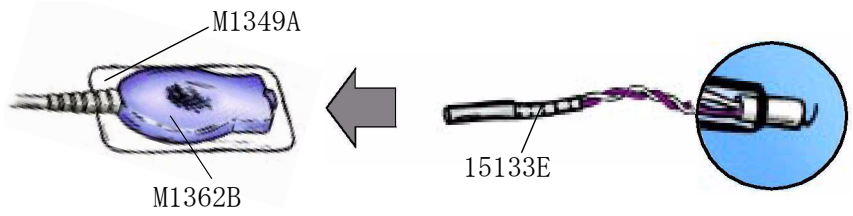
本書の説明は、15133E ディスポーザブルスパイラル児頭電極を対象としています。



警告

- 患者ケーブルは、モニタに接続したまま浸漬しないでください。
- M1362A 心電図ケーブル（胎児用）（または他のオープン・ワイヤ心電図ケーブル）は使用しないでください。

1 M1349A ディスポーザブルパッド電極を M1362B 心電図ケーブル（胎児用）に接続します。

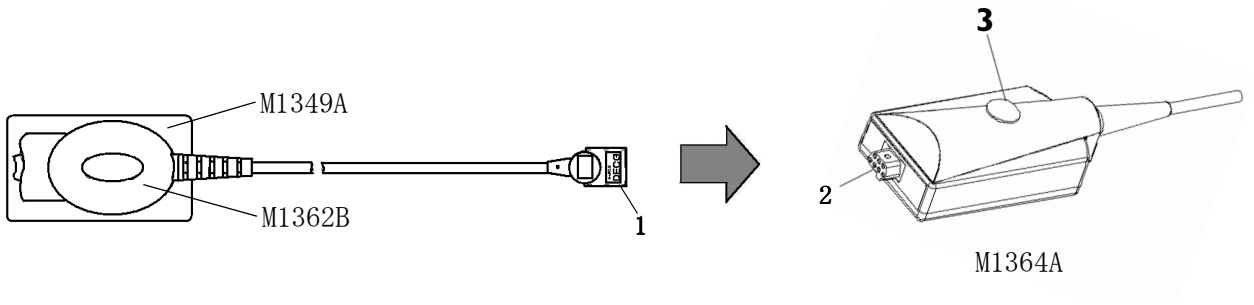


2 15133E ディスポーザブルスパイラル児頭電極を M1362B 心電図ケーブル（胎児用）に接続します。アダプタケーブルはできるだけ体液に触れないように配置してください。

3 M1349A ディスポーザブルパッド電極から裏当てをはがし、妊産婦の大腿部に装着します。電極を皮膚に密着させると FHR 信号の品質が上がります。最良の信号が得られるように、電極を装着する前に皮膚が清潔で乾いていることを確かめます。また電極の位置を確かめ、ケーブルにより児頭心電図ディスポ電極が引っ張られて胎児が傷つくおそれがないようにしてください。

PHILIPS

4 M1362B 心電図ケーブル（胎児用）のピンク色のコネクタ（1）を、患者ケーブル（心電図用）（M1364A）のピンク色の ECG コネクタ（2）に接続します。

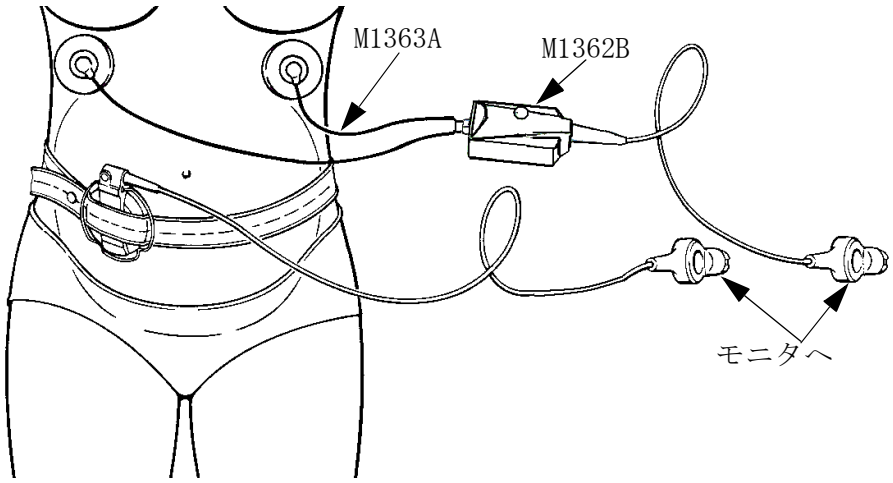


5 固定用ボタン（3）を使い、患者ケーブル（心電図用）をベルトに固定します。

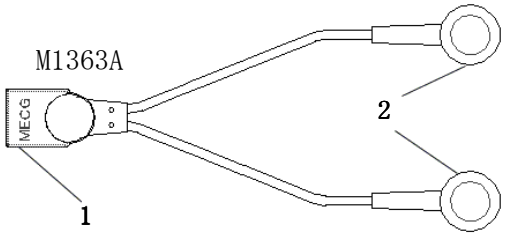
6 モニタの『ユーザーズ・ガイド』の説明に従って、患者ケーブルをモニタの適切な ECG コネクタに接続します。

M1364A 患者ケーブル（心電図用）を使用した MECG の測定

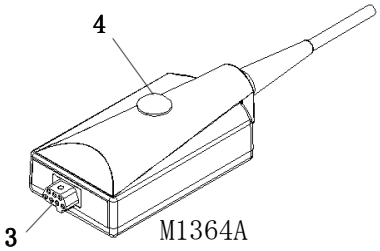
注記： 有効な母体 ECG 波形を得るには、**必ず**標準 5 誘導セットの RA-LL の 2 電極配置を使用してください。



1 心電図ケーブル（母体用）（M1363A）の電極リードをディスポーザブル電極（2）に接続します。



2 電極から裏当てをはがし、妊産婦に装着します。



3 心電図ケーブル（母体用）のピンク色のコネクタ（1）を患者ケーブルのピンク色の ECG コネクタ（3）に接続します。

4 妊産婦に不快感のないように患者ケーブルの位置を決め、ベルトと固定用ボタン（4）を使って固定します。

5 モニタの『ユーザーズ・ガイド』の説明に従って、患者ケーブルをモニタの適切な ECG コネクタに接続します。

クリーニングと消毒

石鹸水（40 ℃以下）、薄めた弱い洗剤、または以下に示すクリーニング剤を、糸くずの出ない清潔な布またはスポンジに少し付けて拭いてください。M1364A はクリーニングおよび消毒時に液浸しても構いません。

注意 ケーブルは液浸または浸漬しないでください。クリーニング剤は、水で湿らせた布ですぐに拭き取り、ケーブルに残らないように注意してください。アセトン、トリクロロエチレンなどの強い溶剤は使用しないでください。また、必ずメーカーの指示に従って希釈したもの、あるいはできるだけ薄い濃度のものを使用してください。研磨剤（スチールウールや銀器みがきなど）は使用しないでください。

病院内の規定により必要な場合にのみ、クリーニング後に消毒を行ってください。

クリーニング剤

製品	弱性石鹸	界面活性剤	アルコール系	アルデヒド系
M1364A 患者ケーブル（心電図用）、M1362A/M1362B 心電図ケーブル（胎児用）、M1363A 心電図ケーブル（母体用）	✔	✔	✔	✔

推奨クリーニング剤を下表に示します。

界面活性剤	Edisonite Schnellreiniger®、Alconox®
アンモニア系	希釈したアンモニア水溶液（3% 未満）、ガラス用クリーナー
アルコール系	エタノール 70 ～ 80% 液、イソプロパノール 70 ～ 80% 液、ガラス用クリーナー
アルデヒド系	Cidex®

日本では一部販売されていないクリーニング剤があります。

消毒剤

製品	アルコール系	アルデヒド系
M1364A 患者ケーブル（心電図用）、M1362A/M1362B 心電図ケーブル（胎児用）、M1363A 心電図ケーブル（母体用）	✔	✔

推奨消毒剤を下表に示します。

アルデヒド系	Buraton 液®、ホルマリン希釈液（3 ～ 6%）、Cidex®、Gigasept®、Kohrsolin®
アルコール系[1]	エタノール 70% 液、イソプロパノール 70% 液、Cutasept®、Hospisept®、Kodan®-Tinctureforte、Sagrosept®、Spitacid®、Sterilium 液®

1. エタノール 70% 液、イソプロパノール 70% 液のみ試験済みです。

日本では一部販売されていないクリーニング剤があります。

注意　製品の破損を防ぐために、消毒については下記の注意を必ず守ってください。

Povodine®、Sagrotan®、Mucocit R-P®、または強い溶剤は使用しないでください。
漂白剤などの強い酸化剤は使用しないでください。
次亜塩素酸ナトリウムを含む漂白剤は使用しないでください。
ヨード系消毒剤は使用しないでください。
本書に明記されていないクリーニング剤を使用する場合は、あらかじめ材料適合性を確認してください。
必ずメーカーの指示に従って希釈したものを使用してください。

推奨消毒剤

アルデヒド系	Cidex®
アルコール系	エタノール 70% 液、イソプロパノール 70% 液

滅菌

注意　次亜塩素酸ナトリウムを含む漂白剤（Clorox™ など）で滅菌しないでください。

M1364A 患者ケーブル（心電図用）、M1362B 心電図ケーブル（胎児用）

オートクレーブ滅菌、ガス滅菌、ホルムアルデヒド滅菌、放射線滅菌は行わないでください。

M1362A 心電図ケーブル（胎児用）/M1363A 心電図ケーブル（母体用）

M1362A 心電図ケーブル（胎児用）（現在は使用不可）/M1363A 心電図ケーブル（母体用）のみオートクレーブ滅菌またはガス滅菌できます。ただし、病院内の規定により必要な場合にのみ、クリーニング後に消毒を行ってください。M1362A/M1363A ケーブルの滅菌に酸化エチレン（EtO）ガスを使用できることは試験済みです。滅菌後は、安全上の注意に従って、必ずエアレーションを実行してください。また M1362A/M1363A ケーブルは、136 ℃までのオートクレーブ滅菌に耐えられることが検査済みです。

M1364A 仕様

全長：2706mm（+30、-100mm）

ケーブル長：2618mm（+30、-100mm）

質量：120 g

寸法：88 × 42 × 30mm

コネクタ（赤）：心電図ケーブル（胎児用）、M1363A 心電図ケーブル（母体用）の接続用

防水規格：IP 67（IEC 60529（2001）準拠）（防塵構造、0.5m の深さで 30 分間液浸可能）

出力絶縁（DECG または MECG 測定）：CF 形

モニタの廃棄

モニタは、地域の法令に従って廃棄してください。または、廃棄については、弊社にご相談ください。

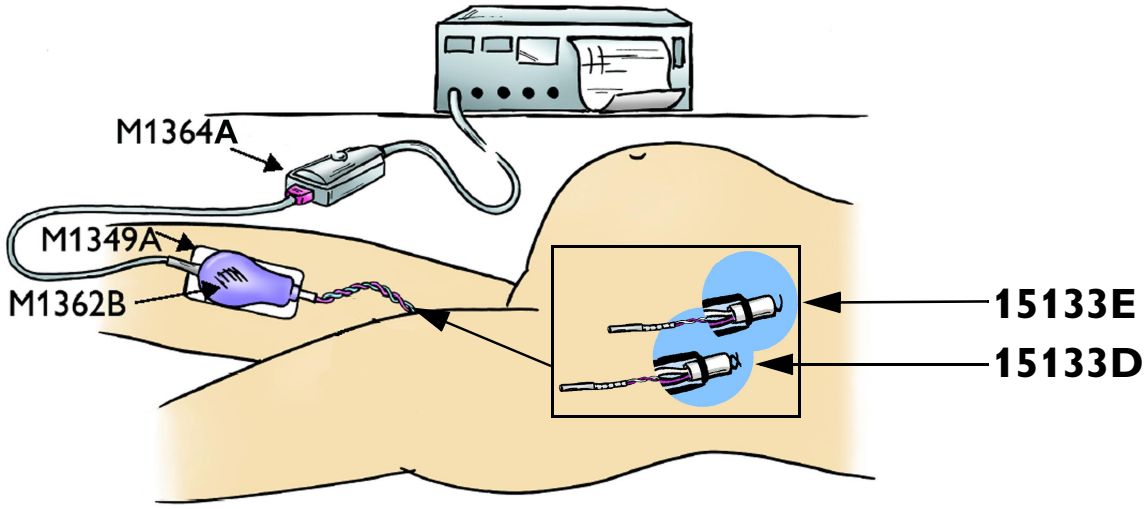
警告　病院職員や作業環境、他の機器への汚染や感染を防ぐために、機器が耐用年数に達した後廃棄する前に必ず、適切な方法で消毒および除染されていることを確認してください。

M1364A 病患心電圖模組
操作手冊

中文版

當使用 M1364A 病患心電圖模組，監測侵入式胎兒心電圖 (DECG) 時

適用胎兒頭皮電極 15133D(**不適用於美國**) **與** 15133E

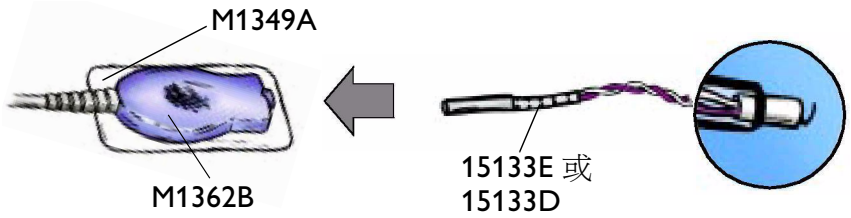


警告

切記，當病患模組連接於監視器時，勿將其浸泡於水中。

請勿使用 M1362A 侵入式胎兒心電圖 (DECG) 轉接線 (或其他任何未接地轉接線)。

1 將含油膏之電極 (M1349A) 貼附於 DECG Adapter Cable(M1362B)。

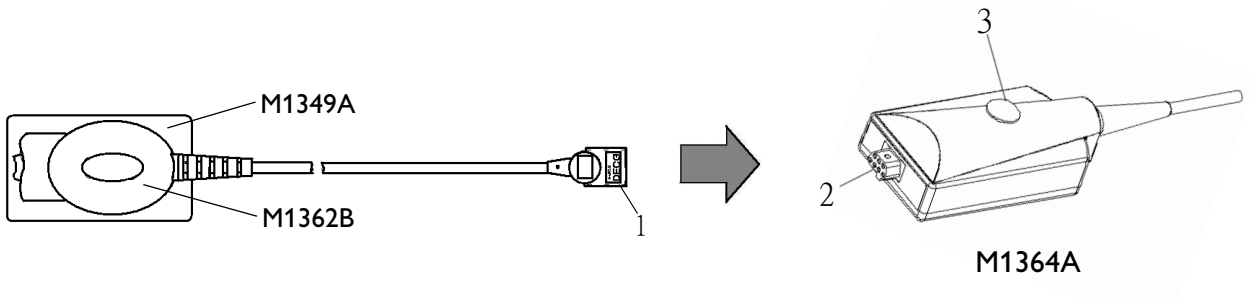


2 將 Fetal Scalp Electrode(15133E/15133D) 連接至 DECG Adapter Cable (M1362B)。轉接線置放位置盡可能減少與體液之接觸。

3 撕掉電極 (M1349A) 背膠，並將其貼附於母體腿部。若電極與母體皮膚間的接觸良好，將導致儀器可以取得更良好的胎心音 (FHR) 訊號。於貼附電極前請確保皮膚的清潔與乾燥，以取得良好的訊號品質。請正確置放電極，避免導線過於緊繃，拉扯 Fetal Scalp Electrode，傷及胎兒。

PHILIPS

4 將 DECG Adapter Cable(M1362B) 的粉紅色連接頭 (1) 連接至病患模組 (M1364A) 的粉紅色連接頭 (2)。

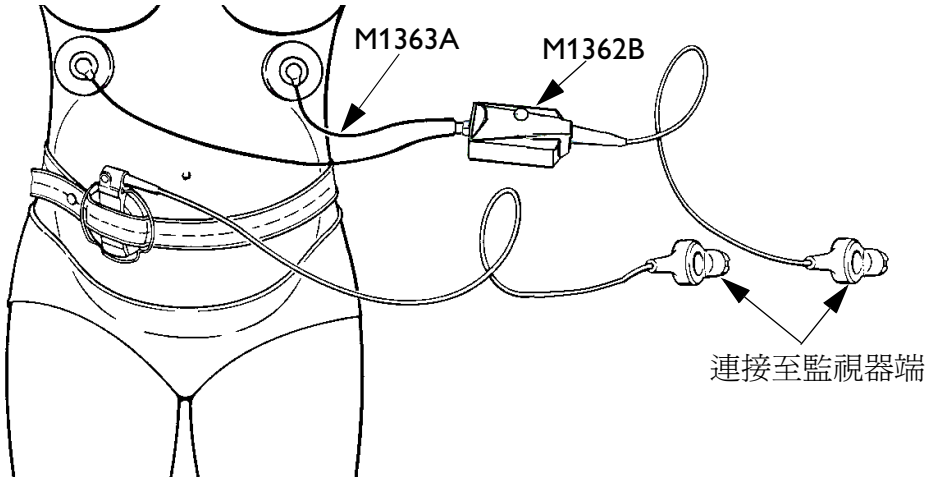


5 利用固定鈕扣 (3)，將病患模組固定至病患綁帶上。

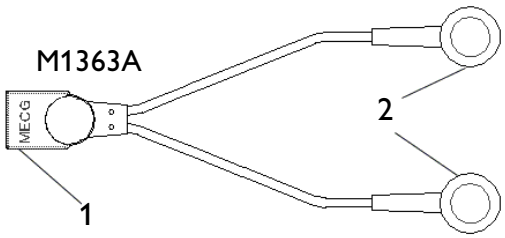
6 依監視器操作手冊之說明，將病患模組插入監視器上適合的心電圖插槽。

當使用 M1364A 心電圖病患模組，監測母體心電圖 (MECG) 時

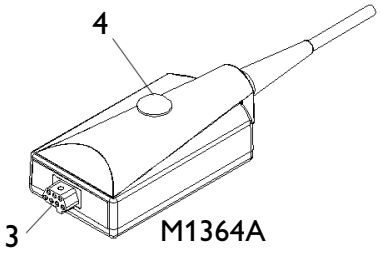
註：欲得到良好的母體心電圖波形，則**必須**利用標準 5 導程心電圖，RA 至 LL 此兩導程之位置。



1 將母體心電圖 (MECG) 轉接線 (M1363A) 上的每個導程連接至含凝膠的電極 (2)。



2 撕去電極背膠後，將電極黏貼於病患。



3 將母體心電圖 (MECG) 轉接線上的粉紅色連接頭 (1) 連接至病患模組上的心電圖連接頭 (3)。

4 然後，利用固定旋鈕 (4)，將病患模組固定至病患綁帶上。

5 依監視器操作手冊之說明，將病患模組插入監視器上適合的心電圖插槽。

清潔與消毒

使用棉絨布清潔，以溫水 (最高溫度 40ºC/104ºF) 浸濕並塗上肥皂，或經稀釋的無腐蝕性的清潔劑，或使用下列任一經認可的清潔劑。M1364A 可浸泡清潔或消毒。

注意 請勿浸泡導線或塗抹肥皂。導線上不可有殘留的清潔劑 - 請立即以清水沾濕的布擦拭。請勿使用強效溶劑，像丙酮或三氯乙烯。請務必依工廠指示稀釋，或使用適當範圍內的最低濃度。請勿使用會磨損設備的材質，像鋼絲絨或拭銀紙。

建議依醫院政策規定，於需要時清潔與消毒胎兒監視設備，並於清潔後再進行消毒。

清潔劑

產品	溫和性肥皂	Tensides	含酒精溶液	含乙醛溶液
病患模組 M1364A、DECG 轉接線 M1362A & M1362B、MECG 轉接線 M1363A	✔	✔	✔	✔

建議使用的清潔劑品牌爲：

Tensides	Edisonite Schnellreiniger®, Alconox®
氨水	稀釋的氨水 <3%, 窗戶清潔劑
酒精	70-80% 濃度乙醇 , 70-80% 濃度異丙醇 , 窗戶清潔劑
含乙醛溶液	Cidex®

消毒劑

產品	含酒清溶液	含乙醛溶液
病患模組 M1364A、DECG 轉接線 M1362A & M1362B、MECG 轉接線 M1363A	✔	✔

建議使用的消毒劑品牌爲：

含乙醛溶液	Buraton liquid®, 經稀釋的甲醛 (3-6%), Cidex®, Gigasept®, Kohrsolin®
含酒精溶液 [1]	70% 濃度乙醇 , 70% 濃度異丙醇 , Cutasept®, Hospisept®, Kodan®-Tincture forte, Sagrosept®, Spitacid®, Sterilium fluid®

1. 僅 70% 濃度乙醇與 70% 濃度異丙醇經測試合格。

注意 於消毒時，請遵守下列預防措施，以避免損傷產品。

請勿使用 Povodine®, Sagrotan®, Mucovit® 或強效溶劑。
請勿使用強力氧化劑，例如漂白劑。
請勿使用含 sodium hypochlorite 成份的氧化劑。
請勿使用含碘 (iodine) 化合物的消毒劑。
若使用此文件內未說明的清潔劑時，請先檢查其適合應用材質。
請務必依工廠指示稀釋。

建議使用的消毒劑：

含乙醛溶液	Cidex®
含酒精溶液	70% 濃度乙醇 , 70% 濃度異丙醇

殺菌消毒

注意 請勿使用含 sodium hypochlorite (例如 Clorox™) 的漂白劑消毒任何導線。

病患模組 M1364A、轉接線 M1362B

請勿以高壓、氣體殺菌、甲醛消毒方式或放射線方式消毒。

轉接線 M1362A, M1363A

僅心電圖轉接線 M1362A(no longer available) 與 M1363A 可以殺菌方式消毒。其可以真空加熱或氣體方式殺菌消毒。建議，依醫院政策規定，於需要時清潔與消毒設備，並於清潔後再進行消毒殺菌。M1362A 與 M1363A 導線經測試，可用氣化乙烯 (EtO) 氣體殺菌。請確實遵守 EtO 曝露後的安全性預防措施。導線經測試可用高壓方式消毒，最高承受溫度達 136ºC (277ºF)。

M1364A 規格

整體長度：2706 公釐 (+30, -100 公釐) / 106.5 英吋 (+1.2, -3.9 英吋)
導線長度：2618 公釐 (+30, -100 公釐) / 103.1 英吋 (+1.2, -3.9 英吋)
重量：120 克 / 4.2 盎司
尺寸：88x42x30 公釐 / 3.5x1.7x1.2 英吋
紅色插槽：連接侵入式胎兒心電圖 (DECG) 或母體心電圖 (MECG)
防水法規：IP 67 依 IEC 60529 (2001)
(防塵；防水效果爲 0.5 公尺深的水中，30 分鐘以內。)
絕緣效果 (DECG 或 MECG 測量)：CF

廢棄物處理

請依各國法律處置廢棄設備。

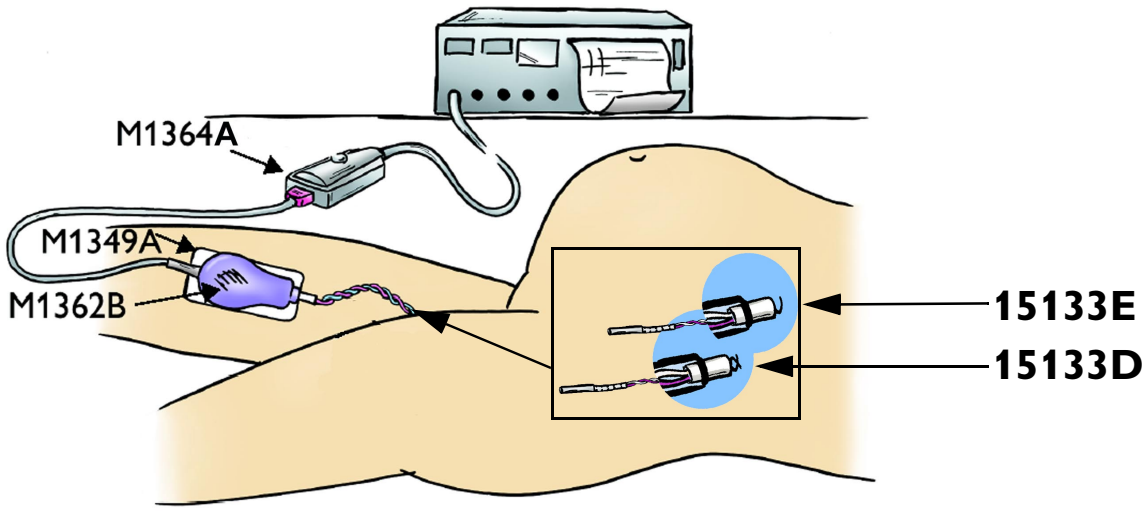
警告 避免污染或感染員工、公共環境或其他設備，於設備使用年限終止需廢棄處理前，請適當的清潔與消毒。

简体中文：

M1364A ECG 病人模块
使用说明书

使用 M1364A ECG 病人模块监测 DECG

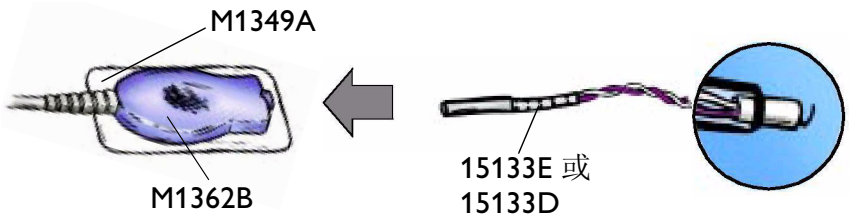
适用于胎儿头皮电极 15133D （在美国不适用）和 15133E



警告

- 当病人模块与监护仪相连时，请勿将其浸入水中。
- 请勿使用 M1362A DECG 适配器电缆 （或者任何其它通过无屏蔽导线与胎儿头皮电极相联接的适配器电缆）。

1 将预上胶的电极贴片 (M1349A) 与 DECG Adapter Cable (M1362B) 相连接。

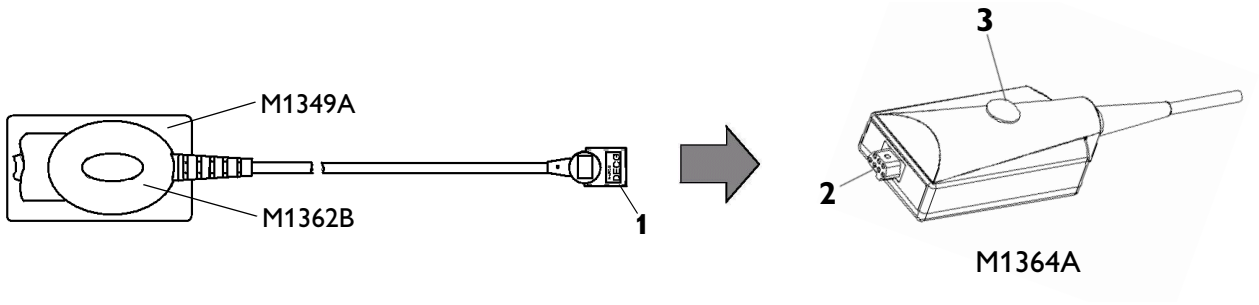


2 将 Fetal Scalp Electrode (15133E/15133D) 与 DECG Adapter Cable (M1362B) 连接。调整适配器电缆的位置使其与体液的接触最少。

3 揭开电极贴片 (M1349A) 的后部敷层并贴敷在孕妇的大腿部。电极贴片与孕妇皮肤的良好接触可以提高 FHR 信号。为获取最佳的信号，在贴敷电极贴片之前请确保孕妇皮肤洁净且干燥。请确认电极贴片放置正确，以避免牵拉 Fetal Scalp Electrode 对电缆产生张力，并防止损伤胎儿。

PHILIPS

4 请将 DECG Adapter Cable (M1362B) 上粉红色的连接器 (1) 与病人模块 (M1364A) 上粉红色的 ECG 连接器 (2) 相连。

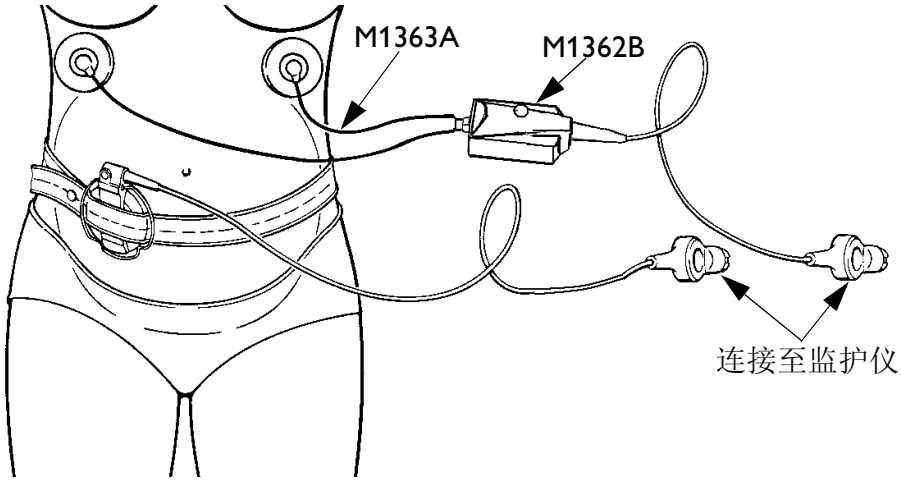


5 使用固定旋钮 (3) 将病人模块固定在病人束带上。

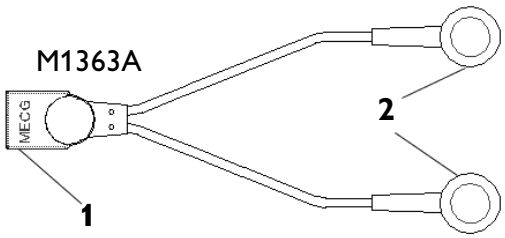
6 按照监护仪使用说明中的描述将病人模块与监护仪上适当的 ECG 插槽连接。

使用 M1364A ECG 病人模块监测 MECG

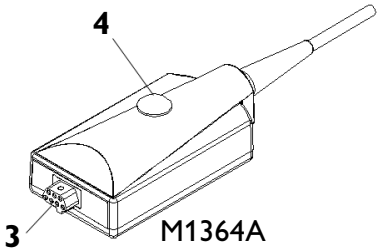
注意：为获取最佳的孕妇 ECG 波形，您**必须**使用标准 5- 导联 ECG RA 至 LL 2 导联的位置。



1 将 MECG 适配器电缆 (M1363A) 上的每一个导联电极与预上胶的电极贴片 (2) 相连。



2 揭开电极贴片的后部敷层并贴敷在病人相应的皮肤部位。



3 将 MECG 适配器电缆上粉红色的连接器 (1) 连接至病人模块上的 ECG 连接器 (3)。

4 然后使用固定旋钮 (4) 将病人模块固定在病人束带上。

5 按照监护仪使用说明中的描述将病人模块与监护仪上适当的 ECG 插槽连接。

清洗与消毒

请使用柔软的棉布，浸沾温肥皂水 （最高温度 40ºC/104ºF）、稀释的非腐蚀性清洁剂或者下面所列的任意一种经过认可的清洁剂对设备进行清洗。您可以将 M1364A 浸入水中进行清洗与消毒。

小心 请勿浸泡电缆。请勿将清洁剂残留在电缆上 — 请立即使用沾有清水的软布擦拭干净。不要使用丙酮或三氯乙烯这类强溶剂。始终要遵照制造商的指示稀释清洁液和杀菌液，或者使用尽可能低的浓度。绝对不要使用摩擦性材料，如钢丝绒或银抛光剂。

我们建议您在清洗胎儿监护设备后，根据您医院的规定，在必要时对其进行消毒。

清洁剂

产品	柔性肥皂	表面活性剂	含有乙醇的	含有乙醛的
病人模块 M1364A、 DECG 适配器电缆 M1362A 和 M1362B、 MECG 适配器电缆 M1363A	✔	✔	✔	✔

推荐的清洁剂品牌包括：

表面活性剂	Edisonite Schnellreiniger©、 Alconox©
氨水	稀释度 <3% 的氨水、擦窗清洗液
乙醇	70% - 80% 的酒精、 70% - 80% 的异丙醇、擦窗清洗液
含有乙醛的	Cidex©

消毒剂

产品	含有乙醇的	含有乙醛的
病人模块 M1364A、 DECG 适配器电缆 M1362A 和 M1362B、 MECG 适配器电缆 M1363A	✔	✔

推荐的消毒剂品牌包括：

含有乙醛的	Buraton liquid©、甲醛稀释液 (3-6%)、 Cidex©、 Gigasept©、 Kohrsolin©
含有乙醇的 [1]	70% 乙醇、 70% 异丙醇、 Cutasept©、 Hospisept©、 Kodan©-Tincture forte、 Sagrosept©、 Spitacid©、 Sterilium fluid©

1. 只有 70% 乙醇和 70% 异丙醇经过测试并合格

小心 为避免损坏产品，消毒时请遵守下列一般注意事项。

请勿使用 Povodine©、 Sagrotan©、 Mucovit© 或强溶剂。
请勿使用强氧化剂，如漂白粉。
请勿使用含有次氯酸钠的漂白粉。
请勿使用含有碘复合物的消毒剂。
如果您希望使用此处没有列出的清洁剂，请首先检查其物质相容性。
请始终根据生产厂商的使用说明进行稀释。

推荐的消毒剂：

含有乙醛的	Cidex©
含有乙醇的	70% 乙醇、 70% 异丙醇

灭菌

小心 请勿在任何电缆上使用含有次氯酸钠的漂白粉 （例如 Clorox™）。

病人模块 M1364A、适配器电缆 M1362B

请勿使用高压灭菌、气体灭菌、甲醛处理或者放射线方法。

适配器电缆 M1362A、M1363A

仅有 ECG 适配器电缆 M1362A （不再生产）和 M1363A 能够进行灭菌。可以使用高压灭菌或者气体灭菌的方法对它们进行灭菌操作。我们建议您在清洗设备后，根据您医院的规定，在必要时对其进行灭菌。M1362A 和 M1363A 电缆已经测试可以耐受环氧乙烷 (EtO) 气体灭菌。务必遵守使用 EtO 消毒后通风的所有安全注意事项。这两种电缆已经测试可以耐受最高温度为 136°C (277°F) 时的高压灭菌。

M1364A 规格

总长度：2706 毫米 （+30, -100 毫米） / 106.5 英寸 （+1.2, -3.9 英寸）
游离电缆长度：2618 毫米 （+30, -100 毫米） / 103.1 英寸 （+1.2, -3.9 英寸）
重量：120 克 / 4.2 盎司
尺寸：88x42x30 毫米 / 3.5x1.7x1.2 英寸
红色插槽：DECG 或者 MECG 接口
液体进入防护编码：IP 67，根据 IEC 60529 (2001)
（防尘，可以浸入水中 0.5 米的深度，时间为 30 分钟。）
绝缘性 （DECG 或者 MECG 测量）：CF

处理

根据您国家的法律对设备进行处理。

警告 为避免感染或污染工作人员以及医疗服务环境或其它设备，在处理之前，确保设备已经经过正确的消毒和去污。